

Marktgemeinde St. Lorenzen
Comune di San Lorenzo di Sebato

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE



Gemeindeverordnung

Regolamento comunale

auf dem Sachgebiet
des Verwaltungsverfahrens
und des Rechtes auf Zugang
zu den Verwaltungsunterlagen

*in materia
di procedimento amministrativo
e di diritto di accesso
ai documenti amministrativi*

... genehmigt mit Beschluß des Gemeinderates Nr. 44 vom 28.12.1995
... überprüft vom Landesauschuß BZ in der Sitzung vom 15.01.1996, Prot. Nr. 286/Dr.E/ld
... veröffentlicht an der Amtstafel der Marktgemeinde St. Lorenzen
für 15 aufeinanderfolgende Tage vom 31.01.1996 bis einschl. 15.02.1996
... in Kraft getreten am 15. Februar 1996

... approvato con delibera consiliare n. 44 del 28/12/1995
... esaminata dalla Giunta provinciale di BZ nella seduta del 15/01/1996 n. prot. 286/Dr.E/ld
... pubblicato nell'albo pretorio del Comune di San Lorenzo di Sebato
per 15 giorni consecutivi dal 31/01/1996 fino al 15/02/1996 incluso
... entrato in vigore il 15 febbraio 1996

...Ergänzung genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 10.02.1998

...integrazione approvata con delibera consiliare n. 3 del 10/02/1998

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

<i>Art</i>	<i>Beschreibung</i>	<i>descrizione</i>	<i>Seite pagina</i>
	Inhaltsverzeichnis	<i>Indice</i>	2
I. Kapitel		Capo I	
Das Verwaltungsverfahren		Il procedimento amministrativo	
1	Anwendungsbereich	<i>Ambito di applicazione</i>	4
2	Fristbeginn	<i>Decorrenza del termine iniziale</i>	4
3	Frist für den Abschluß des Verfahrens	<i>Termine finale del procedimento</i>	5
4	Die für das Verfahren verantwortliche Person	<i>Responsabile del procedimento</i>	6
5	Beteiligung der am Verwaltungsverfahren Betroffenen	<i>Partecipazione degli interessati al procedimento</i>	6
II. Kapitel		Capo II	
Modalitäten für die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und Ausschluß von diesem Recht		Modalità di esercizio e casi di esclusione del diritto di accesso ai documenti amministrativi	
6	Anwendungsbereich des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen	<i>Ambito di applicazione del diritto di accesso ai documenti amministrativi</i>	7
7	Konzessionsinhaber von öffentlichen Diensten, Gemeindeeinrichtungen und Aktiengesellschaften für die Ausübung von öffentlichen Diensten der Gemeinde	<i>Concessionari di pubblici servizi, istituzioni comunali e società per azioni per l'esercizio di servizi pubblici comunali</i>	8
8	Sonderbetriebe der Gemeinde	<i>Aziende speciali comunali</i>	8
9	Informeller Zugang zu den Verwaltungsunterlagen	<i>Accesso informale ai documenti amministrativi</i>	9
10	Formelles Zugangsverfahren	<i>Procedimento di accesso formale</i>	9
11	Die für das Zugangsverfahren verantwortliche Person	<i>Responsabile del procedimento di accesso</i>	10
12	Annahme des formellen Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und Zugangsmodalitäten	<i>Accoglimento della richiesta di accesso formale e modalità di accesso</i>	11
13	Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen seitens der Träger von öffentlichen oder allgemeinen Interessen	<i>Richieste di accesso di soggetti portatori di interessi pubblici o diffusi</i>	12
14	Nichtannahme des Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen	<i>Non accoglimento della richiesta di accesso</i>	12
15	Kategorien von Unterlagen, die vom Recht auf Zugang ausgeschlossen sind	<i>Categorie di atti sottratti al diritto di accesso</i>	13
III. Kapitel		Capo III	
Besondere Bestimmungen über die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen von Seiten der Gemeinderatsmitglieder		Norme particolari relative al diritto di accesso da parte dei consiglieri comunali	
16	Anwendungsbereich	<i>Ambito di applicazione</i>	14
17	Ausübungsmodalitäten	<i>Modalità di esercizio</i>	15
18	Recht auf Zugang für die Rechnungsprüfer	<i>Diritto di accesso dei revisori dei conti</i>	15
IV. Kapitel		Capo IV	
Organisationsmaßnahmen für die Anwendung der Bestimmungen über die Selbstbescheinigung		Misure organizzative per l'applicazione delle disposizioni in materia di autocertificazione	

<i>Art</i>	<i>Beschreibung</i>	<i>descrizione</i>	<i>Seite pagina</i>
19	Fälle, in denen die zeitweilige Ersatzerklärung zugelassen ist	<i>Casi nei quali è ammessa la dichiarazione temporaneamente sostitutiva</i>	16
20	Bestimmungen über die Selbstbescheinigung	<i>Disposizioni in materia di autocertificazione</i>	17
V. Kapitel		Capo V	
Übergangs- und Schlußbestimmungen		Norme transitorie e finali	
21	Fristen für bereits laufender Verfahren	<i>Termini di procedimenti già avviati</i>	17
22	Hinweis	<i>Rinvio</i>	17
23	Abschaffung von Bestimmungen	<i>Abrogazione di norme</i>	18
24	Inkrafttreten	<i>Entrata in vigore</i>	18
	Ergänzung genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 10.02.1998	<i>integrazione approvata con delibera consiliare n. 3 del 10/02/1998</i>	
	Anderung genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 13.06.2006	<i>modifica approvata con delibera consiliare n. 21 del 13/06/2006</i>	
VI. Kapitel		Capo VI	
Datenschutz im Sinne des gesetzestretenden Dekretes vom 30.06.2003, Nr. 196		Protezione die dati personali ai sensi del decreto legislativo 30/06/2003, N. 196	
25	Verarbeitende Personen und interne Organisation	<i>Soggetti che effettuano il trattamento e organizzazione interna</i>	18
26	Ausgelagerte Tätigkeiten und Gemeinde- und Fachkommissionen	<i>Attività affidate all'esterno e commissioni comunali e commissioni tecniche</i>	19
27	Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung von personenbezogenen Daten	<i>Trattamento, comunicazione e diffusione di dati personali</i>	19
28	Anträge auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen	<i>Richieste di accesso a documenti amministrativi</i>	20
Anhang		Appendice	
	Anlage 1	<i>allegato 1</i>	1-71
	Anlage 2 - 9	<i>allegato 2 - 9</i>	1-16

...\\sektar\Verordnungen\Verordnung auf dem Sachgebiet ... zu den Verwaltungsunterlagen\Verordnung ... Zugangsrecht 1995\regdtbz_mit_änderung2006.doc
...\\sektar\Verordnungen\Verordnung auf dem Sachgebiet ... zu den Verwaltungsunterlagen\Verordnung ... Zugangsrecht 1995\anlage1.doc
...\\sektar\Verordnungen\Verordnung auf dem Sachgebiet ... zu den Verwaltungsunterlagen\Verordnung ... Zugangsrecht 1995\anlage2.doc

I. Kapitel *Das Verwaltungsverfahren*

Artikel 1

Anwendungsbereich

(1) In Durchführung des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 werden mit dieser Verordnung für jedes Verfahren, das in den Zuständigkeitsbereich der Gemeindeverwaltung fällt und von Amts wegen oder auf Initiative einer beteiligten Partei eingeleitet werden kann, die Frist, innerhalb der es abgeschlossen werden muß, sowie die für die Bearbeitung zuständige Verwaltungseinheit und die Kriterien für die Ermittlung des für ein jedes Verfahren verantwortlichen Beamten festgesetzt.

(2) Die Verfahren, die in die Zuständigkeit der Gemeindeverwaltung fallen, sind mit einer entsprechenden begründeten Maßnahme innerhalb der für jedes Verfahren festgesetzten Frist abzuschließen, die in den Tabellen in der Anlage 1 angeführt ist. Die Tabellen sind wesentlicher und ergänzender Bestandteil dieser Verordnung.

(3) Die Verfahren, für die in den Tabellen in der Anlage 1 keine endgültige Frist angegeben ist, müssen im Sinne des Artikel 3, Absatz 3, des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach Erhalt des Antrages einer beteiligten Partei oder nach der Einleitung des Verfahrens von Amts wegen abgeschlossen werden, sofern aus anderen Gesetzesbestimmungen, Bestimmungen der Gemeindegatzung oder Verordnungsbestimmungen keine andere Frist hervorgeht.

Artikel 2

Fristbeginn

(1) Was die von Amts wegen eingeleiteten Verfahren anbelangt, läuft die Frist ab dem Datum, an dem die Gemeindeverwaltung die einleitende Maßnahme ergriffen oder den Umstand erfahren hat, auf Grund dessen die Pflicht entsteht, für die Einleitung der Maßnahme zu sorgen.

(2) Geht die einleitende Maßnahme von einem Organ oder Amt einer anderen Verwaltung aus, so läuft die Frist ab dem Datum des Erhalts des Antrags oder des Vorschlags von seiten der Gemeindeverwaltung.

Capo I *Il procedimento amministrativo*

articolo 1

Ambito di applicazione

(1) *In attuazione della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 il presente regolamento determina per ciascun tipo di procedimento, promuovibile d'ufficio o ad iniziativa di parte, di competenza dell'amministrazione comunale il termine entro il quale esso deve concludersi, la struttura amministrativa competente per la trattazione ed i criteri per l'individuazione del funzionario responsabile di ciascun tipo di procedimento.*

(2) *I procedimenti di competenza dell'amministrazione comunale devono concludersi mediante l'adozione di un provvedimento espresso e motivato nel termine stabilito per ciascun tipo di procedimento nelle tabelle di cui all'allegato 1 costituente parte essenziale ed integrante del presente regolamento.*

(3) *I procedimenti non indicati con il relativo termine finale, nelle tabelle di cui all'allegato 1, devono concludersi, ai sensi del comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 nel termine massimo di 30 giorni dal ricevimento dell'istanza di parte o dall'avvio d'ufficio ove un diverso termine non derivi da altre disposizioni di legge, dello statuto comunale o di regolamento.*

articolo 2

Decorrenza del termine iniziale

(1) *Per i procedimenti d'ufficio il termine iniziale decorre dalla data in cui l'amministrazione comunale abbia adottato l'atto propulsivo o abbia notizia del fatto da cui sorge l'obbligo di provvedere.*

(2) *Qualora l'atto propulsivo provenga da organo o ufficio di altra amministrazione il termine iniziale decorre dalla data di ricevimento da parte dell'amministrazione.*

strazione comunale della richiesta o della proposta.

(3) Was die auf Initiative einer Partei eingeleiteten Verfahren anbelangt, läuft die Frist, unbeschadet der Angaben der Tabellen in der Anlage 1, ab dem Datum des Erhalts des Gesuchs oder des Antrags, das durch den Datumsstempel des Protokollamtes bestätigt wird.

(3) Per i procedimenti ad iniziativa di parte il termine iniziale, salvo quanto previsto nelle tabelle di cui all'allegato 1, decorre dalla data di ricevimento, comprovata dal timbro a data apposto dal protocollo, della domanda od istanza.

Artikel 3

Frist für den Abschluß des Verfahrens

(1) Die Fristen für den Abschluß der Verfahren beziehen sich auf das Datum, an dem die Maßnahme ergriffen wurde, oder, im Falle von empfangsbedürftigen Verfahren, auf das Datum der Zustellung.

(2) Im Falle von komplexen Verfahren, die sich in mehrere voneinander unabhängige Phasen gliedern, werden die Fristen in Bezug auf jede einzelne Phase festgesetzt.

(3) Für die Festlegung der Frist betreffend den Abschluß des Verfahrens wird die Zeitspanne für die Durchführung der Maßnahmen, welche während des Verfahrens ergriffen werden müssen, sowie der Maßnahmen zur Ergänzung der Wirkung des endgültigen Verfahrens nicht berücksichtigt.

(4) Soweit nicht anders bestimmt, werden für die Verfahren zur Änderung von bereits erlassenen Maßnahmen dieselben endgültigen Fristen angewandt, die für das Hauptverfahren angegeben sind.

(5) Wird in Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen vorgesehen, daß das Gesuch nach dem unbenutzten Ablauf einer bestimmten Frist nach seiner Einreichung als abgelehnt bzw. als angenommen gilt, so hat sich die Verwaltung bei der Ergreifung einer formellen Maßnahme an die gleiche Frist zu halten, die für die Abweisung bzw. die Bewilligung durch Stillschweigen vorgesehen ist.

(6) Muß der Gesuchsteller das Gesuch oder die beigebrachten Unterlagen vervollständigen oder ergänzen, um die Erstellung des Aktes zu ermöglichen, so wird die Frist ab dem Datum der Zustellung der Mitteilung an die Betroffenen bis zum Datum des Empfanges der angeforderten Unterlagen ausgesetzt.

articolo 3

Termine finale del procedimento

(1) I termini per la conclusione dei procedimenti si riferiscono alla data di adozione del provvedimento ovvero, nel caso di provvedimenti recettivi, alla data di effettuazione della comunicazione.

(2) Nel caso di procedimenti complessi che si articolano in più fasi autonome i termini sono stabiliti con riferimento a ciascuna fase.

(3) Non è computato ai fini del termine di conclusione del procedimento il periodo di tempo relativo alla fase di integrazione dell'efficacia del provvedimento finale o di provvedimenti infraprocedimentali.

(4) Ove non sia diversamente disposto, per i procedimenti di modifica di provvedimenti già emanati, si applicano gli stessi termini finali indicati per il procedimento principale.

(5) Quando disposizioni di legge o di regolamento prevedano che la domanda dell'interessato si intende respinta o accolta dopo l'inutile decorso di un determinato periodo di tempo dalla presentazione della domanda stessa, il termine per la formazione del silenzio-rigetto o del silenzio-assenso costituisce altresì il termine entro il quale l'amministrazione può adottare la propria determinazione esplicita.

(6) Ove l'istante debba regolarizzare o integrare la domanda o la documentazione prodotta per consentire il perfezionamento dell'atto, il termine è sospeso dalla data di invio della comunicazione agli interessati fino alla data di ricevimento della documentazione richie-

sta.

(7) Wird die Verfahrensabwicklung durch unvorhergesehene Umstände oder Handlungen beeinflusst, so wird die Frist vom leitenden Beamten der in der Hauptsache zuständigen Verwaltungseinheit mit begründeter Maßnahme ausgesetzt. Dies wird dem Betroffenen gleichzeitig mit der Aufforderung mitgeteilt, Gutachten einzuholen oder ergänzende Unterlagen nachzureichen. Die Frist läuft wieder ab dem Empfangsdatum der obgenannten Gutachten oder Unterlagen.

(8) Die Frist für den Abschluß des Verfahrens wird für die Zeit ausgesetzt, die für die Beschaffung der Unterlagen und die Ermittlungen von Amts wegen nach Artikel 22 Absatz 2 und 3 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 notwendig ist, falls eine andere als die vorgehende Verwaltung mit der Ausstellung der genannten Unterlagen und den Ermittlungen beauftragt wird. Die Aussetzung wird dem Betroffenen mitgeteilt.

(9) Die Frist für den Abschluß des Verfahrens wird für die Zeit ausgesetzt, die für die Einholung von obligatorischen Gutachten oder Fachurteilen notwendig ist.

(7) *Qualora fatti o atti eccezionalmente sopravvenuti incidano sullo svolgimento dell'istruttoria, il termine può essere sospeso, con provvedimento motivato, dal dirigente della struttura amministrativa competente in via principale. Tale circostanza è comunicata all'interessato contestualmente alla richiesta di acquisizione di pareri o di documenti integrativi. Il termine riprende a decorrere dalla data di ricezione dei predetti pareri o documenti.*

(8) *Il termine per la conclusione del procedimento rimane sospeso durante il periodo necessario all'acquisizione dei documenti e all'accertamento d'ufficio di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 22 della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13, quando sia richiesta l'attività di amministrazione diversa da quella procedente. La sospensione è comunicata all'interessato.*

(9) *Il termine per la conclusione del procedimento rimane sospeso durante il periodo necessario per l'acquisizione di pareri obbligatori o valutazioni tecniche.*

Artikel 4

Die für das Verfahren verantwortliche Person

(1) Die Person, die jeweils für die verschiedenen Verfahrensarten verantwortlich ist, die in den Zuständigkeitsbereich der Gemeindeverwaltung fallen, wird auf Grund der Tabellen in der Anlage 1 ermittelt, die wesentlichen und ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist.

Artikel 5

Beteiligung der am Verwaltungsverfahren Betroffenen

(1) Für die Zwecke der im Artikel 48 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 vorgesehenen Beteiligung der Rechtsträger, die von der Ergreifung von Maßnahmen betroffen sind, welche sich auf subjektive Rechtssituationen auswirken, sind die Bestimmungen gemäß dem III. Kapitel des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 anzuwenden.

(2) Gleichfalls sind, was die Verfahren betreffend die Ergreifung von für die Gemeinde grundlegenden Akten

articolo 4

Responsabile del procedimento

(1) *Il responsabile di ciascun tipo di procedimento di competenza dell'amministrazione comunale viene individuato con le tabelle di cui all'allegato 1 costituente parte essenziale ed integrante del presente regolamento.*

articolo 5

Partecipazione degli interessati al procedimento

(1) *Al fine della partecipazione, ai sensi del comma 2 dell'articolo 48 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, dei soggetti interessati all'adozione di atti che incidono su situazioni giuridiche soggettive si applicano le disposizioni contenute nel capo III della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13.*

(2) *Parimenti nei procedimenti relativi all'adozione di*

anbelangt, angemessene Formen der Miteinbeziehung und Information der Beteiligten gemäß den Bestimmungen des III. Kapitels des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 oder der Gemeindegatzung anzuwenden.

II. Kapitel

Modalitäten für die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und Ausschluß von diesem Recht

Artikel 6

Anwendungsbereich des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

(1) Im Sinne des Artikel 26 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 wird das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen anerkannt, das von jeder Person ausgeübt werden kann, die zum Schutz rechtlich relevanter Situationen Interesse am Verfahren hat. Nicht notwendig ist das Vorhandensein dieses Interesses für die Einsichtnahme in die nachstehenden Verwaltungsunterlagen oder für die Ausstellung von Kopien dieser Unterlagen:

- Gemeindegatzungen
- Verordnungen
- Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses
- Raumordnungspläne
- allgemeine Pläne und Programme für öffentl. Arbeiten
- Baukonzessionen
- Handelslizenzen
- Haushaltspläne und Rechnungsabschlüsse
- allgemeine Beschlüsse
- Register des Standesamtes
- Wählerlisten
- Musterungslisten

(2) Das Recht auf Zugang in Bezug auf die Verfahrensunterlagen wird, auch während der Dauer des Verfahrens, gegenüber der Verwaltungsbehörde oder Verwaltungseinheit ausgeübt, die dafür zuständig ist, die Unterlage auszustellen oder ständig aufzubewahren, bzw. gegenüber jener, die für die Bearbeitung zuständig ist.

(3) Das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen gilt auch als durch die Veröffentlichung, die Hinterlegung oder jede andere Form der Öffentlichkeit der Unterlagen ausgeübt, zu denen der Zugang gemäß den

atti fondamentali per il Comune devono essere adottate idonee forme di consultazione ed informazione secondo quanto stabilito dal capo III della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 o dallo statuto comunale.

Capo II

Modalità di esercizio e casi di esclusione del diritto di accesso ai documenti amministrativi

articolo 6

Ambito di applicazione del diritto di accesso ai documenti amministrativi

(1) *Ai sensi dell'articolo 26 della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 è riconosciuto il diritto di accesso ai documenti amministrativi che è esercitato da chiunque abbia un interesse al procedimento per la tutela di situazioni giuridicamente rilevanti. Tale interesse non è richiesto al fine della presa visione o rilascio di copie dei seguenti documenti amministrativi:*

- *statuti comunali*
- *regolamenti*
- *deliberazioni del Consiglio comunale e della Giunta comunale*
- *atti di pianificazione urbanistica*
- *piani e programmi generali delle opere pubbliche*
- *concessioni edilizie*
- *licenze commerciali*
- *bilanci e conti consuntivi*
- *ordinanze generali*
- *registri dello stato civile*
- *liste elettorali*
- *liste leva*

(2) *Il diritto di accesso si esercita con riferimento agli atti del procedimento e anche durante il corso dello stesso nei confronti dell'autorità o struttura amministrativa che è competente a formare il documento o a detenerlo stabilmente o di quella competente per la trattazione.*

(3) *Il diritto di accesso si intende realizzato anche con la pubblicazione, il deposito o altra forma di pub-*

in dieser Verordnung festgelegten Modalitäten zugelassen ist, wobei auch die Formen der Öffentlichkeit mittels Informatik, Elektronik und Telematik dazuzählen sind.

(4) Um die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen zu ermöglichen, hat die Gemeindeverwaltung die in den nachstehenden Artikeln des II. Kapitels dieser Verordnung vorgesehenen Organisationsmaßnahmen zu treffen. Die Gemeindeverwaltung hat außerdem besondere Organisationsmaßnahmen zu ergreifen, um sicherzustellen, daß der Zugang zu den mit elektronischen Datenverarbeitungsanlagen erfaßten Daten unter Berücksichtigung der Erfordernisse nach Artikel 24 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241 erfolgt.

Artikel 7

Konzessionsinhaber von öffentlichen Diensten, Gemeindeeinrichtungen und Aktiengesellschaften für die Ausübung von öffentlichen Diensten der Gemeinde

(1) Das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird auch gegenüber den Konzessionsinhabern von öffentlichen Diensten der Gemeinden und gegenüber den Gemeindeeinrichtungen ausgeübt, und zwar gemäß den Modalitäten, die in den nachstehenden Artikeln des II. Kapitels dieser Verordnung vorgesehen sind.

(2) In den Vereinbarungen betreffend Konzessionen von Diensten, die nach Inkrafttreten dieser Verordnung abgeschlossen werden, sorgt die Gemeindeverwaltung dafür, daß die Pflichten des Konzessionsinhabers hinsichtlich der Gewährleistung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen vorgesehen werden.

(3) Die Bestimmungen gemäß den Absätzen 1 und 2 werden - mit den notwendigen Anpassungen in Bezug auf die Art der Beziehung mit der Verwaltung - auch auf die öffentlichen Dienste der Gemeinden angewandt, die von Aktiengesellschaften mit örtlicher öffentlicher Beteiligung laut Artikel 44 Absatz 3 Buchstabe e) des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 geleistet werden.

Artikel 8

Sonderbetriebe der Gemeinde

(1) Die Verwaltungsräte der Sonderbetriebe fassen innerhalb von 60 Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung einen Beschluß, um die Ausübung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen gemäß

blichkeit, comprise quelle attuabili mediante strumenti informatici, elettronici e telematici dei documenti cui sia consentito l'accesso secondo le modalità stabilite dal presente regolamento.

(4) *L'amministrazione comunale per l'attuazione del diritto di accesso adotta le misure organizzative previste dagli articoli seguenti del Capo II del presente regolamento. L'amministrazione comunale adotterà altresì specifiche misure organizzative per assicurare che l'accesso ai dati raccolti mediante strumenti informatici avvenga nel rispetto delle esigenze di cui al comma 2 dell'articolo 24 della legge 7 agosto 1990, n. 241.*

articolo 7

Concessionari di pubblici servizi, istituzioni comunali e società per azioni per l'esercizio di servizi pubblici comunali

(1) *Il diritto di accesso è esercitato anche nei confronti dei concessionari di pubblici servizi comunali e delle istituzioni comunali con le modalità previste dagli articoli seguenti del capo II del presente regolamento.*

(2) *Nelle convenzioni di concessione di servizi stipulate successivamente all'entrata in vigore del presente regolamento l'amministrazione comunale provvede ad inserire gli obblighi del concessionario atti ad assicurare il diritto di accesso.*

(3) *Le disposizioni dei commi 1 e 2 si applicano anche con gli adeguamenti necessari riferiti alla natura del rapporto con l'amministrazione alla gestione dei servizi pubblici comunali effettuata dalle società per azioni a partecipazione pubblica locale di cui al comma 3 lettera e) dell'articolo 44 della legge 4 gennaio 1993, n. 1.*

articolo 8

Aziende speciali comunali

(1) *I consigli di amministrazione delle aziende speciali adottano, entro 60 giorni dall'entrata in vigore del presente regolamento, apposita deliberazione per disciplinare secondo le modalità dallo stesso previste*

den in dieser Verordnung vorgesehenen Modalitäten zu regeln.

(2) Der Beschluß gemäß Absatz 1 stellt für den Betrieb eine grundlegende Maßnahme dar und wird im Sinne des Artikel 45 Absatz 7 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet.

Artikel 9

Informeller Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

(1) Wenn der Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen unmittelbar angenommen werden kann, weil auf Grund der gelieferten Angaben und Unterlagen kein Zweifel über das Anrecht des Antragstellers, seine Identität, seine Vertretungsbefugnisse und das Vorhandensein des Interesses oder kein Zweifel über die Zugänglichkeit der Unterlage besteht, so wird das Recht auf Zugang zu den Unterlagen informell mittels eines auch mündlichen Antrages bei der Verwaltungseinheit ausgeübt, die für die Ausstellung der Unterlage oder für deren ständige Aufbewahrung verantwortlich ist oder bei jener, die für die Bearbeitung zuständig ist, und zwar unter Angabe der Einzelheiten laut Artikel 10 Absatz 1. Es wird außerdem der Artikel 10 Absatz 4 angewandt.

(2) Der Antrag wird unmittelbar und ohne Förmlichkeiten überprüft, und ihm wird durch Angabe der Veröffentlichung, welche die Informationen enthält, durch Vorweisung der Unterlage, durch die Übergabe von Kopien oder andere geeignete Modalitäten stattgegeben. Die Übergabe von Kopien wird vom Bürger schriftlich bestätigt.

(3) Kann das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen nicht informell ausgeübt werden, so wird es im Sinne des nachstehenden Artikel 10 formell ausgeübt.

Artikel 10

Formelles Zugangsverfahren

(1) Die formelle Ausübung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen erfolgt durch einen begründeten, an die Verwaltung gerichteten Antrag, der gemäß dem Muster in der Anlage 2, die ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist, abzufassen und während der Amtsstunden abzugeben ist.

(2) Im Antrag muß der Betroffene die wesentlichen

l'esercizio del diritto di accesso.

(2) *La deliberazione di cui al comma 1 costituisce per l'azienda atto fondamentale ed è sottoposta ad approvazione del Consiglio comunale ai sensi del comma 7 dell'articolo 45 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1.*

articolo 9

Accesso informale ai documenti amministrativi

(1) *Qualora sia possibile l'accoglimento immediato poiché non sorgono dubbi sulla legittimazione del richiedente, sulla sua identità, sui suoi poteri rappresentativi, sulla sussistenza dell'interesse alla stregua delle informazioni e delle documentazioni fornite o sull'accessibilità del documento, il diritto di accesso si esercita in via informale mediante richiesta, anche verbale, alla struttura amministrativa competente a formare il documento o a detenerlo stabilmente o a quella competente per la trattazione, con l'indicazione degli elementi di cui al comma 1 dell'articolo 10. Si applica altresì il comma 4 dell'articolo 10.*

(2) *La richiesta, esaminata immediatamente e senza formalità, è accolta mediante indicazione della pubblicazione contenente le notizie, esibizione del documento, estrazione di copie, ovvero altra modalità idonea. Il cittadino rilascia ricevuta dell'avvenuta estrazione di copia.*

(3) *Qualora non risulti possibile in via normale il diritto di accesso lo stesso viene esercitato in via formale ai sensi del successivo articolo 10.*

articolo 10

Procedimento di accesso formale

(1) *Il diritto di accesso si esercita in via formale con motivata richiesta, presentata durante l'orario di apertura al pubblico, redatta secondo il modello di cui all'allegato 2, che costituisce parte integrante del presente regolamento, ed indirizzata all'amministrazione.*

(2) *Nella richiesta l'interessato deve indicare gli*

Daten über die angeforderte Unterlage und die Einzelheiten angeben, auf deren Grundlage festgestellt werden kann, um welche Unterlage es sich dabei handelt; er muß außerdem das mit dem Gegenstand seines Antrags verbundene Interesse angeben und, wenn erforderlich, beweisen sowie seine Identität und, wenn notwendig, seine Vertretungsbefugnisse feststellen lassen.

(3) Auf Antrag des Betroffenen ist die Verwaltung verpflichtet, den Empfang des formell vorgelegten Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen mittels einer Fotokopie des bereits protokollierten Antrages zu bestätigen.

(4) Der formelle Antrag, der irrtümlich einem Verwaltungsorgan oder einer Verwaltungseinheit zukommt, das bzw. die dafür nicht zuständig ist, muß unmittelbar dem zuständigen Verwaltungsorgan bzw. der zuständigen Verwaltungseinheit zugeleitet werden. Der Betroffene wird von der Weiterleitung in Kenntnis gesetzt.

(5) Wenn der Antrag seitens einer öffentlichen Verwaltung gestellt wird, muß er vom Inhaber des betroffenen Amtes oder von der für das Verwaltungsverfahren verantwortlichen Person unterzeichnet werden.

(6) Das formelle Zugangsverfahren ist innerhalb von zehn Tagen nach der Vorlegung des Antrages bei der Verwaltung oder, in dem mit Absatz 3 geregelten Fall, nach Empfang des Antrages abzuschließen.

(6) Ist der Antrag nicht ordnungsgemäß oder unvollständig, so ist die Verwaltung verpflichtet, den Betroffenen innerhalb von zehn Tagen durch Einschreibebrief mit Rückantwort oder durch andere für die Bestätigung des Empfanges geeignete Mittel davon zu verständigen. Die Frist läuft wieder ab der Vorlegung des vervollständigten Antrages.

Artikel 11

Die für das Zugangsverfahren verantwortliche Person

(1) Die für das Zugangsverfahren verantwortliche Person ist der Verantwortliche der Verwaltungseinheit, die für die Erstellung der Unterlage oder für deren ständige Aufbewahrung zuständig ist, oder derjenigen Verwaltungseinheit, die für die Bearbeitung zuständig ist, und zwar gemäß den Tabellen in der Anlage 1, die ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist.

estremi del documento richiesto e gli elementi che ne consentono l'individuazione; l'interessato deve inoltre specificare e ove occorra comprovare l'interesse connesso all'oggetto della richiesta, far constare della propria identità e, se necessario, dei propri poteri rappresentativi.

(3) A richiesta dell'interessato, l'amministrazione è tenuta a rilasciare ricevuta dell'istanza di accesso formale presentata, mediante fotocopia dell'istanza già protocollata.

(4) La richiesta formale erroneamente pervenuta ad un organo o ad una struttura amministrativa incompetente è immediatamente trasmessa all'organo o struttura amministrativa competente. Di tale trasmissione è data comunicazione all'interessato.

(5) La richiesta, ove provenga da una pubblica amministrazione, è presentata dal titolare dell'ufficio interessato o dal responsabile del procedimento amministrativo.

(6) Il procedimento di accesso formale deve concludersi nel termine di dieci giorni decorrenti dalla presentazione della richiesta all'amministrazione o dalla ricezione della medesima nell'ipotesi disciplinata dal comma 3.

(6) Ove la richiesta sia irregolare o incompleta l'amministrazione, entro dieci giorni, è tenuta a darne tempestiva comunicazione al richiedente con raccomandata con avviso di ricevimento od altro mezzo idoneo ad accertare la ricezione. Il termine del procedimento ricomincia a decorrere dalla presentazione della richiesta perfezionata.

articolo 11

Responsabile del procedimento di accesso

(1) Responsabile del procedimento di accesso è il responsabile della struttura amministrativa competente a formare il documento, o a detenerlo stabilmente o quella competente per la trattazione secondo le tabelle di cui all'allegato 1 costituente parte integrante del presente regolamento.

Artikel 12

Annahme des formellen Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und Zugangsmodalitäten

(1) Die Annahme des formellen Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird in einem besonderen Akt festgehalten, der von der für das formelle Zugangsverfahren verantwortlichen Person ausgestellt wird. Der Akt ist gemäß dem Muster in der Anlage 3 abzufassen, welche ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist.

(2) Der Annahmeakt muß die Angabe der Verwaltungseinheit enthalten, an die sich der Antragsteller wenden muß, und einen angemessenen Zeitraum vorsehen, der nicht weniger als zehn Tage betragen darf, um in die Unterlagen Einsicht zu nehmen bzw. eine Kopie davon zu erhalten.

(3) Die zuständige Verwaltungseinheit sorgt für die Vorweisung der Unterlage oder für die Ausstellung der Kopie innerhalb von zehn Tagen nach dem Datum der Annahme.

(4) Betrifft der Antrag noch nicht abgeschlossene Verfahren, so unterliegt die Freigabe der Unterlagen der vorhergehenden Unbedenklichkeitserklärung des Organs, das für die Ergreifung der endgültigen Maßnahme zuständig ist. Dieses ist dazu befugt, den Zugang im Sinne des nachstehenden Artikel 14 Absatz 3 hinauszuschieben.

(5) Die Annahme des Antrages auf Zugang zu einer Unterlage bringt unbeschadet der mit Gesetz oder mit Verordnung vorgesehenen Ausnahmen auch das Recht auf Zugang zu den anderen Unterlagen mit sich, auf die in dieser Unterlage hingewiesen wird und die mit demselben Verfahren zusammenhängen.

(6) Die Einsichtnahme in die Unterlagen erfolgt innerhalb der zu diesem Zweck vorgesehenen Amtsstunden bei der im Akt über die Annahme des Antrages angegebenen Verwaltungseinheit, wenn notwendig in Anwesenheit des zuständigen Personals.

(7) Der Betroffene kann sich Notizen machen bzw. alles oder einen Teil der Unterlagen abschreiben, in die er Einsicht nimmt, wobei das ausdrückliche, strafrechtlich verfolgbare Verbot besteht, diese wie auch immer zu ändern oder sie vom Ort, an dem er darin Einsicht nehmen kann, zu entfernen.

(8) Die Einsichtnahme in die Unterlagen ist unentgeltlich. Die Verwaltungseinheit kann eine Kopie der Unterlagen ausstellen, jedoch vorbehaltlich der Rücker-

articolo 12

Accoglimento della richiesta di accesso formale e modalità di accesso

(1) *L'accoglimento della richiesta di accesso formale è formalizzato in apposito atto, redatto nella forma di cui al modello allegato 3, che forma parte integrante del presente regolamento, ed emanato dal responsabile del procedimento di accesso formale.*

(2) *L'atto di accoglimento deve contenere l'indicazione della struttura amministrativa presso cui rivolgersi e un congruo periodo di tempo, comunque non inferiore a dieci giorni, per prendere visione dei documenti e per ottenerne copia.*

(3) *La struttura amministrativa competente provvede all'esibizione del documento o al rilascio della copia entro dieci giorni dalla data di accoglimento.*

(4) *Ove l'istanza riguardi procedimenti in corso il rilascio dei documenti è subordinato al preventivo nulla osta dell'organo competente ad adottare l'atto finale, che ha facoltà di differire l'accesso ai sensi del successivo articolo 14 comma 3.*

(4) *L'accoglimento della richiesta di accesso a un documento comporta anche la facoltà di accesso agli altri documenti dallo stesso richiamati e appartenenti al medesimo procedimento, fatte salve le eccezioni di legge o regolamento.*

(1) *L'esame dei documenti avviene presso la struttura amministrativa indicata nell'atto di accoglimento della richiesta nelle ore d'ufficio all'uopo indicate, alla presenza, ove necessaria, di personale addetto.*

(5) *L'interessato potrà prendere appunti o trascrivere in tutto o in parte il contenuto dei documenti visionati, con l'espresso divieto penalmente perseguibile di alterarli, in qualsiasi modo, ovvero di asportarli dal luogo in cui gli stessi sono dati in visione.*

(6) *L'esame dei documenti è gratuito. La struttura amministrativa può rilasciare copia dei documenti, salvo il rimborso del costo di riproduzione, il cui im-*

stattung der Kopierkosten. Deren Ausmaß wird vom Gemeindevorstand festgesetzt. Auf Antrag des Betroffenen müssen die Kopien beglaubigt werden.

Artikel 13

Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen seitens der Träger von öffentlichen oder allgemeinen Interessen

Die Bestimmungen über die Modalitäten für die Ausübung des Rechtes auf Zugang gemäß dieser Verordnung werden - soweit vereinbar - auf die Verwaltungen, Vereinigungen und Komitees angewandt, die Träger von öffentlichen oder allgemeinen Interessen sind.

Artikel 14

Nichtannahme des Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

(1) Die formell beantragte Ausübung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen kann von der für das formelle Zugangsverfahren verantwortlichen Person mit begründeter Maßnahme einschränkt, verschoben oder verweigert werden. In dieser Maßnahme muß ausdrücklich auf die geltenden Bestimmungen, auf die gemäß Artikel 15 und Artikel 12 dieser Verordnung festgelegten Kategorien und auf die Umstände Bezug genommen werden, welche die Annahme eines derart formulierten Antrages unmöglich machen (Anlage 4).

(2) Trifft die Verwaltung innerhalb zwanzig Tagen nach der Vorlegung des Antrages keine Entscheidung, so gilt der Antrag als abgelehnt.

(3) Die Verschiebung oder die Einschränkung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird von der für das formelle Zugangsverfahren verantwortlichen Person verfügt, wenn es sich als notwendig ergibt, einen zeitweiligen Schutz der im Artikel 15 und im Artikel 12 dieser Verordnung genannten Interessen zu gewährleisten, oder wenn Erfordernisse der Vertraulichkeit im Rahmen der Verwaltung gewahrt werden müssen.

(4) Dies gilt vor allem in der Phase der Vorbereitung der Maßnahmen oder in der Zeitspanne, in der die Wirkungen der Maßnahmen möglich gemacht werden, und zwar in Bezug auf Unterlagen, die den einwandfreien Verlauf der Verwaltungstätigkeit beeinträchtigen könn-

porto è fissato dalla Giunta comunale. Su richiesta dell'interessato le copie devono essere autenticate.

articolo 13

Richieste di accesso di soggetti portatori di interessi pubblici o diffusi

(1) Le disposizioni sulle modalità del diritto di accesso di cui al presente regolamento si applicano, in quanto compatibili, alle amministrazioni, associazioni e comitati portatori di interessi pubblici o diffusi.

articolo 14

Non accoglimento della richiesta di accesso

(1) La richiesta presentata in via formale al fine di esercitare il diritto di accesso può essere limitata, differita, ovvero, rifiutata dal responsabile del procedimento di accesso formale mediante provvedimento motivato con specifico riferimento alla normativa vigente, alla individuazione delle categorie di cui all'articolo 15 ed all'articolo 12 del presente regolamento, alle circostanze di fatto per cui la richiesta non può essere accolta così come proposta (allegato 4).

(1) La richiesta si intende rigettata quando siano trascorsi venti giorni dalla sua presentazione senza che l'amministrazione si sia pronunciata.

(2) Il differimento o la limitazione del diritto di accesso è disposto dal responsabile del procedimento di accesso formale ove sia necessario assicurare una temporanea tutela agli interessi di cui all'articolo 15 ed all'articolo 12 del presente regolamento, ovvero per salvaguardare esigenze di riservatezza dell'amministrazione, specie nella fase preparatoria dei provvedimenti, o nel periodo di tempo di integrazione dell'efficacia dei provvedimenti in relazione a documenti la cui conoscenza possa compromettere il buon andamento dell'azione amministrativa.

(3) In particolare sono sottratti al diritto di accesso fino all'emanazione del provvedimento di approvazione della graduatoria e del provvedimento di irrogazione di sanzioni disciplinari gli elaborati dei candidati a prove concorsuali e, rispettivamente, gli atti prepara-

ten. Insbesondere sind die Arbeiten von Wettbewerbskandidaten bzw. die Akte zur Vorbereitung von Disziplinarverfahren vom Recht auf Zugang ausgeschlossen, und zwar bis zum Erlaß der Maßnahme betreffend die Genehmigung der Rangordnung und der Maßnahme betreffend die Auferlegung von Disziplinarstrafen.

(5) In der Maßnahme, mit der der Aufschub verfügt wird, ist auch dessen Dauer anzugeben.

Artikel 15

Kategorien von Unterlagen, die vom Recht auf Zugang ausgeschlossen sind

(1) Im Sinne des Artikel 27 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 können Verwaltungsunterlagen vom Recht auf Zugang ausgeschlossen werden, wenn sie die Privatsphäre bzw. den Vertraulichkeitsbereich von natürlichen oder juristischen Personen, von Gruppen, Unternehmen oder Vereinigungen betreffen, und zwar in Bezug auf deren Interessen und Belange im Bereich der persönlichen Korrespondenz sowie in Bezug auf deren gesundheitliche, berufliche, finanzielle, betriebliche und geschäftliche Interessen. Dies gilt auch dann, wenn die Angaben der Verwaltung von den Trägern selbst geliefert worden sind.

(2) Vom Recht auf Zugang sind jene Unterlagen ausgeschlossen, die ausdrücklich in Gesetzesbestimmungen vorgesehen sind oder von der zuständigen Behörde angegeben werden; insbesondere sind gemäß den Bestimmungen des vorstehenden Absatzes die nachstehenden Dokumente, welche persönliche Situationen oder Familiensituationen von Einzelpersonen anbelangen, vom Recht auf Zugang ausgeschlossen, sofern sie von Dritten angefordert werden: ärztliche Bescheinigungen, Maßnahmen betreffend sanitäre Pflichtbehandlung.

(3) Außerdem sind die nachstehenden Unterlage vom Recht auf Zugang ausgeschlossen:

- Protokolle der Ausschusssitzungen
- Akten, die Gegenstand von Rechtsstreitigkeiten sind und deren Verbreitung den Ausgang des Verfahrens beeinträchtigen bzw. eine Verletzung des Untersuchungsgeheimnisses darstellen könnte
- Projekte und Pläne betreffend Gebäude, die für die Ausübung von Tätigkeiten auf dem Gebiet des Kreditwesens bestimmt sind
- Projekte und Pläne von Gebäuden, die für Militäranlagen und für Betriebe mit hoher Unfallgefahr bestimmt sind

(1) In keinem Fall dürfen die Unterlagen vom Zugang

tori a procedimenti disciplinari.

(4) *L'atto che dispone il differimento dell'accesso ne indica la durata.*

articolo 15

Categorie di atti sottratti al diritto di accesso

(1) *Ai sensi dell'articolo 27 della legge 31 luglio 1993, n. 13, i documenti amministrativi possono essere sottratti al diritto di accesso quando riguardino la vita privata o la riservatezza di persone fisiche, di persone giuridiche, gruppi, imprese e associazioni, con particolare riferimento agli interessi epistolare, sanitario, professionale, finanziario, industriale e commerciale, di cui siano in concreto titolari, ancorché i relativi dati siano forniti all'amministrazione dagli stessi soggetti cui si riferiscono.*

(2) *Sono esclusi dal diritto di accesso i documenti indicati per espressa disposizione di legge e per indicazione dell'autorità da cui provengono e secondo quanto disposto dal comma precedente in particolare, se richiesti da terzi, i seguenti documenti relativi alla situazioni personali o familiari di persone fisiche: documentazione medica, provvedimenti relativi a trattamento sanitario obbligatorio.*

(3) *Sono inoltre esclusi dal diritto di accesso i seguenti documenti:*

- *verbali di Giunta*
- *atti oggetto di vertenza giudiziaria la cui divulgazione potrebbe compromettere l'esito del giudizio o dalla cui diffusione potrebbe concretizzarsi violazione del segreto istruttorio*
- *progetti e cartografie relativi ad edifici destinati all'esercizio dell'attività creditizia*
- *progetti e cartografie di edifici adibiti ad installazioni militari e ad aziende a rischio di incidente rilevante*

(4) *In ogni caso i documenti non possono essere sot-*

ausgeschlossen werden, wenn ein Aufschub des Zuganges ausreicht.

(4) Wer aus dienstlichen Gründen Kenntnis von Unterlagen erhält, zu denen der Zugang im allgemeinen nicht gestattet ist, ist an das Amtsgeheimnis gebunden.

(5) Es ist auf keinen Fall gestattet, die durch die Ausübung des Rechtes auf Zugang gemäß diesem Artikel erhaltenen Informationen zu vervielfältigen, zu verbreiten oder diese wie auch immer für kommerzielle Zwecke zu verwenden.

III. Kapitel

Besondere Bestimmungen über die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen von seiten der Gemeinderatsmitglieder

Artikel 16

Anwendungsbereich

(1) Das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen steht im Sinne des Artikel 8 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 den Gemeinderatsmitgliedern zu, und zwar um die Ausübung der mit ihrem Mandat verbundenen Aufsichtsfunktion und politisch-administrativen Kontrolle zu gewährleisten.

(2) Die Gemeinderatsmitglieder können außerdem mittels Antrag an den Gemeindegeschäftsführer oder an die für den betreffenden Bereich verantwortliche Person bei den Gemeindeämtern und bei den von der Gemeinde abhängigen Betrieben und Einrichtungen um Auskünfte und Informationen ansuchen, über die diese verfügen.

(3) In der Zeit zwischen der Einberufung und der Abhaltung der Gemeinderatssitzung wird das in diesem Artikel vorgesehene Recht in Bezug auf Auskünfte und Informationen, die mit auf der Tagesordnung stehenden Angelegenheiten verbunden sind, unmittelbar nach der Vorlegung des - eventuell auch mündlichen - Antrages bei der für das Zugangsverfahren verantwortlichen Person ausgeübt; die Ausübung kann ausnahmsweise und nur aus schwerwiegenden Gründen betreffend die Tätigkeit des Amtes, jedoch im Rahmen ange-

tratti all'accesso ove sia sufficiente far ricorso al potere di differimento.

(1) *Coloro che, per ragioni di ufficio prendono conoscenza di documenti per i quali non è consentito l'accesso in via generale sono tenuti al segreto.*

(2) *In ogni caso, non è consentito riprodurre, diffondere o comunque utilizzare a fini commerciali le informazioni ottenute mediante l'esercizio del diritto di accesso di cui al presente articolo.*

Capo III

Norme particolari relative al diritto di accesso da parte dei consiglieri comunali

articolo 16

Ambito di applicazione

(1) *Il diritto di accesso è esercitato ai sensi del comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, dai consiglieri comunali al fine di garantire l'espletamento della funzione ispettiva e di controllo politico-amministrativo relativa al loro mandato.*

I consiglieri comunali possono altresì richiedere agli uffici del comune, mediante istanza al Segretario comunale o al responsabile del settore, ed ad aziende ed enti dallo stesso dipendenti, tutte le notizie ed informazioni in loro possesso.

L'esercizio del diritto di cui al presente articolo, nel periodo che intercorre dalla convocazione alla riunione del consiglio, in relazione a notizie ed informazioni correlate agli affari iscritti all'ordine del giorno, avviene in maniera immediata alla presentazione della richiesta, anche verbale, al responsabile del procedimento per l'accesso e può essere eccezionalmente differito, purché in termini in ogni caso utili, solo per gravi motivi relativi al funzionamento dell'ufficio. In tale occasione e con le stesse modalità, i consiglieri

messener Fristen, hinausgeschoben werden. Zum gleichen Zweck und mit denselben Modalitäten können die Gemeinderatsmitglieder das Recht auf Zugang anhand der Einsichtnahme in Dokumente ausüben, die jedenfalls mit den Tagesordnungspunkten zusammenhängen, aber nicht in den entsprechenden für die Einsichtnahme zur Verfügung gestellten Akten enthalten sind.

Artikel 17

Ausübungsmodalitäten

(1) Die Gemeinderatsmitglieder sind nicht zur Rückerstattung der Kopierkosten gehalten, wenn die Ausfertigung von Kopien dazu dienen soll, die Ausübung der mit ihrem Mandat verbundenen Aufsichtsfunktion und politisch-administrativen Kontrolle zu gewährleisten. In diesem Fall ist die Kopie, sollte sie beglaubigt sein, von der Stempelgebühr befreit.

(2) Die Gemeinderatsmitglieder sind in den mit Gesetz ausdrücklich vorgesehenen Fällen an das Amtsgeheimnis gebunden.

(3) Es ist den Gemeinderatsmitgliedern untersagt, die erhaltenen Informationen und Kopien von Dokumenten für andere Zwecke als jene, die mit der Ausübung ihres Mandats verbunden sind, zu verwenden.

(4) Sofern vereinbar, werden die im II. Kapitel dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen angewandt.

Artikel 18

Recht auf Zugang für die Rechnungsprüfer

(1) Die Rechnungsprüfer haben bei der Ausübung ihrer Funktionen das Recht auf Zugang zu den Unterlagen und Dokumenten der Gemeinde, und zwar gemäß den in den Artikel 16 und 17 dieser Verordnung vorgesehenen Modalitäten.

IV. Kapitel

Organisationsmaßnahmen für die Anwendung der Bestimmungen über die Selbstbescheinigung

possono esercitare il diritto di accesso mediante l'esame dei documenti, comunque attinenti agli affari dell'ordine del giorno, che non siano contenuti nei relativi fascicoli in visione.

articolo 17

Modalità di esercizio

(1) *Il rimborso del costo di riproduzione non è dovuta dai consiglieri comunali qualora il rilascio di copie avvenga al fine di garantire l'espletamento della funzione ispettiva e di controllo politico-amministrativo relativa al loro mandato. In tale ipotesi la copia, se autenticata, è altresì esente dall'imposta di bollo.*

(2) *I consiglieri comunali sono tenuti al segreto nei casi specificatamente determinati dalla legge.*

(3) *Non è consentito ai consiglieri l'uso delle informazioni e delle copie dei documenti ottenute per fini diversi dall'espletamento del mandato.*

(4) *Si applicano in quanto compatibili le disposizioni contenute nel capo II° del presente regolamento.*

articolo 18

Diritto di accesso dei revisori dei conti

(1) *In relazione all'espletamento delle loro funzioni i revisori dei conti hanno diritto di accesso agli atti e documenti del comune con le modalità previste dagli artt. 16 e 17 del presente regolamento.*

Capo IV

Misure organizzative per l'applicazione delle disposizioni in materia di autocertificazione

Artikel 19

Fälle, in denen die zeitweilige Ersatzerklärung zugelassen ist

(1) Wer bei der Einreichung von Anträgen bei der Verwaltung die im Absatz 2 genannten Umstände, Sachverhalte oder Eigenschaften nachweisen muß, welche die eigene Person betreffen, kann im Sinne des Artikel 3 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 eine zeitweilige Ersatzerklärung vorlegen.

(2) Die Ersatzerklärung gemäß Absatz 1 kann die folgenden, die eigene Person angehenden Umstände, Sachverhalte oder Eigenschaften betreffen:

- a) Schulabschluß oder Berufsbezeichnung; Teilnahme an Studienlehrgängen oder beruflichen Ausbildungslehrgängen; Ergebnis eventueller Abschlußprüfungen dieser Kurse, erlangte Spezialisierung, Befähigung oder Vorbereitung bzw. Ausbildungs-, Fortbildungs- oder Weiterbildungstitel oder Fachqualifikation;
- b) Ergebnis der Teilnahme an Wettbewerben; erhaltene Stipendien;
- c) ausgeübter Beruf, ausgeübte Erwerbstätigkeit, übernommene Aufträge, Dienstzuweisung, Lehrlings- oder Praktikantenstand bzw. absolvierte Lehre oder absolviertes Praktikum; Arbeitslosenstand; Ruhestand und Pensionskategorie; Schüler- bzw. Studentenstand oder Hausfrauenstand;
- d) Eigenschaft als Erbe, Vermächtnisnehmer, Eigentümer, Vermieter, Pächter; Ausmaß der eventuell in diesen Eigenschaften entrichteten oder erhaltenen Beträge oder Mietsätze; jedwede Bescheinigung betreffend die Errichtung, Übertragung oder Löschung eines Eigentums oder anderer Rechte in Bezug auf registrierte bewegliche und unbewegliche Güter;
- e) Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter von natürlichen oder juristischen Personen, Vormund, Pfleger oder ähnliches;
- f) Leistung obligatorischer Steuerzahlungen mit Angabe der entrichteten Steuer; Steuernummer und Mehrwertsteuernummer;
- g) Eintragung bei Fachverbänden, Körperschaften oder Privatdiensten, ausgenommen die Eintragung in Registern oder Verzeichnissen, die von der öffentlichen Hand geführt werden;
- h) Stand eines Freiwilligen im Zivildienst, eines Auswanderers, eines Eingeschiffen auf Frachtschiffen;
- i) anerkannte Invalidität sowie Art und Grad der Invalidität;
- j) bestrittene Ausgaben oder erlittene Schäden und entsprechende Rückerstattungen bzw. Entschädigungen; erhaltene Beiträge; bei Kreditinstituten oder öffentlichen Kör-

articolo 19

Casi nei quali è ammessa la dichiarazione temporaneamente sostitutiva

(1) I soggetti che, nel produrre all'amministrazione istanze, debbano comprovare stati, fatti o qualità personali di cui al comma 2 possono presentare dichiarazione temporaneamente sostitutiva ai sensi dell'articolo 3 della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

(2) La dichiarazione sostitutiva di cui al comma 1 può riguardare i seguenti stati, fatti o qualità personali:

- a) titolo di studio o qualifica professionale posseduta; partecipazione a corsi di studio o di istruzione professionale; risultato di eventuali esami finali dei corsi stessi, titolo di specializzazione, di abilitazione, di preparazione, di formazione, di aggiornamento, di perfezionamento e di qualificazione tecnica;
- b) esito di partecipazione a concorsi; conseguimento di borse di studio;
- c) professione esercitata, attività lavorativa prestata, incarichi assunti, destinazioni di servizio, stato di apprendista, tirocinante, ovvero esaurimento dell'apprendistato, del tirocinio e della pratica professionale; praticante per l'esercizio della professione; stato di disoccupazione; qualità di pensionato e categoria di pensione; qualità di studente o di casalinga;
- d) qualità di erede, di legatario, di proprietario, di locatore, di affittuario; ammontare delle eventuali quote o canoni corrisposti o ricevuti relativamente a tali qualità; ogni attestazione in tema di costituzione, traslazione o estinzione della proprietà o di altri diritti su beni immobili o mobili registrati;
- e) qualità di legale rappresentante di persone fisiche o giuridiche, di tutore, di curatore o simili;
- f) assolvimento di specifici obblighi contributivi con l'indicazione dell'ammontare del tributo assolto; possesso e numero di codice fiscale e della partita IVA;
- g) iscrizione presso associazioni di categoria, enti o servizi privati, al di fuori dell'iscrizione in albi od elenchi tenuti dalla pubblica amministrazione;
- h) stato di volontario in servizio civile, di espatrio, di imbarcato su navi mercantili;
- i) qualità di invalido riconosciuto e tipo, classe o natura dell'invalidità;
- j) spese effettuate o danni subiti e relativi rimborsi e risarcimenti; contributi ricevuti; mutui o prestiti contratti con istituti di credito o enti pubblici; condizione di debitore o

perschaften aufgenommene Darlehen oder Anleihen; Eigenschaft als Schuldner oder Gläubiger gegenüber der öffentlichen Verwaltung, an die der Antrag gestellt wird;

- k) Inhaberschaft von Lizenzen, verwaltungsbehördlichen und ähnlichen Ermächtigungen;
- l) Eigenschaft als Unterhaltsberechtigter; ferner kann der Betroffene mittels Ersatzerklärung bescheinigen, daß er am Leben ist.

Artikel 20

Bestimmungen über die Selbstbescheinigung

(1) Um die Anwendung der Bestimmungen über die Selbstbescheinigung und die Vorlegung von Unterlagen und Dokumenten von seiten der Bürger bei öffentlichen Verwaltungen gemäß dem Gesetz vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 zu gewährleisten, übernimmt die Gemeindeverwaltung die Formblätter gemäß den Anlagen 5, 6, 7, 8 und 9, welche ergänzender Bestandteil dieser Verordnung sind.

V. Kapitel

Übergangs- und Schlußbestimmungen

Artikel 21

Fristen für bereits laufende Verfahren

(1) Was die Verfahren anbelangt, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung eingeleitet wurden, laufen die Fristen gemäß Artikel 1, 2. Absatz, dieser Verordnung ab dem Tag der Veröffentlichung mit Ausnahme jener Verfahren, für die mit anderen Gesetzesbestimmungen, Bestimmungen der Gemeindefassung oder Verordnungsbestimmungen eine andere Frist vorgesehen wird.

Artikel 22

Hinweis

(1) Für alles, was mit dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt ist, finden die einschlägigen Gesetzesbestimmungen und die anderen Gemeindeverordnungen Anwendung.

creditore nei confronti dell'amministrazione ricevente;

- k) titolarità di licenze, autorizzazione amministrative e consimili atti di assenso;*
- l) qualità di vivenza a carico e di esistenza in vita.*

articolo 20

Disposizioni in materia di autocertificazione

(1) *Al fine di garantire l'applicazione delle disposizioni in materia di autocertificazione e di presentazione di atti e documenti da parte di cittadini a pubbliche amministrazioni di cui alla legge 4 gennaio 1968, n. 15 l'amministrazione comunale adotta i modelli di cui agli allegati 5, 6, 7, 8 e 9 che costituiscono parte integrante del presente regolamento.*

Capo V

Norme transitorie e finali

articolo 21

Termini per i procedimenti già avviati

(1) *Per i procedimenti avviati prima dell'entrata in vigore del presente regolamento i termini di cui al comma 2 dell'articolo 1 del presente regolamento iniziano a decorrere dal giorno della predetta pubblicazione con esclusione di quei procedimenti per i quali risulta previsto un diverso termine da altre disposizioni di legge, dello statuto comunale o di regolamento.*

articolo 22

Rinvio

(1) *Per quanto non espressamente contemplato nel presente regolamento, si applicano in materia le norme di legge e quelle contenute negli altri regolamenti comunali.*

Artikel 23

Abschaffung von Bestimmungen

(1) Mit dem Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung verlieren alle vorhergehenden Verordnungen der Marktgemeinde St. Lorenzen auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und alle anderen Gemeindebestimmungen, soweit sie mit der gegenständlichen Verordnung unvereinbar sind oder dazu im Widerspruch stehen, ihre Wirksamkeit.

Artikel 24

Inkrafttreten

(1) Die vorliegende Verordnung tritt am letzten Tag der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen zweiten Veröffentlichung in Kraft.

(2) Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, die gegenständliche Verordnung zu befolgen und dafür zu sorgen, daß sie befolgt wird.

(3) Der Gemeindeführer sorgt, durch die Gemeindeführerämter, für die Veröffentlichung dieser Verordnung nach Maßgabe der Satzung und für deren Verbreitung bei den Betroffenen.

articolo 23

Abrogazione di norme

(1) *Con la data di entrata in vigore del presente regolamento sono abrogati tutti i precedenti regolamenti comunali in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi del Comune di San Lorenzo di Sebato, e tutte le altre disposizioni comunali incompatibili o in contrasto con il presente regolamento.*

articolo 24

Entrata in vigore

(1) *Il presente regolamento entra in vigore l'ultimo giorno dalla sua ripubblicazione come previsto dal vigente statuto comunale.*

(2) *E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservare il regolamento presente e di farlo osservare.*

(3) *Il Segretario comunale ne dispone, a mezzo degli uffici comunali, la pubblicazione secondo quanto prescritto dallo Statuto e la diffusione ai soggetti interessati.*

VI. Kapitel

Datenschutz im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30.06.2003, Nr. 196

Capo VI

Protezione dei dati personali ai sensi del decreto legislativo 30/06/2003, N. 196

Artikel 25

Verarbeitende Personen und interne Organisation

(1) Die Gemeinde als Rechtsinhaberin bzw. als Verantwortliche der Verarbeitung von personenbezogenen Daten bedient sich für die Verarbeitung derselben der Verantwortlichen, der Beauftragten und des Systemverwalters gemäß den Bestimmungen des Gv.D. vom 30.06.2003, Nr.196.

(2) Die Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten im Bereich der Gemeinde sind der Gemeindesekretär, die Verantwortlichen der Ämter und der Dienste bzw. der Organisationseinheiten.

(3) Die Ernennungen zum Verantwortlichen bzw. Systemverwalter, sowie die Beauftragungen werden mit der Annahme des Ernennungsschreibens, mit den darin aufgelisteten anvertrauten Aufgaben wirksam.

Artikel 26

Ausgelagerte Tätigkeiten und Gemeinde- und Fachkommissionen

(1) Die Gemeinde ernennt Dritte, an welche Tätigkeiten ausgelagert werden bzw. welche Dienste gewährleisten und dabei notwendigerweise personenbezogene Daten verarbeiten müssen, zu Verantwortlichen bzw. zu Beauftragten für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten. In Ermangelung einer anderslautenden Bestimmung auch vertraglicher Natur übernehmen Dritte mit der Annahme des Auftrages bzw. mit dem Abschluss des Vertrages die Rolle der Verantwortlichen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten.

(2) Dritte führen ausschließlich jene Verarbeitungsvorgänge durch, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen bzw. für das Erreichen der institutionellen Zwecke der Gemeinde erforderlich sind. Die genauen Aufgaben der zu Verantwortlichen bzw. zu Beauftragten ernannten Dritten werden mit eigenem Schreiben mitgeteilt.

articolo 25

Soggetti che effettuano il trattamento e organizzazione interna

(1) *Il Comune quale titolare ovvero quale responsabile del trattamento dei dati personali ricorre per il trattamento degli stessi ai responsabili, agli incaricati e all'amministratore di sistema ai sensi delle disposizioni di cui al D.Lgs. 30/06/2003, n. 196.*

(2) *I responsabili del trattamento dei dati personali nell'ambito del Comune sono il segretario comunale, i responsabili degli uffici e dei servizi ovvero delle unità organizzative.*

(3) *La nomina a responsabile ovvero ad amministratore di sistema, nonché gli incarichi acquistano efficacia con l'accettazione della lettera di nomina o di incarico contenente l'elenco dei compiti affidati.*

articolo 26

Attività affidate all'esterno e commissioni comunali e commissioni tecniche

(1) *Il Comune nomina come responsabili ovvero come incaricati del trattamento dei dati personali i terzi, ai quali vengono affidati attività ovvero che garantiscono servizi e che pertanto trattano necessariamente dati personali. I terzi con l'accettazione del incarico ovvero con la conclusione del contratto sono da considerarsi responsabili del trattamento dei dati personali, salvo quanto diversamente disposto anche mediante contratto.*

(2) *I terzi effettuano esclusivamente i trattamenti previsti dalle disposizioni vigenti in materia ovvero necessarie allo svolgimento delle funzioni istituzionali del Comune. I compiti dei terzi nominati responsabili ovvero incaricati vengono specificati con una apposita comunicazione scritta.*

(3) Die Gemeindegremien bzw. Sachkommissionen, welche für die Gemeinde beratende bzw. unterstützende Funktionen wahrnehmen und dabei notwendigerweise personenbezogene Daten verarbeiten müssen, sind für die Belange des Datenschutzes den anderen Organen der Gemeinde gleichgestellt. Die Mitglieder dieser Kommissionen bedürfen somit weder einer Beauftragung noch einer Ernennung zum Verantwortlichen.

(4) Die Kenntnisnahme von personenbezogenen Daten durch die Mitglieder der Gemeinde- und Sachkommissionen für die Ausübung der anvertrauten Funktionen gilt nicht als Empfang einer Mitteilung von personenbezogenen Daten und somit nicht als Verletzung der Privatsphäre.

Artikel 27

Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung von personenbezogenen Daten

(1) Die Gemeinde sorgt für die Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung der personenbezogenen Daten im Sinne und im Rahmen der Bestimmungen des Gv.D. vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung und der gegenständlichen Verordnung.

(2) Die Satzung der Gemeinde, die Gemeindeverordnungen, die Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses, sowie die Baukonzessionen werden in der vom Gesetz und von der Satzung vorgesehenen Form veröffentlicht und können unter Beachtung des Gv.D. vom 30.06.2003, Nr. 196 und des darin enthaltenen Prinzips der Verhältnismäßigkeit über die Internetseite der Gemeinde und über die Gemeindezeitung verbreitet werden. Der Gemeindeausschuss kann im Sinne einer transparenten Verwaltungstätigkeit die Veröffentlichung von zusätzlichen Akten beschließen.

(3) Für die Ausgabe von Abschriften der Wählerlisten findet Absatz 5 des Art. 51 des D.P.R. Nr. 223/1967 in geltender Fassung Anwendung. Die Gemeinde kann außerdem personenbezogene Daten aus den Wählerlisten an Privatpersonen, Vereine und Organisationen weiterleiten, die im Gemeindegebiet tätig sind, welche die Daten zum Zwecke der Veröffentlichung in Informationsblättern auf Gemeinde- und Bezirksebene oder für die Organisation von Begegnungen und Treffen der Gemeindeglieder anfordern. Die Ausgabe der in diesem Absatz genannten personenbezogenen Daten erfolgt aufgrund eines begründeten schriftlichen Antrages mit welchem sich der Antragsteller verpflichtet diese Daten ausschließlich für die im Antrag angegebenen Zwecke zu verwenden.

(4) Der Spesenersatz für die Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung von personenbezogenen Daten wer-

(3) *Le commissioni comunali ovvero le commissioni tecniche, che svolgono funzioni di consulenza ovvero di supporto e che in questo modo trattano necessariamente dati personali sono equiparati ai fini della protezione dei dati personali agli altri organi del Comune. I membri di queste commissioni non necessitano pertanto di essere nominati come responsabili o incaricati del trattamento dei dati personali.*

(4) *La conoscenza di dati personali da parte dei membri delle commissioni comunali e delle commissioni tecniche non è da considerarsi comunicazione di dati personali e pertanto non comporta alcuna violazione della riservatezza.*

articolo 27

Trattamento, comunicazione e diffusione di dati personali

(1) *Il Comune effettua il trattamento, la comunicazione e la diffusione dei dati personali ai sensi e nell'ambito delle disposizioni di cui al D.Lgs. 30/06/2003, n. 196, testo vigente ed al presente regolamento.*

(2) *Lo statuto del Comune, i regolamenti del Comune, le delibere del Consiglio Comunale e della Giunta Comunale, nonché le concessioni edilizie vengono resi pubblici nei modi previsti dalla legge e dallo statuto e possono essere diffuse nel rispetto del D.Lgs. 30/06/2003, n. 196 e del ivi contenuto principio di proporzionalità mediante il sito internet del Comune e mediante il giornale del Comune. La Giunta comunale può deliberare al fine della trasparenza dell'attività amministrativa la pubblicazione di ulteriori atti.*

(3) *Per il rilascio di copie delle liste elettorali si applica il comma 5° dell'art. 51 del D.P.R. n. 223/1967, testo vigente. Il Comune può inoltre trasmettere dati contenuti nelle liste elettorali a persone private, associazioni ed organizzazioni operanti sul territorio comunale che li richiedono per la pubblicazione dei dati su notiziari in ambito comunale o comprensoriale o per l'organizzazione di incontri e riunioni dei cittadini del Comune. Il rilascio dei dati personali di cui al presente comma avviene in seguito ad una richiesta scritta e motivata con la quale il richiedente si obbliga ad utilizzare i dati esclusivamente per gli scopi dichiarati nella richiesta.*

(4) *Il contributo spese per il trattamento, la comunicazione e la diffusione di dati personali viene stabilito*

den vom Gemeindevausschuss festgelegt.

Artikel 28

Anträge auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

(1) Den Anträgen auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird entsprochen, falls die in den einschlägigen Vorschriften enthaltenen Voraussetzungen für das Aktenzugriffsrecht gegeben sind.

(2) Bei Anträgen auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen, welche Aufschluss über den Gesundheitszustand oder das Sexualleben geben können, ist eine Verarbeitung der personenbezogenen Daten nur dann erlaubt, wenn das mit dem Antrag zu verfolgende Interesse mindestens gleichrangig mit jenem der betroffenen Person angesehen werden kann oder als Persönlichkeitsrecht oder anderes unverletzliches Grundrecht oder als unverletzliche Grundfreiheit gilt.

dalla Giunta comunale.

articolo 28

Richieste di accesso a documenti amministrativi

(1) *Le richieste di accesso a documenti amministrativi vengono accolte in se sussistono i presupposti previsti dalle disposizioni vigenti in materia di esercizio del diritto di accesso agli atti.*

(2) *In caso di richieste di accesso a documenti amministrativi che sono idonei a rivelare lo stato di salute o la vita sessuale, è ammesso il trattamento dei dati personali solamente se l'interesse perseguito con la richiesta è da considerarsi di rango almeno pari ai diritti dell'interessato ovvero consiste in un diritto della personalità o in un altro diritto o libertà fondamentale e inviolabile.*

A n h a n g

a p p e n d i c e

ÖFFENTLICHES BAUWESEN

LAVORI PUBBLICI

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

A

VERGABE VON ARBEITEN, LIEFERUNGEN, DIENSTLEISTUNGEN, PROJEKTIERUNGEN, BAULEITUNG UND PROJEKTGENEHMIGUNG

APPALTI DI LAVORI, FORNITURE, SERVIZI, PROGETTAZIONE, DIREZIONE DEI LAVORI E APPROVAZIONE DI PROGETTI

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
1	Die öffentliche Ausschreibung für öffentliche Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen - Beschluß - Veröffentlichung der Ausschreibung - Öffnung der Offerte - Veröffentlichung der Ergebnisse	<i>Pubblici incanti per opere pubbliche, forniture e servizi - delibera - pubblicazione bando - gara - pubblicazione esito</i>	120	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 7 Verordnung über die Verträge	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 7 Regolamento per la disciplina dei contratti</i>	
2	Beschränkte Ausschreibung - Teilnahme - Ansuchen zur Teilnahme - Beschluß - Veröffentlichung der Ausschreibung - Auswahl der Firmen - Einladung - Vergabe - Veröffentlichung der Ergebnisse	<i>Licitazione privata - partecipazione - delibera - pubblicazione bando - scelta dell'impresa - lettera d'invito - gara - pubblicazione esito -</i>	150	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 8 ff. Verordnung über die Verträge	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 8 ss. Regolamento per la disciplina dei contratti</i>	
3	Der Unternehmer - Ideenwettbewerb für die Vergabe von öffentlichen Arbeiten oder Lieferungen - Beschluß - Ernennung der Kommission - Einladung - Vergabe - Bewertung - Veröffentlichung der Ergebnisse	<i>Appalto concorso lavori o forniture - delibera indizione - nomina commissione - invito - gara - valutazione con delibera - pubblicazione esito</i>	180	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 9 ff. Verordnung über die Verträge	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 9 ss. Regolamento per la disciplina dei contratti</i>	

4	Freihändige Vergabe: Teilnahme an der Arbeitsvergabe - Beschluß - Einladung - Öffnung der Offerte - Zuschlag	<i>Trattativa privata: partecipazione alla trattativa - invito - applicazione - delibera - invito - apertura offerte - esito</i>	60	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 10, 11, ff.	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 10, 11, ss.</i>	
5	Angebote für Bauaufträge und Konzessionen von Bietergemeinschaften - Zuschlag- Vertragsabschluß	<i>Offerte per gli appalti e concessioni presentate da riunione d'impresa - esito - contratto</i>	60	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 19	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 19</i>	
6	Regiearbeiten - Akkordbeauftragung mittels halbamtlichen Wettbewerb - Beschluß - Vergabe	<i>Lavori in economia - esecuzione appalto per cottimo previo esperimento di gara informale delibera - appalto</i>	120	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 24 Verordnung der Verträge in Eigenregie	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 24 Regolamento per la disciplina dei contratti per lavori in economia</i>	
7	Baufträge mittels Konzession und Führung von öffentl. Einrichtungen - Veröffentlichung - Einladung - Auslosung - Zuschlag	<i>Concessione di costruzione e gestione di opere pubbliche - pubblicazione - invito - pubblicazione esito e provvedimenti conseguenti</i>	180	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 14/15, ff.	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20 artt. 14/15, ss.</i>	
8	Konzession für die Führung von öffentlichen Dienstleistungen - Arbeitsvergabe - Einladung - Zuschlagsverteilung - Maßnahmen der Verwaltung	<i>Concessione di gestione di servizi pubblici - appalto - ammissione - invito - esito e provvedimenti conseguenti</i>	180	L.G. 10.11.1993, Nr. 20	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20</i>	
9	EG - Ausschreibungen mit Abgebot	<i>Gara CEE in ribasso</i>		G. 406/1991 L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 18/23	<i>L. 406/1991 L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 18/23</i>	Gesetzestermine di legge
10	EG - Ausschreibungen mit Aufgebot	<i>Gara CEE in aumento</i>		G. 406/1991 L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 18/23	<i>L. 406/1991 L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 18/23</i>	Gesetzestermine di legge
11	Weiterverpachtung eines Teiles der Arbeiten - Ermächtigung	<i>Affidamento in subappalto a cottimo di parte dei lavori compresi nell'appalto - rilascio autorizzazione</i>	30	G. 19.03.1990, Nr. 55 Art. 18 Gver.D. 19.12.1991, Nr. 406, Art. 34 (in Kraft ab 1.1.1993)	<i>L. 19.03.1990, n° 55 art. 18 D.Lgs. 19.12.1991, n° 406 art 34 (in vigore dal 1.1.1993)</i>	
12	Kreditzession des Unternehmers - Anerkennung von Seiten der Verwaltung	<i>Cessione di credito da parte dell'appaltatore - riconoscimento da parte dell'Amministrazione</i>	30	G.D. 13.05.1991, Nr. 152 umgewandelt in G.12.07.1991, Nr. 203 Art. 22	<i>D.L. 13.05.1991, n° 152 convertito in L. 12.07.1991, n° 203 art. 22</i>	
13	Nicht durchgeführte Übergabe der	<i>Mancata consegna dei lavori per</i>	30	Kgl.D. 15.05.1895, Nr. 350	<i>R.D. 15.05.1895, n° 350</i>	

	Bauarbeiten wegen Verschulden der Verwaltung - Ansuchen des Unternehmens auf Vertragsverzicht	<i>fatto dell'Amministrazione - richiesta dell'appaltatore per recedere dal contratto</i>				
14	Übergabe der Bauarbeiten	<i>Consegna dei lavori</i>	90	D.P.L.A. 04.03.1963, Nr. 16 (allgemeine Verdingungsbedingungen) L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 22	<i>D.P.G.P. 04.03.1963, n° 16 (capitolato generale d'appalto)</i> <i>L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 22</i>	
15	Teilzahlungen - Ausstellung der Zahlungsaufträge für Teilzahlungen	<i>Pagamenti in acconto - emissione mandati di pagamento delle rate di acconto</i>	30	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 22 D.P.L.A. 04.03.1963, Nr. 16 (allgemeine Verdingungsbedingungen)	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 22</i> <i>D.P.G.P. 04.03.1963, n° 16 (capitolato generale d'appalto)</i>	
16	Anwendung der gesetzlichen Zinsen auf verspätete Zahlung der Baufortschritte nach 30 Tagen	<i>Applicazione degli interessi legali sugli importi dello stato di avanzamento dopo 30 giorni (ritardato pagamento)</i>	30	D.P.R. 16.07.1962, n° 1063, Art. 33/35 B.G.B Art. 1224/1284	<i>D.P.R. 16.07.1962, n° 1063, art. 33/35</i> <i>C.C. art. 1224/1284</i>	
17	Saldozahlung nach Kollaudierung der Arbeiten oder nach Ausstellung der Bestätigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten - Genehmigung des Kollaudierungsprotokolls und Ausstellung des Zahlungsauftrages	<i>Pagamento della rata di saldo dopo il collaudo o il certificato di regolare esecuzione - approvazione collaudo ed emissione mandato di pagamento</i>	30	Kgl.D. 25.05.1895, Nr. 350 G.D. 28.02.1983, Nr. 55, Art. 13 D.P.L.A. 04.03.1963, Nr. 16 (allgemeine Verdingungsbedingungen)	<i>R.D. 25.05.1895, n° 350</i> <i>D.L. 28.02.1983, n° 55 art. 13</i> <i>D.P.G.P. 04.03.1963, n° 16 (capitolato generale d'appalto)</i>	
18	Zusatz- und Abänderungsprojekte - Genehmigung	<i>Perizia suppletiva e di variante - approvazione</i>	60	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 23	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 23</i>	
19	Öffentlicher Wettbewerb für die Planung von Bauten von besonderer Bedeutung	<i>Pubblico concorso per la progettazione delle opere di particolare importanza</i>	180	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 2, Abs. 4	<i>L.P. 10.11.1993, n° 20 art. 2 com. 4</i>	
20	Benutzungsgenehmigung für öffentliche Bauten und Zuweisung der Hausnummer	<i>Licenza di abitabilità per opere pubbliche ed assegnazione numero civico</i>	120	L.G. 10.11.1993, Nr. 20 Art. 27 E.T. 27.07.1934, Nr. 1265, Art. 221 G.D. 13.09.1991, Nr. 299 umgewandelt in G. 18.11.1991, Nr. 363, Art. 3, Abs. 6	<i>L.P. 10.11.1993 n° 20, art. 27</i> <i>T.U. 27.07.1934, n° 1265, art. 221</i> <i>D.L. 13.09.1991, n° 299 convertita in L. 18.11.1991, n° 363, art. 3 com. 6</i>	Gesetzestermine di legge

B**TRINKWASSERLEITUNGEN****ACQUEDOTTI**

21	Gewährung eines Trinkwasseranschlusses	<i>Concessione di utenza idrica</i>	30	Verordnung über die Trinkwasserleitungen G.D. 28.12.1989, Nr. 415 umgewandelt in G. 28.02.1990, Nr. 38, Art. 14	Regolamento dell'acquedotto D.L. 28.12.1989, n° 415 convertito in L. 28.02.1990, n 38, art. 14	
22	Vornahme eines Anschlusses	<i>Allacciamento all'utenza idrica</i>	30	Gemeindeverordnung über die Führung der öffentlichen Trinkwasserleitungen	Regolamento comunale per la gestione del pubblico acquedotto	
23	Gewährung eines zeitweiligen Trinkwasseranschlusses für Baustellen und andere Zwecke - Genehmigung	<i>Concessione utenza idrica temporanea per cantieri ed altri usi - Autorizzazione</i>	20	Gemeindeverordnung über die Führung der öffentlichen Trinkwasserleitungen	Regolamento comunale per la gestione del pubblico acquedotto	
24	Gebühren für Trinkwasserverbrauch - Einwände gegen Menge des Trinkwasserverbrauchs und Höhe der Beiträge	<i>Canone di utenza e consumi - contestazione importi o quantità acqua erogata</i>	30	idem	idem	
25	Trinkwasserqualität - vorbeugende Maßnahmen zur Garantie einer einwandfreien Trinkwasserqualität	<i>Qualità delle acque - misure idonee a garantire la qualità potabile delle acque non idonee al consumo umano</i>	15	D.P.R. 24.05.1988, Nr. 236 Art. 12 G.D. 20.05.1992, Nr. 291 Art. 4 Abs. 6	D.P.R. 24.05.1988, n° 236 art. 12 D.L. 20.05.1992, n° 291 art. 4 com. 6	
26	Dringende Maßnahmen zum Schutz der Trinkwasserqualität	<i>Tutela delle acque destinate al consumo umano - Provvedimenti cautelativi ed urgenti</i>	5	D.P.R. 24.05.1988, Nr. 236 M.D. Sanität 26.03.1991 R.G. 04.01.1993, Nr. 1 Art. 18	D.P.R. 24.05.1988, n° 236 D.M. Sanità 26.03.1991 L.R. 04.01.1993, n° 1 art. 18	
27	Maßnahmen auf Kosten Privater zur Behebung der Verunreinigungsursachen beim Trinkwasser	<i>Opere ed interventi eseguiti a carico di privati per eliminare le cause d'inquinamento</i>	15	D.P.R. 24.05.1988, Nr. 236 M.D. Sanität 6.03.1991 R.G. 04.01.1993, Nr. 1 Art. 18	D.P.R. 24.05.1988, n° 236 D.M. Sanità 06.03.1991 L.R. 04.01.1993, n° 1 art. 18	

C KANALISIERUNGEN**FOGNATURE**

28	Gesuch um Anschluß der privaten und öffentlichen Bauten an die Kanalisierung	<i>Domanda di allacciamento di edifici privati e pubblici alla fognatura</i>	30	G.10.05.1976, Nr. 319, Art. 14, Abs. 2 Gemeindeverordnung	L. 10.05.1976 n° 319, art. 14 com. 2 Regolamento comunale	
29	Maßnahmen auf Kosten der Privaten zur Behebung der Verunreinigungsursachen beim Abwasser	<i>Opere ed interventi a carico di privati per eliminare le cause d'inquinamento</i>	10	R.G. 04.01.1993, Nr. 1 Art. 18	L.R. 04.01.1993, Nr. 1 art. 18	

D GEMEINDESTRASSEN**STRADE COMUNALI**

30	Zufahrtsstraßen und Abzweigungen	<i>Accessi e diramazioni</i>	30	Gver.D. 30.04.1992, Nr. 285, Art. 22	D.Lgs. 30.04.1992, n° 285 art. 22	
31	Genehmigung zur Überquerung und Benutzung von Straßengrund für die Verlegung von Leitungen usw.	<i>Autorizzazione attraversamenti ed uso sedi stradali per reti ecc.</i>	30	Gver.D. 30.04.1992, Nr. 285, Art. 25 ff.	D.Lgs. 30.04.1992, n° 285 art. 25 ss	
32	Zeitweilige Anbringung von Werbeschildern und dergleichen längs der Gemeindestraßen - Genehmigung	<i>Strade comunali: mezzi pubblicitari e cartelli a carattere temporaneo</i>	30	Gver.D. 30.04.1992, Nr. 285 Art. 23 Abs. 4/5/6 Landesgesetzgebung über den Umweltschutz	D.Lgs. 30.04.1992, n° 285 art. 23 com. 4/5/6 Legge provinciale sulla tutela dell'ambiente	
33	Klassifizierung der Gemeindestraßen nach Kollaudierung der Straße	<i>Classificazione delle strade comunali dopo collaudo della strada</i>	60	L.G. Nr. 24/1991	L.P. n° 24/1991	
34	Benennung von Gemeindestraßen	<i>Denominazione strade comunali</i>	60 Tage nach der Überprüfung <i>giorni dopo collaudo</i>	L.G. 12.06.1975, Nr. 26 Art. 5	L.P. 12.06.1975, n° 26 art. 5	

E**ZIVILSCHUTZ****PROTEZIONE CIVILE**

35	Notwendige Maßnahmen um die Gefahren zu vermeiden, welche durch Schneefall und Eisbildung auf Straßen verursacht werden	<i>Adozione di misure necessarie ad evitare lo stato di pericolosità derivanti dalla caduta di neve e formazione di ghiaccio sulle strade</i>	3	D.P.R. Nr. 66/1981 G. 24.02.1992, Nr. 225	D.P.R. n° 66/1981 L. 24.02.1992, n° 225	
36	Verpflichtung und Liquidierung der Rechnungen für Dienste, welche in Ausnahmesituationen von verwaltungsfremden Personen durchgeführt werden	<i>Impegno fondi e liquidazione fatture per servizi resi in situazioni di emergenza di soggetti esterni all'Amministrazione</i>	30	R.G. 04.01.1993, Nr. 1 Art. 1 D.P.R. Nr. 66/1981 G. 24.02.1992, Nr. 225	L.R. 04.01.1993, n° 1 art. 1 D.P.R. n° 66/1981 L. 24.02.1992, n° 225	

F**ENTEIGNUNGEN****ESPROPRIAZIONI**

37	Antrag und Beschluß über die Einleitung des Enteignungsverfahrens - oder Auferlegung einer Dienstbarkeit - Einwände und Anträge der Eigentümer	<i>Domanda e delibera per promuovere il procedimento di espropriazione - o costituzione coattiva di servizi - osservazioni e richieste dei proprietari</i>	90	L.G. Nr. 10/1991 Art. 3/4	L.P. n° 10/1991 Art. 3/4	
38	Festsetzung der Enteignungsentschädigung oder Auferlegung einer Dienstbarkeit - Einwände und Anträge der Eigentümer	<i>Determinazione dell'indennità di esproprio - deposito del decreto nella segreteria del Comune</i>		L.G. Nr. 10/1991 Art. 4/5/6/7	L.P. n° 10/1991 art. 4/5/6/7	30
39	Antrag und Beschluß über das verkürzte Enteignungsverfahren	<i>Domanda e delibera per promuovere il procedimento di espropriazione con la procedura abbreviata</i>	120	L.G. Nr. 10/1991 art. 16	L.P. n° 10/1991 art. 16	
40	Ermächtigung des Bürgermeisters zum Betreten von Privateigentum -	<i>Autorizzazione del Sindaco per introdursi nelle proprietà private - av-</i>		L.G. Nr. 10/1991 Art. 2 Abs. 1	L.P. n° 10/1991 art. 2 com. 1	5

Verständigung der Eigentümer	<i>viso di proprietari</i>				
------------------------------	----------------------------	--	--	--	--

LIZENZWESEN

UFFICIO LICENZE

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

A

ZIMMERVERMIETUNG

AFFITTACAMERE

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
1	Meldung der Tätigkeit - Meldebestätigung bzw. Untersagung der Beherbergungstätigkeit	<i>Attestazione della dichiarazione di attività affittacamere/appartamenti per forestieri</i>	30	L.G. 15.01.1982 Nr. 3 Art. 1	L.P. 15.01.1982 n° 3 art. 1	
41	Untersagung der Tätigkeit	<i>Divieto dell'attività</i>	30	L.G. 15.01.1982 Nr. 3 Art. 3	L.P. 15.01.1982 n° 3 art. 3	
42	Änderung der Bettenanzahl und der Preise	<i>Aumento dei posti-letto e/o prezzi</i>	10	L.G. 15.01.1982 Nr. 3 Art. 4 Abs. 2	L.P. 15.01.1982 n° 3 art. 4 com. 2	
43	Überschreibung der Meldebestätigung	<i>Trascrizione dell'attestazione</i>	30	L.G. 15.01.1982 Nr. 3 Art. 1	L.P. 15.01.1982 n° 3 art. 1	

B

GASTGEWERBE

ESERCIZI PUBBLICI

44	Ausstellung einer Lizenz	<i>Rilascio della licenza d'esercizio</i>		L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 1	L.P. 14.12.1988 n° 58 art. 1	90
45	Erweiterung und/oder Verlegung ei-	<i>Ampliamento e/o trasferimento degli</i>		L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 1	L.P. 14.12.1988 n° 58 art. 1	90

	nes gastgewerblichen Betriebes	<i>esercizi</i>				
46	Genehmigung für die Ernennung eines Geschäftsführers	<i>Approvazione del sindaco per la nomina di preposto</i>	10	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 13	L.P. 14.12.1988 n° 58 art. 13	
47	Provisorische Führung des Betriebes auf Grund eines Rechtsgeschäftes unter Lebenden bzw. im Todesfall	<i>Conduzione provvisoria in caso di trasferimento dei diritti sull'uso dell'esercizio per atto tra vivi o a causa di morte</i>	10	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 14	L.P. 14.12.1988 n° 58 art. 14	
48	Änderung der Öffnungszeiten	<i>Deroga all'orario di chiusura</i>	10	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 39	L.P. 14.12.1988 n° 58 art. 39	
49	Änderung oder zeitweilige Aufhebung des Ruhetages	<i>Cambiamento o sospensione temporanea del giorno di riposo settimanale</i>	7	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 41	L.P. 14.12.1988 n° 58 art. 41	
50	Zeitweilige Schließung des Betriebes	<i>Chiusura temporanea dell'esercizio</i>	7	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 42	L.P. 14.12.1988 n° 58 art. 42	
51	Einstufung des Betriebes	<i>Classificazione dell'esercizio</i>	30	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 33	L.P. 14.12.1988 n° 58 art. 33	
52	Genehmigung zur Eröffnung von erlaubten Spielsälen	<i>Autorizzazione all'esercizio di sale da biliardo ed altri giochi leciti</i>		L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 1 G. Nr. 773/1931 Art. 86 D.P.R. Nr. 616/1977 Art. 19 G. Nr. 287/1991	L.P. 14.12.1988 n° 58 art. 1 L. n° 773/1931 art. 86 D.P.R. n° 616/1977 art. 19 L. n° 287/1991	90

C
LANDWIRTE
PRODUTTORI DIRETTI

53	Erteilung der Genehmigung für den Detailverkauf der eigenen Produkte der Landwirte	<i>Commercio al dettaglio dei prodotti dei propri fondi - Autorizzazione</i>	30	G. Nr. 59/1963 G. Nr. 477/1964 G. Nr. 976/1965 L.G. Nr. 7/1977 Art. 4	L. n° 59/1963 L. n° 477/1964 L. n° 976/1965 L.P. n° 7/1977 art. 4	
54	Ermächtigung für die Eröffnung eines Buschenschanks	<i>Ristoro di campagna - Autorizzazione</i>	30	L.G. Nr. 39/1978	L.P. n° 39/1978	

55	Untersagung für die Eröffnung eines Buschenschanks	<i>Divieto dell'attivazione del ristoro di campagna</i>	10	L.G. Nr. 39/1978 Art. 4	L.P. n° 39/1978 art. 4	
----	--	---	----	-------------------------	------------------------	--

D HANDWERK

ARTIGIANATO

56	Verkauf von eigenen Produkten der Handwerker	<i>Vendita dei beni prodotti</i>	30	G. Nr. 426/1971 M.D. Nr. 375/1988 L.G. Nr. 7/1977 Art. 4	L. n° 426/1971 D.M. n° 375/1988 L.P. n° 7/1977 art. 4	
----	--	----------------------------------	----	--	---	--

E ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNG

PUBBLICO SPETTACOLO

57	Meldung einer öffentlichen Veranstaltung - Meldebestätigung	<i>Comunicazione dello svolgimento di pubblico spettacolo - attestazione</i>	7	L.G. 13.05.1992 Nr. 13 Art. 1 Abs. 3	L.P. 13.05.1992 n° 13 art. 1 com. 3	
58	Gesuch um Genehmigung zur Abhaltung einer öffentlichen Veranstaltung - Genehmigung	<i>Domanda di licenza per pubbliche manifestazioni - autorizzazione</i>	10	L.G. 13.05.1992 Nr. 13 Art. 1 Abs. 2	L.P. 13.05.1992 n° 13 art. 1 com. 2	

F SESSHAFTER HANDEL

COMMERCIO FISSO

59	Gesuch um die Erteilung einer Lizenz zur Ausübung des seßhaften Einzelhandels	<i>Richiesta di autorizzazione per l'apertura di esercizio di vendita al minuto</i>		L.G. 24.10.1978 Nr. 68 Art. 16	L.P. 24.10.1978 n° 68 art. 16	90
60	Gesuch um die Erteilung einer Lizenz für Mietautodienst	<i>Richiesta di autorizzazione per l'attività di autonoleggio</i>	60	L.G. 26.06.1972 Nr. 11 Art. 2	L.P. 26.06.1972 n° 11 art. 2	
61	Gesuch um die Erteilung einer Lizenz zur Führung eines Friseursalons	<i>Domanda di licenza per il servizio di barbieri/parrucchiere</i>	60	L.G. 16.02.1981 Nr. 3 D.L.H 09.11.90 Nr. 28	L.P. 16.02.1981 n° 3 D.P.G.P. 09.11.90 n 28	

62	Gesuch um Verlegung und/oder Erweiterung der Handelsbetriebe	<i>Domanda di trasferimento e/o ampliamento degli esercizi di vendita</i>		L.G. 24.10.1978 Nr. 68 Art. 16	L.P. 24.10.1978 n° 68 art. 16	90
63	Gesuch um die Genehmigung zur Verteilung durch Automaten	<i>Domanda per la distribuzione automatica</i>	10	L.G. 24.10.1978 Nr. 68 Art. 27	L.P. 24.10.1978 n° 68 art. 27	
64	Gesuch um die Erteilung einer seasonsgebundenen Verwaltungsgenehmigung	<i>Domanda per l'autorizzazione stagionale</i>	20	D.L.H. 18.03.1980 Nr. 9 Art. 52	D.P.G.P. 18.03.1980 n° 9 art. 52	
65	Gesuch um die Erteilung einer zeitweiligen Verwaltungsgenehmigung	<i>Domanda per l'autorizzazione temporanea</i>	10	D.L.H. 18.03.1980 Nr. 9 Art. 53	D.P.G.P. 18.03.1980 n° 9 art. 53	
66	Gesuch um Überschreibung der Handelsgenehmigung - Verkauf oder im Erbwege	<i>Domanda di subingresso di esercenti attività di vendita per atto tra vivi o per causa di morte</i>	30	L.G. 24.10.1978 Nr. 68 Art. 20	L.P. 24.10.1978 n° 68 art. 20	
67	Gesuch um die Erteilung einer Verwaltungsgenehmigung für betriebsinterne Verkaufsläden	<i>Domanda di autorizzazione per spacci interni</i>	30	L.G. 24.10.1978 Nr. 68 Art. 26	L.P. 24.10.1978 n° 68 art. 26	
68	Widerruf und Verfall der Handelslizenz	<i>Revoca dell'autorizzazione commerciale</i>		L.G. 24.10.1978 Nr. 68 Art. 23	L.P. 24.10.1978 n° 68 art. 23	365
69	Handelermächtigung zur Eröffnung eines Geschäftes mit einer Fläche von über 400 m ²	<i>Autorizzazione all'apertura dell'esercizio con più di 400 mq superficie</i>	60	L.G. 24.10.1978 Nr. 68 Art. 16	L.P. 24.10.1978 n° 68 art. 16	
70	Detailverkauf von Tiefkühlprodukten	<i>Vendita al minuto di alimenti surgelati</i>	30	M.D. Nr. 375/1988 G. Nr. 32/1968	D.M. n° 375/1988 L. n° 32/1968	
71	Detailverkauf von Frisch- und Gefrierfleisch	<i>Vendita al minuto di carni fresche e congelate</i>	30	M.D. Nr. 375/1988 G. Nr. 171/1964	D.M. n° 375/1988 L. n° 171/1964	
72	Verkauf von Antiquitäten	<i>Vendita di cose antiche ed usate</i>	30	E.T.G.Ö.S. Art. 126	T.U.L.P.S. art. 126	

73	Erteilung der Ermächtigung zum Handel auf öffentlichen Flächen	<i>Commercio su spazi ed aree pubbliche - Autorizzazione</i>	30	G. Nr. 112/1991 Art. 5	L. n° 112/1991 art. 5	
74	Festlegung der Geschäftszeiten für den Detailverkauf	<i>Determinazione orario dei negozi e degli esercizi di vendita al dettaglio</i>	15	R.G. Nr. 01/1993 Art. 15	L.R. n° 01/1993 art. 15	
75	Meldung für die Errichtung eines Bierlagers für Engro-Verkauf	<i>Istituzione deposito di birra per il commercio all'ingrosso - Denuncia preventiva</i>	30	G. 16.08.1962 Nr. 1354 Art. 22	L. 16.08.1962 n° 1354 art. 22	

G HANDEL AUF ÖFFENTLICHEN FLÄCHEN

COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE

76	Gesuch um Erteilung einer Lizenz zur Ausübung des Wanderhandels	<i>Richiesta di autorizzazione per il commercio ambulante</i>		L.G. 07.01.1977 Nr. 7 Art. 5	L.P. 07.01.1977 n° 7 art. 5	90
77	Gesuch um Bewilligung zur zeitweiligen Vertretung - Wanderhandel	<i>Domanda per la sostituzione temporanea - commercio ambulante</i>	5	L.G. 07.01.1977 Nr. 7 Art. 10	L.P. 07.01.1977 n° 7 art. 10	
78	Gesuch um zeitweilige Erlaubnis - Wanderhandel	<i>Domanda per permessi temporanei - commercio ambulante</i>	10	L.G. 07.01.1977 Nr. 7 Art. 21	L.P. 07.01.1977 n° 7 art. 21	
79	Zuteilung von Flächen für die Aufstellung eines Verkaufsstandes	<i>Concessione banchi ed altri spazi</i>	10	L.G. 07.01.1977 Nr. 7 Art. 16/18	L.P. 07.01.1977 n° 7 art. 16/18	

ALLGEMEINE VERWALTUNG

AMMINISTRAZIONE GENERALE

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

A GEMEINDEVERWALTER

AMMINISTRATORI COMUNALI

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
1	Gemeinderäte: Nichtwählbarkeitsgründe, welche vor der Wahl bestehen	<i>Consiglieri comunali - ineleggibilità - condizioni preesistenti all'elezione</i>	60	D.P.R.A. 29.01.1987 Nr. 3/L Art. 17	D.P.G.R. 29.01.1987 n° 3/L art. 17	
80	Gemeinderäte: Nichtwählbarkeitsgründe, welche nach der Wahl eintreten	<i>Consiglieri comunali - ineleggibilità - condizioni sopravvenuti all'elezione</i>	60	D.P.R.A. 29.01.1987 Nr. 3/L Art. 22	D.P.G.R. 29.01.1987 n° 3/L - art. 22	
81	Gemeinderäte: Unvereinbarkeitsgründe - Verfallstermine und Prozeduren	<i>Consiglieri comunali - incompatibilità - procedure di accertamento</i>	60	D.P.R.A. 29.01.1987 Nr. 3/L Art. 19/20/21	D.P.G.R. 29.01.1987 n° 3/L art. 19/20/21	
82	Gemeinderäte: Anspruchsrecht von den Gemeindeämtern sowie den Gemeindebetrieben und abhängigen Körperschaften alle Informationen und Akten zu erhalten, die zur Ausübung des Mandates dienlich sind	<i>Consiglieri comunali - diritto di ottenere dagli uffici del Comune, delle aziende ed enti dipendenti tutte le informazioni utili all'espletamento del mandato</i>	5	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 8 Abs. 1 Gemeindeverordnung Gemeindegatzung	L.R. 04.01.1993 Nr. 1 art. 8, com. 1 Regolamento comunale Statuto Comunale	
83	Gemeinderäte: Initiativrecht in jedem Rat zur Beschlußfassung unterbreiteten Angelegenheit und Vorlage von Interpellationen, Anfragen und Beschlußanträge und Tagesordnungsanträge	<i>Consiglieri comunali - diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta a deliberazione del Consiglio e di presentazione d'interrogazioni e mozioni, interpellanze e ordini del giorno</i>		Geschäftsordnung des Gemeinderates Gemeindegatzung Verordnung über den Aktenzugriff R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 8	Regolamento interno per il Consiglio Comunale Statuto Comunale Regolamento dei diritti di accesso L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 8	siehe Bestimmungen vedasi disposizioni
84	Aufforderung an den Bürgermeister zur Einberufung des Gemeinderates und Aufnahme der Tagesordnung falls dies ein Fünftel der Ratsmitglieder	<i>Richiesta riunione consiglio comunale ed iscrizione argomenti da parte di un quinto dei consiglieri</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 7 Abs. 6, Art. 15 Abs. 3	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 7 com. 6, art. 15 com. 3	15

	der verlangt					
85	Gesetzmäßigkeitskontrolle der Beschlüsse des Gemeindevorstandes	<i>Richiesta sottoposizione a controllo di legittimità di deliberazione della Giunta comunale</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 51 Abs. 2/4	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 51, com. 2/4	10
86	Amtsentsgelt für Teilnahme an Sitzungen	<i>Indennità di presenza - liquidazione</i>	90	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 12 Gemeindevorstand	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 12 Statuto Comunale	
87	Spesenvergütung an die Verwalter	<i>Rimborso spese agli amministratori</i>	30	D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 29/30	D.P.G.R. n° 6/L/1984 art. 29/30	
88	Auflösung und Enthebung des Gemeinderates	<i>Scioglimento e sospensione del consiglio comunale</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 58	L.R. 04.01.1993 n° 1 Art. 58	siehe Gesetz vedasi legge
89	Wahl des Bürgermeisters und des Gemeindevorstandes	<i>Elezione del Sindaco e della Giunta comunale</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 10	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 10	40
90	Gemeindevorstand: Unvereinbarkeitsfälle	<i>Assessore comunale - causa di incompatibilità - decadenza</i>	60	D.P.R.A. 29.01.1987 Nr. 3/L Art. 9/12	D.P.G.R. 29.01.1987 n 3/L art. 9/12	
91	Gemeindevorstand: konstruktiver Mißtrauensantrag	<i>Assessore comunale: sfiducia costruttiva</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 11 Abs. 2/3	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 11 com. 2/3	
92	Gemeindevorstand: Ersetzung einzelner Mitglieder	<i>Assessore comunale - sostituzione di singoli componenti</i>	60	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 11 Abs. 4	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 11 com. 4	
93	Wartestand für öffentliche Bedienstete für die Ausübung eines Wahlmandates - Rückerstattung der Ausgaben für Sozialausgaben an den Arbeitgeber	<i>Pubblici dipendenti in aspettativa per l'esercizio del mandato elettivo - oneri previdenziali ed assicurativi - rimborso al datore di lavoro pubblico</i>	60	G. 27.12.1985 Nr. 816 Art. 4/6	L. 27.12.1985 n° 816, art. 4/6	
94	Amtsentschädigung an die Assessoren - Liquidierung	<i>Indennità di carica agli assessori - liquidazione</i>	30	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 12 Gemeindevorstand	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 12 Statuto Comunale	
95	Bürgermeister: Fälle von Nichtwählbarkeit	<i>Sindaco: cause di ineleggibilità alla</i>	60	D.P.R.A. 29.01.1987 Nr. 3/L Art. 8	D.P.G.R. 29.01.1987 n° 3/L art. 8	

	barkeit zum Bürgermeister	<i>carica di Sindaco</i>				
96	Bürgermeister: Unvereinbarkeitsfälle für das Amt eines Bürgermeisters	<i>Sindaco: cause di incompatibilità alla carica di Sindaco</i>	60	D.P.R.A. 29.01.1987 Nr. 3/L Art. 9	D.P.G.R. 29.01.1987 n 3/L art. 9	
97	Bürgermeister: rechtskräftige Verurteilung - Verfall vom Amt	<i>Sindaco: condanna passata in giudicato - decadenza</i>	10	G. 19.03.1990 Nr. 55 Art. 15 abgeändert vom Art. 1 Abs. 1/4 des G. 18.01.1992 Nr. 16	L. 19.03.1990 n° 55 art. 15 modificato dall'art. 1 com. 1/4 della L. 18.01.1992 n° 16	
98	Bürgermeister: Eidesleistung und Abzeichen	<i>Sindaco: giuramento e distintivo</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 16	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 16	15
99	Bürgermeister: notwendige dringende Maßnahmen - Verordnungen	<i>Sindaco: provvedimenti contingibili ed urgenti - ordinanze</i>	3	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 17/18	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 17/18	
100	Bürgermeister: Amtsentschädigung an Bürgermeister, Vizebürgermeister und Assessoren - Liquidierung	<i>Sindaco: indennità di carica al sindaco, Vice-Sindaco e Assessori - liquidazione</i>	30	D.P.R.A. 19.01.1984 Nr. 6/L Art. 27/27bis R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 63	D.P.G.R. 19.01.1984, n° 6/L art. 27/27/bis L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 63	
101	Bürgermeister: Koordinierung der Öffnungszeiten der öffentlichen Dienste sowie der Außenämter der öffentlichen Verwaltungen	<i>Sindaco: coordinamento orari dei servizi pubblici, nonché gli orari di apertura al pubblico degli uffici periferici delle amministrazioni pubbliche</i>	30	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 15 Abs. 4	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 15 com. 4	
102	Bürgermeister: Zuweisung besonderer Funktionen an einzelne Ratsmitglieder	<i>Sindaco: assegnazione di particolari funzioni a singoli consiglieri comunali</i>	20	Gemeindefassung R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 17	Statuto Comunale L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 17	
103	Bürgermeister: Aufteilung der Amtsgeschäfte unter den Assessoren	<i>Sindaco: Ripartizione degli affari fra gli assessori</i>	10	Gemeindefassung	Statuto Comunale	
104	Bürgermeister: Ernennung des Bürgermeisters Stellvertreter	<i>Sindaco: nomina del Vice-Sindaco</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 17 Gemeindefassung	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 17 Statuto Comunale	10
105	Bürgermeister: Beauftragung von Angestellten mit der Zustellung von	<i>Sindaco: incarico di dipendenti per la notifica di atti</i>	10	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 24	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 24	

	Rechtsakten				
106	Kommissionen: Liquidierung der Sitzungsgelder	<i>Commissioni comunali: liquidazione indennità di presenza</i>	90	D.P.R.A. 19.01.1984 Nr. 6/L Art. 28 Abs. 2/3/4	D.P.G.R. 19.01.1984 n° 6/L art. 28 com. 2/3/4

B BÜRGERBETEILIGUNG

PARTECIPAZIONE POPOLARE

107	Anerkennung, Schutz und Förderung von Vereinen, Gemeinschaften und Gruppierungen - Verzeichnis	<i>Riconoscimento, tutela e promozione di associazioni, di comitati e di gruppi - elenco</i>	30	Gemeindesatzung R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 48	Statuto Comunale L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 48	
108	Beteiligung der Gemeinschaften an Verwaltungsverfahren, durch Anträge, Vorschläge, Bittgesuche und Befragungspflicht (Anhörungspflicht)	<i>Partecipazione delle comunità al procedimento amministrativo mediante istanze, proposte e petizioni, obbligo di audizione</i>	15	Gemeindesatzung R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 48/47/46	Statuto Comunale L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 48/47/46	
109	Bürgerversammlungen	<i>Riunioni cittadine</i>		Gemeindesatzung	Statuto Comunale	siehe Satzung vedasi statuto
110	Übertragung von Gemeindefunktionen an die Gemeinschaften sowie Beteiligung der Gemeinschaften an der Verwaltung von Institutionen	<i>Delega di funzioni comunali alle comunità e partecipazione delle stesse all'amministrazione di istituzioni</i>	30	Gemeindesatzung	Statuto Comunale	
111	Volksbefragung	<i>Referendum popolare</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 50 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 50 Statuto Comunale	
112	Volksanwalt	<i>Difensore civico</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 19 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n° art. 19 Statuto Comunale	
113	Informationsrecht: Beratung durch Zurverfügungstellung der eigenen Strukturen und Dienste	<i>Diritto di informazione: consulenza a mezzo della messa a disposizione delle proprie strutture e servizi</i>	30	Gemeindesatzung Gemeindevorordnung R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 47	Statuto Comunale Regolamento Comunale L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 47	
114	Aktenzugangsrecht	<i>Diritto di accesso agli atti ed ai documenti</i>	10	Gemeindesatzung R.G. 31.07.1993 Nr. 13 Art. 26/27/28/29/30	Statuto Comunale L.R. 31.07.1993 n° 13 art. 26/27/28/29/30	

			Gemeindeverordnung R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 47	Regolamento Comunale L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 47	
115	Beitragsansuchen der Gemeinschaften <i>Domanda concessione contributi delle comunità</i>	15	Gemeindegemeinschaft Gemeindeverordnung	Statuto Comunale Regolamento Comunale	

C
ARCHIV
ARCHIVIO

116	Sonderakte von historischen und urkundlichem Interesse - Einsichtnahme und Erlaß von Kopien <i>Atti di particolare interesse storico e documentale - visione e rilascio copie</i>	10	D.P.R. 30.09.1963 Nr. 1409 M.D. 03.01.1966 M.D. 01.02.1973 Verordnung über den Aktenzugriff	D.P.R. 30.09.1963 n° 1409 D.M. 03.01.1966 D.M. 01.02.1973 Regolamento diritto di accesso	
-----	--	----	--	---	--

D
PERSONAL
PERSONALE

117	Leitung der Organisationseinheit durch die leitenden Beamten <i>Direzione delle strutture organizzative da parte dei dirigenti</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 22 Gemeindegemeinschaft	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 22 Statuto Comunale	siehe Artikel vedasi articolo
118	Koordinierung der Tätigkeit der leitenden Beamten durch den Sekretär <i>Coordinamento delle funzioni dei dirigenti da parte del segretario comunale</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 23 Gemeindegemeinschaft	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 23 Statuto Comunale	siehe Artikel vedasi articolo
119	Beurkundung von Verträgen durch den Gemeindegemeinschaft auf Verlangen des Bürgermeisters <i>Rogazione dei contratti da parte del segretario comunale su richiesta del Sindaco</i>	30	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 23 Abs. 2 D.P.R.A. 19.01.1984 Nr. 6/L Art. 82 (Art. 63 R.G. 01/1993)	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 23 com. 2 D.P.G.R. 19.01.1984 n° 6/L art. 82 (art. 63 L.R. 01/1993)	
120	Zustellung der Rechtsakte durch die Gemeindegemeinschaften <i>Notifica degli atti da parte di dipendenti comunali</i>	5	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 24	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 24	

E **BESCHLÜSSE****DELIBERAZIONI**

121	Vorbereitung der Beschlüsse durch den Gemeindegeschäftsführer	<i>Istruttoria delle deliberazioni da parte del segretario comunale</i>	30	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 23 Gemeindegesetz	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 23 Statuto comunale	
122	Pflichtgutachten zu jeder Beschlüßvorlage	<i>Parere su ogni proposta di delibera</i>	10	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 56 Gemeindegesetz	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 56 Statuto comunale	
123	Endgültige Abfassung der Beschlüsse nach der Sitzung des Rates oder Ausschusses	<i>Stesura definitiva delle deliberazioni della Giunta e del Consiglio dopo le sedute</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 54	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 54	10
124	Veröffentlichung der Beschlüsse an der Amtstafel und deren Vollstreckbarkeit	<i>Pubblicazione delle deliberazioni sull'albo comunale e loro esecutività</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 54	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 54	10

F **VERSCHIEDENES****VARIE**

125	Konzession für die Besetzung von öffentlichem Grund für Veranstaltungen und Ausstellungen	<i>Concessione di occupazione suolo pubblico per manifestazioni e mostre</i>	5			
126	Ausstellung des Invalidenparkscheines	<i>Rilascio permesso parcheggio invalidi</i>	5	RH.G. 05.02.1992 Nr. 104 Art. 28 Str.Ver.Or. Art. 188/381	L.Q. 05.02.1992 n° 104 art. 28 C.Stradale art. 188/381	
127	Pflichtgutachten durch öffentliche Körperschaften für Projekte usw.	<i>Pareri obbligatori da parti di enti pubblici su progetti ecc.</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 55	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 55	60
128	Begehrensanträge von seiten der Bürger - Antwort des Bürgermeisters	<i>Richieste e domande da parte dei cittadini - risposta del Sindaco</i>	30	Gemeindegesetz	Statuto Comunale	

129	Ansuchen um eine Genehmigung zur Benützung von Räumen und Grün- den im Besitz der Gemeinde	<i>Richiesta autorizzazione all'uso di locali o terreni comunali</i>	15			
130	Ansuchen um Befreiung bzw. Redu- zierung des Kindergartenbeitrages und ähnlichere Beiträge	<i>Domanda cancellazione o della rata mensile per le scuole materne e altri simili contributi</i>	15			
131	Ansuchen um Gewährung von Bei- trägen	<i>Domanda per la concessione di con- tributi</i>	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	

PRIVATES BAUWESEN

EDILIZIA PRIVATA

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

A

GEMEINDEBAULEITPLAN

PIANO URBANISTICO COMUNALE

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
1	Genehmigung des Bauleitplanes	<i>Approvazione del piano urbanistico</i>		D.L.H. 26.10.1993 Nr. 38 Art. 19/20	D.P.G.P. 26.10.1993 n° 38 art. 19/20	30
	a) Gutachten der Gewerkschaften	<i>a) pareri delle organizzazioni sin- dacali</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19, Abs. 1/3	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 19 com. 1/3	30
	b) Gutachten der Höfekommission	<i>b) parere della commissione locale masi chiusi</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19, Abs. 2/3	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 19 com. 2/3	30
	c) Hinterlegung des Bauleitplanent- wurfes im Sekretariat der Ge- meinde und Mitteilung an die Ei-	<i>c) deposizione del progetto di pia- no urbanistico nella segreteria comunale e comunicazione ai</i>	90	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19 Abs. 4/5	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 19 com. 4/5	

	gentümer	<i>proprietari</i>				
	d) Übersendung des Planentwurfes an die Landesverwaltung mit Einwänden und Vorschlägen sowie Beschlußanträge des Gemeinderates	<i>d) trasmissione del progetto del piano all'amministrazione provinciale con le osservazioni e le proposte e le eventuali conclusioni del consiglio comunale</i>	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19 Abs. 8	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 19 com. 8	
	e) Gegenäußerungen des Gemeinderates zu den vorgeschlagenen Änderungen der Landesregierung	<i>e) controdeduzioni del consiglio comunale in relazione alle modifiche proposte della Giunta provinciale</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 20 Abs. 3	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 20 com. 3	60
	f) Überarbeitung des Bauleitplanes im Falle der Zurückstellung desselben durch die Landesregierung	<i>f) Rielaborazione del piano urbanistico in caso di restituzione dello stesso da parte della Giunta Provinciale</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 20/B	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 20/B	180

B
ERWEITERUNGSZONEN FÜR DEN WOHNBAU
ZONE DI ESPANSIONE PER L'EDILIZIA RESIDENZIALE

132	Erstellung des Nutzungsprogrammes für die Entwicklungszonen	<i>Programma di utilizzo delle zone di espansione</i>		D.L.H. Nr. 38/1993, Art. 24/51 Abs. 2	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 24/51 com. 2	siehe Gesetz vedasi legge
133	Erstellung des Durchführungsplanes von Amts wegen nach Ablauf der Fristen für den Eigentümer	<i>Predisposizione d'ufficio del piano di attuazione dopo la scadenza dei termini assegnati ai proprietari</i>		D.L.H. Nr. 38/1993, Art. 34/38	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 34/38	365
134	Genehmigung des Durchführungsplanes durch den Gemeindevorstand nach Vorlage desselben	<i>Approvazione del piano di attuazione dalla Giunta comunale dopo la presentazione dello stesso.</i>	60	D.L.H. Nr. 38/1993, Art. 36/38/30	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 36/38/30	
135	Vereinbarung mit dem Eigentümer für den Bau der Erschließungsanlagen vor Erteilung der einzelnen	<i>Convenzione con i proprietari per l'assunzione delle spese per la realizzazione delle opere di urbanizza-</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 37 Abs. 2	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 37 com. 2	siehe Gesetz vedasi legge

	Baukonzessionen	<i>zione prima del rilascio di concessioni edilizie singole</i>				
136	Genehmigung von Durchführungsplänen die nicht als Erweiterungszonen ausgewiesen sind	<i>Approvazione del piano di attuazione per zone diverse da quelle di espansione</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 28/30/50	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 28/30/50	siehe Gesetz vedasi legge
137	Grundzuweisung in den Erweiterungszonen im geförderten Wohnbau	<i>Assegnazione di terreno nelle zone di espansione per l'edilizia agevolata</i>		R.G. Nr. 15/1972 Art. 26/27/28 Gemeindevorordnung	L.R. n° 15/1972 art. 26/27/28 Regolamento Comunale	siehe Verordnung vedasi regolamento

C
ZONEN FÜR PRODUKTIONSANLAGEN
ZONE PER INSEDIAMENTI PRODUTTIVI

138	Erstellung des Durchführungsplanes für Produktionszonen im Sinne des mehrjährigen Durchführungsplanes	<i>Predisposizione dei piani di attuazione per le zone produttive ai sensi del programma pluriennale</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 24 Abs. 6, Art. 42 Abs. 1/2/4	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 24 com. 6, art. 42 com. 1/2/4	360
139	Genehmigung des Durchführungsplanes für Produktionszonen ab Vorlage	<i>Approvazione del piano di attuazione per le zone produttive dopo la presentazione</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 42 Abs. 4	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 42 com. 4	60
140	Grundzuweisung in Produktionszonen nach Grundenteignung oder Besitznachweis	<i>Assegnazione dell'area in zona produttiva dopo l'esproprio o dopo la dimostrazione della proprietà</i>	120	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 43/44	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 43/44	
141	Verfall der Grundzuweisung in Produktionszonen - Gegenäußerungen	<i>Decadenza dell'assegnazione di terreno in zona produttiva - controdeduzioni</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 45 Abs. 2	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 45 com. 2	60
142	Beschwerde gegen den Beschluß, mit welchem der Verfall erklärt wird	<i>Ricorso avverso la pronuncia di decadenza</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 45 Abs. 3/5	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 45 com. 3/5	30
143	Antrag auf Änderung der Produktionsstätigkeit - Entscheidung der Ge-	<i>Domanda di mutamento dell'attività produttiva - decisione del comune</i>	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 45 Abs. 6/7/8	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 45 com. 6/7/8	

	meinde					
144	Zuweisung von Gewerbegebieten an Leasingunternehmen	<i>Assegnazione di aree destinate ed insediamenti produttivi ad imprese di locazione finanziaria</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 46	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 46	siehe Gesetz <i>vedasi legge</i>

15	Einleitung des Enteignungsverfahrens für Produktionszonen nach Genehmigung des Durchführungsplanes für Produktionszonen	<i>Aviazione della procedura di esproprio dopo l'approvazione del piano di attuazione per zone produttive</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 24 Abs. 7	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 24 com. 7	60
----	---	---	--	-----------------------------------	------------------------------------	----

D WIEDERGEWINNUNGSZONEN
ZONE DI RECUPERO

16	Erstellung des Durchführungsplanes für die Wiedergewinnungszonen	<i>Elaborazione di un piano di attuazione per le zone di recupero</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 47/26/28/54	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 47/26/28/54	siehe Gesetz vedasi legge
17	Genehmigung des Wiedergewinnungsplanes Hinterlegung im Sekretariat und Weiterleitung an die Landesregierung	<i>Approvazione del piano di recupero - esposizione al pubblico e trasmissione all'amministrazione provinciale</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 50 Abs. 1/2	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 50 com. 1/2	30
18	Errichtung der primären Erschließungsanlagen - Übertragung der Arbeitsdurchführung in Wiedergewinnungszonen	<i>Realizzazione delle opere di urbanizzazione primaria - affidamento dei lavori nelle zone di recupero</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 51 Abs. 1	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 51 com. 1	siehe Gesetz vedasi legge
19	Wiedergewinnung durch zeitweilige Besetzung bzw. Zwangsverfahren	<i>Recupero mediante occupazione temporanea e procedura coattiva</i>	365	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 52, Abs. 2, Art. 53/108	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 52 com. 2, art. 53/108	

E BAUKONZESSION
CONCESSIONE EDILIZIA

20	Ansuchen um eine Baukonzession - Entscheidung des Bürgermeisters - Baubeginn, Bauende, Verlängerung, Gültigkeit der Konzession	<i>Richiesta di una concessione edilizia - determinazione del Sindaco sulle domande - inizio e termine dei lavori, proroga, validità della concessione</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 60/61/62/63	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 60/61/62/63	60
21	Ansuchen um Erteilung einer neuen	<i>Presentazione istanza diretta ed ot-</i>	60	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 63 Abs. 7	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 63 com. 7	

	Konzession für den nicht vollendeten Gebäudeteil - Entscheidung der Bürgermeister	<i>tenere una nuova concessione concernente la parte non ultimata - determinazione del Sindaco</i>		D.L.H. Nr. 26/1981 Art. 20 (Aufteilung Baukosten)	D.P.G.P. n° 26/1981 art. 20 (suddivisone costo di costruzione)	
22	Festsetzung des Erschließungsbeitrages (Konzessionsgebühr)	<i>Determinazione del contributo relativo alla concessione di edificare</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 64	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 64	siehe Verordnung vedasi regolamento
23	Festlegung der Baukostenabgabe und Befreiung von derselben	<i>Determinazione del contributo sul costo di costruzione ed esonero dallo stesso</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 65/66/67/68/69/25 D.L.H. Nr. 26/1981 Art. 20 D.L.H. 13.04.1978, Nr. 6 Art. 2 (Prozentsätze)	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 65/66/67/68/69/25 D.P.G.P. n° 26/1981 art. 20 D.P.G.P. 13.04.1978 n° 6 art. 2 (Aliquote)	idem
24	Ausstellung von unentgeltlichen Baukonzessionen	<i>Rilascio di concessione edilizia gratuita</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 67, Abs. 1, Art. 68, Abs. 3 D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 112, Abs. 2, Art. 115, Abs. 1	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 67 com. 1, art. 68 com. 3 D.P.G.P. n° 38/1993 art. 112 com. 2, art. 115 com. 1	idem
25	Verspätete oder unterlassene Zahlung der Baukostenabgabe	<i>Ritardato od omesso versamento del contributo di concessione</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 89	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 89	idem
26	Erteilung der Benützungsgenehmigung bzw. Bewohnbarkeitserklärung	<i>Autorizzazione di abitabilità e agibilità</i>	60	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 63 Abs. 1 R.G. Nr. 04/1987 Art. 42 Abs. 1 E.T. 27.07.1934, Nr. 1265, art. 221 D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 19/20	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 63 com. 1 L.R. n° 04/1987 art. 42 com. 1 T.U. 27.07.1934 n° 1265 art. 221 D.P.G.P. n° 04/1989 art. 19/20	
27	Unbewohnbarkeitserklärung	<i>Dichiarazione di inabitabilità</i>		R.G. 23.05.1977 Nr. 13 art. 1	L.R. 23.05.1977 n° 13 art. 1	siehe Gesetz vedasi legge

F **KONVENTIONIERUNG** **EDILIZIA CONVENZIONATA**

28	Anmerkung der einseitigen Verpflichtungs-erklärung im Grundbuch	<i>Annotazione dell'atto unilaterale nel libro fondiario</i>	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 25/69 Abs. 4	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 25/69 com. 4	
29	Führung eines öffentlichen Verzeichnisses der konventionierten Wohnungen	<i>Tenuta di un pubblico registro delle abitazioni convenzionate</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 69 Abs. 6	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 69 com. 6	siehe Gesetz vedasi legge

30	Unbedenklichkeitserklärung des Bürgermeisters für zehnjährige Bindungen für konventionierte Wohnungen, welche zum Verkauf angeboten werden	<i>Nulla Osta del Sindaco per i vincoli decennali di abitazioni convenzionate che vengono alienate</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 69 Abs. 8-10	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 69 com. 8-10	30
31	Lösung der Bindungen der konventionierten Wohnungen im Grundbuch nach 10 Jahren - Erteilung der Unbedenklichkeitserklärung durch den Bürgermeister ab Antragstellung	<i>Rilascio del nulla osta del Sindaco per la cancellazione del vincolo nel libro fondiario decorso il periodo di 10 anni dopo la relativa domanda</i>	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 69 Abs. 11	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 69 com. 11	

G
ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT
VIGILANZA SULL'ATTIVITÀ URBANISTICA EDILIZIA

32	Baueinstellung nach Feststellung der Verletzung der Vorschriften	<i>Sospensione dei lavori dopo la constatazione dell'inosservanza delle norme</i>	10	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 70 Abs. 3	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 70 com. 3	
33	Anordnung der endgültigen Maßnahme ab Baueinstellung	<i>Provvedimento definitivo da rilasciare dopo l'ordine di sospensione</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 70 Abs. 3, Art. 73/74/90	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 70 com. 3, art. 73/74/90	45
34	Verzeichnis des Gemeindesekretärs der von der Gerichtspolizei gemeldeten widerrechtlich errichteten Bauten und Weiterleitung an die Gerichtsbehörde	<i>L'elenco del segretario comunale dei rapporti comunicati dagli ufficiali ed agenti di polizia giudiziaria e trasmissione all'autorità giudiziaria</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 17 Abs. 5	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 17 com. 5	monatlich mensilmente
35	Übereignung von Bauwerken an die Gemeinde, die ohne Konzession, von dieser vollständig abweichen oder mit wesentlichen Änderungen errichtet werden	<i>Acquisizione di diritto gratuitamente al patrimonio del Comune di opere eseguite in assenza di concessione, in totale difformità o con varianti essenziali</i>	90	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 71 Abs. 1/2/3	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 71 com. 1/2/3	
36	Veräußerung von Gebäuden - Ersatz-	<i>Alienazione di edifici - dichiarazione</i>	10	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 82/87 Abs. 4	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 82/87 com. 4	

	erklärung des Notariatsakt für Bauwerke, welche vor dem 30.1.1977 begonnen wurden	<i>sostitutiva dell'atto notorio attestante che l'opera è stata iniziata in data anteriore al 30.1.1977.</i>				
37	Urbanistische Zweckbestimmung beim Verkauf von Grundstücken usw. - Ausstellung der Bescheinigung	<i>Destinazione urbanistica - trasferimento di terreno ecc. - rilascio della certificazione</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 83 Abs. 2/3/4	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 83 com. 2/3/4	30
38	Gemeindeausschußbeschuß über die technisch-finanzielle Bewertung für den Abbruch eines Bauwerkes	<i>Delibera di Giunta sulla valutazione tecnico-economica sulla demolizione di opere</i>	90	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 85	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 85	
39	Rekurs bzw. Anzeige gegen Entwürfe, Genehmigungen, Bewilligungen oder gegen die Durchführung von Arbeiten	<i>Ricorso risp. denuncia contro progettazioni, approvazioni, autorizzazioni o esecuzioni di opere</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 94 D.L.H. Nr. 06/1978 Art. 15	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 94 D.P.G.P. n° 06/1978 art. 15	30

H **LANDWIRTSCHAFTLICHES GRÜN, ALPINES GRÜN, WALDGE- VERDE AGRICOLO, ALPINO E BOSCO BIET**

40	Erlaß von Baukonzessionen im landwirtschaftlichen. Grün	<i>Rilascio di concessioni edilizie nel verde agricolo</i>		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 95 D.L.H. Nr. 26/1981 Art. 7	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 95 D.P.G.P. n° 26/1981 art. 7	60
41	Grundbücherliche Anmerkung der einseitigen Verpflichtungserklärung für qualitative Erweiterung von Beherbergungsbetrieben im landwirtschaftlichen. Grün	<i>Annotazione nel libro fondiario dell'atto unilaterale d'obbligo per l'ampliamento qualitativo di esercizi di somministrazione di pasti e bevande nel verde agricolo</i>	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 95, Abs. 11	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 95 com. 11	
42	Pflichtkonventionierung für Erweiterung von Wohngebäuden im landwirtschaftlichen. Grün bis 850 m³ Anmerkung im Grundbuch	<i>Obbligo di convenzionare gli edifici da ampliare nel verde agricolo fino a 850 mc annotazione nel libro fondiario</i>	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 95 Abs. 15 R.G. 13.10.1993 Nr. 15	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 95 com. 15 L.R. 13.10.1993 n° 15	

I

VERSCHIEDENES

VARIE

43	Verlängerung der Arbeitszeit mit lärm- erzeugenden Maschinen durch den Bürgermeister - schriftlicher Antrag	<i>Proroga degli orari di lavoro con macchinari rumorosi da parte del Sindaco - richiesta scritta</i>	10	D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 8, Abs. 1g	D.P.G.P. n° 04/1989 art. 8 com. 1g	
44	Genehmigung des Bürgermeisters zum Abbrennen von Feuerwerken, das Zünden von Böllern, Abschießen von Raketen usw.	<i>Concessione del Sindaco per l'accensione di fuochi d'artificio ed il loro lancio, lo sparo di petardi, razzi ecc.</i>	10	D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 8, Abs. 4	D.P.G.P. n° 04/1989 art. 8 com. 4	
45	Verordnung des Bürgermeisters be- treffend Festsetzung der Nachtzeit betreffend Maßnahmen gegen die Lärmbelästigung	<i>Ordinanza del Sindaco relativa all'orario notturno concernente provvedimenti contro l'inquinamento prodotto da rumore</i>	60	D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 2, Abs. 11	D.P.G.P. n° 04/1989 art. 2 com. 11	
46	Gesuch um Benützung des Dienstes für Müllabfuhr	<i>Domanda di usufruire del servizio di raccolta e smaltimento rifiuti urbani</i>	20	Gemeindeverordnung	Regolamento Comunale	
47	Anträge um Erlaß der Bestätigung betreffend Brücken im landwirt- schaftlichen Grün	<i>Domanda rilascio dichiarazione re- lativa ai ponti nel verde agricolo</i>	10	R.G. 12.07.1975 Nr. 35 Art. 25	L.R. 12.07.1975 n. 35 art. 25	
48	Antrag um Erlaß der Bescheinigung, daß die Bauarbeiten <u>noch nicht</u> be- gonnen wurden	<i>Domanda di rilascio dichiarazione che i lavori <u>non sono</u> stati iniziati</i>	10			
49	Antrag um Erlaß der Bescheinigung, daß die Bauarbeiten begonnen wur- den	<i>Domanda di rilascio dichiarazione che i lavori sono stati iniziati</i>	10			
50	Antrag um eine Bescheinigung über den Zustand (Fortschreitung) der Bauarbeiten	<i>Richiesta dichiarazione relativa allo stato di avanzamento dei lavori</i>	10			

51	Antrag um eine Bescheinigung über die Beendigung der Arbeiten	<i>Richiesta certificato relativo all'ultimo dei lavori</i>	10			
52	Ansuchen zum Erlaß einer Ersatzerklärung für einen Notorietätsakt betreffend die Versorgungsunternehmen für öffentliche Dienste (Elektro- und Telefonanschlüsse)	<i>Domanda di rilascio di una dichiarazione sostitutiva di atto notarile relativa alle aziende erogatrici di servizi pubblici (allacciamento elettrico e telefonico)</i>	10	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 87	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 87	
53	Antrag um Erlaß der Bescheinigung über die Zusammensetzung der Wohnung	<i>Domanda di rilascio di una dichiarazione relativa alla composizione dell'appartamento</i>	10			
54	Antrag um Vidimierung eines Teilungsplanes	<i>Richiesta agli uffici comunali, vidimazione del tipo di frazionamento</i>	10	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 83 Abs. 5	D.P.G.P. n° 38/1993 art. 83 com. 5	
55	Antrag des Registeramtes um Übermittlung von Daten (Grundstück und Gebäude)	<i>Richiesta dell'Ufficio del Registro per la trasmissione dati (terreno ed edifici)</i>	10			
56	Anträge um Überprüfung eines Gebäudes, einer Struktur, einer Straße oder eines Grundes	<i>Domanda di verifica di un edificio di una struttura, di una strada o di un terreno</i>	10			

BUCHHALTUNG

CONTABILITÀ

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
-----------------------	------------------------------	----------------------------------	---------------------------	---------------------------	-----------------------------	-------------------------------------

1	Vorlegung des Haushaltsplanes an den Gemeinderat und vorläufige Haushaltsgebarung	<i>Presentazione del bilancio di previsione al consiglio comunale e gestione provvisoria</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 32	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 32	innerhalb entro 20.10
57	Genehmigung des Haushaltsplanes, des Vorschauerichtes und der programmatischen Erklärung, sowie des Mehrjahreshaushaltes	<i>Approvazione del bilancio di previsione, della relazione previsionale e programmatica e del bilancio pluriennale</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 31 D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 86	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 31 D.P.G.R. n° 6/L/1984 art. 86	innerhalb entro 20.10
58	Ausstellung der Bestätigung über die finanzielle Deckung seitens des Leiters des Rechnungsamtes betreffend die Ausgabeverpflichtungen	<i>Rilascio dell'attestazione relativa alla copertura finanziaria da parte del responsabile del servizio finanziario per gli impegni di spesa</i>	3	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 31 Abs. 4	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 31 com. 4	
59	Ernennung der Rechnungsprüfer durch den Gemeinderat	<i>Elezione dei revisori dei conti dal consiglio comunale</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 35	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 35	alle 3 Jahre ogni tre anni
60	Genehmigung des Rechnungsabschlusses	<i>Approvazione del conto consuntivo</i>		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 31 Abs. 6-7	L.R. 04.01.1993 n° 1 art. 31 com. 6-7	innerhalb entro 30.06.
61	Rückerstattung unerläßlicher Ausgaben an die Gemeindeverwalter und Gemeinderäte	<i>Rimborso spese forzose sostenute dagli amministratori comunali e dei consiglieri comunali</i>	30	D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 29	D.P.G.R. n° 6/L/1984 art. 29	
62	Rückerstattung der Anwaltskosten an die Verwalter der Gemeinden sowie deren Bediensteten	<i>Rimborso spese legali agli amministratori dei comuni e loro personale</i>	30	D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 30	D.P.G.R. n° 6/L/1984 art. 30	
63	Tätigung der Einnahmen ab Inkrafttreten eines Rechtsaktes	<i>Entrate comunali - riscossione dopo l'esecutività dell'atto amministrativo</i>	30	D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 93 E.T.G.O. Durchführungsbestimmung Art. 91	D.P.G.R. n° 6/L/1984 art. 93 T.U.O.C. Norme di attuazione art. 91	
64	Vorschüsse an den Beamten des Ökonomatsdienstes und Abrechnung - trimestral	<i>Anticipazione all'addetto al servizio di economato e rendiconto - trimestrale</i>	90	E.T.G.O. Durchführungsbestimmung Art. 106/107	T.U.O.C. Norme attuazione art. 106/107	
65	Liquidierung von bereits genehmig-	<i>Liquidazione di spese preventiva-</i>	30			

	ten Ausgaben - Beschluß	<i>mente autorizzate - delibera</i>			
66	Zahlung der liquidierten Ausgaben - Zahlungsauftrag	<i>Pagamento di spese liquidate - mandato di pagamento</i>	30		
67	Ausstellung von Rechnungen an Dritte	<i>Rilascio fattura a carico di terzi</i>	30		

STEUERN UND GEBÜHREN

IMPOSTE, TASSE E DIRITTI

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

A

MÜLLENTSORGUNGSGEBÜHR

TASSA PER LO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI SOLIDI URBANI

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
1	Antrag um die Änderung an den Steuerrollen	<i>Richiesta per la variazione nei ruoli</i>	30	Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 70	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 70	innerhalb entro 20.01.
68	Vorschreibung von Amts wegen	<i>Accertamento d'ufficio</i>		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 70	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 70	innerhalb 31.12. des folgenden 4. Jahres entro 31.12. del quarto anno suc- cessivo
69	Bescheid über die Richtigstellung der eingereichten Meldung	<i>Avviso di accertamento in rettifica</i>		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 71	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 71	innerhalb. 31.12. des folgenden 3. Jahres entro 31.12. del terzo anno suc- cessivo
70	Rekurs gegen die Vorschreibung von	<i>Ricorso contro la prescrizione d'uffi-</i>		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 71	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 71	innerhalb 30 Tage ab Zustellung

	Amts wegen und Berichtigung der Meldung	<i>cio e rettifica della denuncia</i>		D.P.R. 26.10.1972 Nr. 638 Art. 20	D.P.R. 26.10.1972 n° 638 art. 20	<i>entro 30 giorni dalla notifica</i>
71	Anforderung von Daten und Dokumenten	<i>Richiesta di dati e documenti</i>	30	Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 73	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 73	
72	Mitteilung über die Ermächtigung zum Zugang zu den Immobilien	<i>Avviso della autorizzazione all'accesso agli immobili</i>		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 73	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 73	5 Tage vor Durchführung der Erhebungen <i>5 giorni prima della verifica</i>
73	Antrag um Entlastung oder Rückzahlung	<i>Richiesta di sgravio o rimborso</i>		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 75	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 75	innerhalb 90 Tage ab Antrag <i>entro 90 giorni dalla domanda</i>
74	Meldung über zeitweilige Besetzung	<i>Denuncia dell'uso temporaneo</i>	30	Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 75	D.Lgs. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 70	

B
GEBÜHR ZUR BESETZUNG ÖFFENTLICHEN GRUNDES
TASSA PER L'OCCUPAZIONE DI SPAZI ED AREE PUBBLICHE

75	Meldung	<i>Denuncia</i>		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 50	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 50	innerhalb 30 Tage ab Konzession <i>entro 30 giorni dalla concessione</i>
76	Bescheid über die Richtigstellung von Amts wegen	<i>Avviso di accertamento in rettifica</i>		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 51	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 51	innerhalb 31.12. des folgenden 3. Jahres <i>entro 31.12. del terzo anno successivo</i>
77	Richtigstellung von eventuellen Fehlern - Mitteilung	<i>Correzione di eventuali errori - comunicazione</i>		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 51	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 51	innerhalb von 6 Monaten ab Meldung <i>entro 6 mesi dalla denuncia</i>
78	Antrag um Rückzahlung von bezahlten nicht geschuldeten Beträgen	<i>Richiesta di rimborso di somme versate e non dovute</i>		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 51	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 51	innerhalb von 3 Jahren ab Bezahlung <i>entro 3 anni dal pagamento</i>

C **AUFENTHALTSABGABE** **IMPOSTA DI SOGGIORNO**

79	Meldung einer Wohneinheit	<i>Denuncia di unità abitativa</i>		DPRA 20.10.1988 Nr. 29/L Art. 18	DPGR 20.10.1988 n° 29/L art. 18	innerhalb <i>entro</i> 31.12.
80	Einstufung der Wohneinheiten	<i>Classificazione della unità abitativa</i>		DPRA 20.10.1988 Nr. 29/L Art. 15	DPGR 20.10.1988 n° 29/L art. 15	innerhalb <i>entro</i> 31.12.
81	Ermittlungen	<i>Accertamenti</i>		DPRA 20.10.1988 Nr. 29/L Art. 19	DPGR 20.10.1988 n° 29/L art. 19	innerhalb 5 Jahren nach Ablauf des Jahres <i>entro 5 anni dal decorso dell'anno</i>
82	Rekurs gegen die Einstufung der Wohneinheit	<i>Ricorso contro la classificazione di unità abitativa</i>		DPRA 20.10.1988 Nr. 29/L Art. 15	DPGR 20.10.1988 n° 29/L art. 15	innerhalb 30 Ta- gen ab Zustellung <i>entro 30 giorni dalla notifica</i>
83	Weiterleitung des Rekurses gegen die Einstufung der Wohneinheit an den Landesausschuß	<i>Trasmissione del ricorso contro la classificazione di unità abitativa alla Giunta Provinciale</i>		DPRA 20.10.1988 Nr. 29/L Art. 15	DPGR 20.10.1988 n° 29/L art. 15	innerhalb 20 Ta- gen ab Erhalt <i>entro 20 giorni dal ricevimento</i>

D **GEMEINDEGEWERBESTEUER** **I.C.I.A.P.**

84	Abgabe der Meldung	<i>Presentazione della denuncia</i>		G. 24.04.1989, Nr. 144 Art. 3	L. 24.04.1989 n° 144 art. 3	innerhalb <i>entro</i> 30.06.
85	Bescheid über die Richtigstellung der eingereichten Meldung	<i>Avviso di accertamento per rettifica della denuncia presentata</i>		G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n° 144 art. 4	innerhalb 31.12. des 3. Jahres <i>entro 31.12. del terzo anno</i>
86	Bescheid über die Richtigstellung der eingereichten Meldung , Feststellung von Amts wegen	<i>Avviso di accertamento per rettifica della denuncia presentata, accertamento d'ufficio</i>		G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n° 144 art. 4	innerhalb 31.12. des 5. bzw. 6. Jah- res <i>entro 31.12. del 5. rispettivamente 6. anno</i>

87	Einreichung des ausgefüllten Fragebogens	<i>Trasmissione dei questionario compilato</i>	60	G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n° 144 art. 4	
88	Antrag um Rückzahlung von bezahlten nicht geschuldeten Beträgen	<i>Richiesta di rimborso di somme pagate e non dovute</i>		G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n° 144 art. 4	innerhalb 3 Jahre ab Zahlung <i>entro 3 anni dal pagamento</i>
89	Rekurs gegen die Bescheide	<i>Ricorsi contro gli avvisi</i>		G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n° 144 art. 4	innerhalb 30 Tage <i>entro 30 giorni</i>

E
GEMEINDEIMMOBILIENSTEUER
I.C.I.

90	Einreichung der Meldung über die Änderungen	<i>Presentazione delle denuncie di variazioni</i>		Gver.D. 30.12.1992 Nr. 504 art. 10	D.Lgs. 30.12.1992 n° 504 art. 10	bei Abgabe der Steuererklärung <i>alla presentazione della dichiarazione dei redditi</i>
91	Feststellungs- und Liquidierungsbescheide	<i>Avvisi di accertamento e liquidazione</i>		Gver.D. 30.12.1992 Nr. 504 art. 11	D.Lgs. 30.12.1992 n° 504 art. 11	innerhalb des 2., 3. oder 5. Jahres <i>entro il 2., 3. o 5. anno</i>
92	Übermittlung des ausgefüllten Fragebogens	<i>Trasmissione del questionario compilato</i>	60			
93	Rekurse gegen die Feststellungs- und Liquidierungsbescheide	<i>Ricorsi contro gli avvisi di accertamento e liquidazione</i>		Gver.D. 30.12.1992 Nr. 504 art. 15	D.Lgs. 30.12.1992 n° 504 art. 15	siehe D.P.R. Nr. 636/72 <i>vedasi D.P.R. n° 636/72</i>
94	Antrag um Rückzahlung von bezahlten und nicht geschuldeten Beträgen	<i>Richiesta rimborso di somme versate e non dovute</i>		Gver.D. 30.12.1992 Nr. 504 art. 13	D.Lgs. 30.12.1992 n° 504 art. 13	innerhalb 3 Jahren ab Zahlung <i>entro 3 anni dal pagamento</i>

F **GEBÜHR FÜR DEN ÖFFENTLICHEN PLAKATIERUNGSDIENST** **DIRITTO DI PUBBLICA AFFISSIONE**

95	Antrag um Veröffentlichung	<i>Richiesta per la pubblicazione</i>	3	Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 8	D.Lgs. 15.11.1993 n° 507 art. 8	
----	----------------------------	---------------------------------------	---	-----------------------------------	---------------------------------	--

G **WASSERZINS** **CANONE D'ACQUA**

96	Vorschreibung aufgrund der Genehmigung des Anschlusses	<i>Determinazione del canone in base alla approvazione dell'allacciamento</i>	60	Verordnung	Regolamento	
97	Rückzahlung von bezahlten und nicht geschuldeten Beträgen	<i>Rimborso di somme pagate e non dovute</i>	30	Verordnung	Regolamento	
98	Rekurs gegen die Vorschreibung	<i>Ricorso contro la determinazione</i>	30	Verordnung	Regolamento	

H **ABWASSERGEBÜHR** **CANONE PER LA RACCOLTA E LA DEPURAZIONE DELLE ACQUE REFLUE**

99	Vorschreibung aufgrund der Genehmigung des Anschlusses	<i>Determinazione del canone in base alla approvazione dell'allacciamento</i>	60	Verordnung	Regolamento	
100	Rückzahlung von bezahlten und nicht geschuldeten Beträgen	<i>Rimborso di somme versate e non dovute</i>	30	Verordnung	Regolamento	
101	Rekurs gegen die Vorschreibung	<i>Ricorso contro la determinazione</i>	30	Verordnung	Regolamento	

I**VERSCHIEDENE****VARIE**

102	Ansuchen um Adressenänderungen - Steuerrollen	<i>Richiesta variazione indirizzo - ruolo imposte comunali</i>	10			
103	Liquidierung der Sekretariatsgebühren und der Standesamtsgebühren	<i>Liquidazione dei diritti di stato civile e di segreteria</i>		G. 23.12.1993 Nr. 559 Art. 13	L. 23.12.1993 n° 559 art. 13	innerhalb 30 Tagen nach dem Trimester <i>entro 30 giorni dopo il trimestre</i>
104	Überweisung der Sekretariatsgebühren und der Standesamtsgebühren	<i>Liquidazione dei diritti di stato civile e di segreteria</i>		G. 23.12.1993 Nr. 559 Art. 13	L. 23.12.1993 n° 559 art. 13	innerhalb 5 Tagen nach der Überweisung <i>entro 5 giorni dopo la liquidazione</i>

SCHULE - KULTUR - SPORT - FREIZEIT**SCUOLA - CULTURA - SPORT - TEMPO LIBERO**

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

*Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini***Verantwortlicher** gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte**Responsabile** ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	<i>Descrizione tipo di procedimento</i>	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	<i>Disposizione legislativa</i>	gesetzliche Frist termine legale
1	Kinderhort - Entscheidung über die Aufnahme von Kindern bis zu 3 Jahren	<i>Asilo nido - Ammissione di bambini fino a 3 anni</i>	30			
105	Ansuchen um Zulassung zur Schulausspeisung	<i>Istanza di ammissione al servizio delle mense scolastiche</i>	30			
106	Ansuchen um Zulassung von Schülern für Kindergärten, Pflichtschulen und Handelsschulen - Entscheid so-	<i>Istanza di ammissione degli alunni delle scuole materne, dell'obbligo e degli istituti professionali - provve-</i>	30			

	weit Gemeinde zuständig ist	<i>dimenti di competenza comunale</i>				
107	Ernennung des Vertreters der Gemeinde für den Kindergarten	<i>Nomina del rappresentante del Comune per la scuola materna</i>	30 Tage nach Fälligkeit <i>dopo la scadenza</i>	L.G. Nr. 36/1976 Art. 22	L.P. n° 36/1976 art. 22	
108	Ernennung des Vertreters der Gemeinde für den Bibliotheksrat	<i>Nomina del rappresentante del Comune nel consiglio di biblioteca</i>	60	L.G. 20.04.1993 Nr. 9	L.P. 20.04.1993 n° 9	
109	Ansuchen zum Ankauf des notwendigen Schulbedarfes usw.	<i>Istanza per l'acquisto del necessario fabbisogno scolastico ecc.</i>	40			
110	Überprüfung der Ansuchen um Reduzierung oder Nachlaß des monatlichen Kindergartenbeitrages, der Kinderhortgebühr und Schulausspeisungsgebühr	<i>Esame delle domande per la riduzione del contributo retta mensile per le scuole materne, asili nidi e mense scolastiche</i>	30			
111	Genehmigung zur Eröffnung von Tanzschulen	<i>Autorizzazione per l'apertura di scuola di ballo</i>	30			
112	Genehmigung zur Abhaltung von Ausstellungen und ähnlichem	<i>Autorizzazione per l'esecuzione di esposizioni e simili</i>	30			
113	Genehmigung zur Benützung von Versammlungssälen, Konferenzräumen und Zusammenkünften in Gemeinderäumen	<i>Autorizzazione per l'uso di sale per riunioni, conferenze, convegni ecc.</i>	20			
114	Genehmigung zur Benützung des Theatersaales oder anderer Säle für Veranstaltungen und Unterhaltungen	<i>Autorizzazione per l'uso della sala teatro ed altre sale di spettacolo e trattenimenti</i>	20			
115	Genehmigung zur Benützung von öffentlichen Gründen für die Abhaltung von Wiesenfesten	<i>Autorizzazione per l'uso di aree pubbliche per la festa campestre</i>	20			

116	Genehmigung zur Benützung der Fußballplätze, Tennisplätze, Eislaufplatz usw.	<i>Autorizzazione per l'uso di campi da calcio, campi da tennis, pattinaggio ecc.</i>	20			
117	Autorisierung zur Abhaltung von sportlichen Wettkämpfen auch auf öffentlichen Straßen und Plätzen	<i>Licenza per competizioni sportive e gare anche su strade pubbliche e piazze</i>	30			
118	Ansuchen um Bereitstellung eines Pokals oder anderer Preise für sportliche Wettkämpfe	<i>Domanda per la messa a disposizione di premi per le competizioni sportive e altre gare</i>	10	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
119	Ansuchen um Gewährung von Beiträgen an kulturelle und sportliche Vereine sowie Freizeitvereine	<i>Domanda di contributo da parte delle associazioni sportive e culturali nonché associazioni di tempo libero</i>	30	R.G. Nr. 13/1993 Art. 17 Gemeindeverordnung	L.R. n° 13/1993 art. 17 Regolamento comunale	31.07. des Vorjahres dell'anno precedente
120	Genehmigung für die Abhaltung von Vorführungen auf öffentlichem Grund durch Zirkusse und andere herumreisenden Schauspielern und Gauklern	<i>Autorizzazione per spettacoli viaggianti su aree pubbliche e per altri giocolieri</i>	30			
121	Genehmigung zur Abhaltung von Kursen, Tagungen zur Aus- und Fortbildung von Sportfachleuten, Trainern, Funktionären usw.	<i>Licenza per l'organizzazione di corsi, riunioni per la formazione e aggiornamento di tecnici, dirigenti ed atleti</i>	30	D.P.L.H. Nr. 31/1990 Art. 2	D.P.G.P. n° 31/1990 art. 2	

SOZIALWESEN, ÖFFENTLICHE GESUNDHEIT - HYGIENE

ASSISTENZA SOCIALE, SANITÀ ED IGIENE PUBBLICA

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

A**SOZIALAMT****ASSISTENZA**

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
1	Ansuchen um Unterbringung im Altersheim, Heim für Langzeitkranke usw. - Antwort	<i>Presentazione domanda per il ricovero nella casa di riposo, casa per lungo degenti ecc. - risposta</i>	60	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
122	Ansuchen um Übernahme eines Teiles der Aufenthaltskosten im Altersheim, im Heim für Langzeitkranke usw. - Antwort	<i>Presentazione domanda per l'assunzione di una parte della retta di ricovero nella casa di riposo, casa per lungo degenti ecc. - risposta</i>	60	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
123	Unterstützung der Betagten und Kinder bei Aufenthalt am Meer und am Berg - Zulassung	<i>Assistenza agli anziani e bambini - soggiorni in località marine e montagne - ammissione</i>	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
124	Finanzielle zeitweilige Unterstützung in besonderen Notfällen - Zulassung	<i>Assistenza economica temporanea per particolari condizioni di bisogno - ammissione</i>	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	

B**ÖFFENTLICHE GESUNDHEIT UND HYGIENE / FRIEDHOF****SANITÀ ED IGIENE PUBBLICA / CIMITERO**

125	Ausstellung von Bescheinigungen	<i>Rilascio dei certificati</i>	3			
126	Dringende Maßnahmen des Bürgermeisters auf dem Gebiet der Gesundheit und Hygiene	<i>Provvedimenti contingibili ed urgenti del Sindaco in materia di sanità ed igiene</i>	3	R.G. Nr. 1/1993 Art. 18	L.R. n° 1/1993 art. 18	
127	Einhebung der entstandenen Kosten bei dringenden Maßnahmen im Falle	<i>Riscossione della nota spesa inseguita ai provvedimenti contingibili</i>	90	R.G. Nr. 1/1993 Art. 18 Abs. 3/4	L.R. n° 1/1993 art. 18 com. 3/4	

	der Nichtbefolgung durch die Betroffenen ab Vollstreckbarkeit durch den Landeshauptmann	<i>ed urgenti in caso che le persone determinate non ottemperano all'ordine impartito - dopo la resa esecutiva del Presidente della Giunta Prov.le</i>				
128	Genehmigung des Bürgermeisters für eine außerordentliche Exhumierung einer Leiche für die darauffolgende Überführung	<i>Autorizzazione all'esumazione straordinaria di salma per successiva traslazione - autorizzazione del Sindaco</i>	30	Gemeindeverordnung R.T.P. 1990 Art. 84/27/28/29 L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15	Regolamento comunale Reg. P.M. 1990, art. 84/27/28/29 L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15	
129	Erteilung der Genehmigung zur Leicheneinäscherung	<i>Autorizzazione per la cremazione di una salma</i>	2	D.P.R. 10.09.1990 Nr. 285 Gemeindeverordnung	D.P.R. 10.09.1990 n° 285 Regolamento comunale	
130	Beseitigung des Friedhofes auf Grund einer nachgewiesenen Notwendigkeit	<i>Soppressione del cimitero per ragioni di dimostrata necessità</i>	15 Jahre nach der Beerdigung anni dopo l'ultima inumazione	Maßnahme des Gemeinderates auf Anhörender Sanitätseinheit	Provvedimenti del consiglio comunale sentito l'USL	
131	Ansuchen um Zuweisung einer zeitweiligen Grabstätte im Friedhof - Antwort der Gemeinde	<i>Domanda assegnazione di una tomba nel cimitero per l'uso temporaneo - risposta del Comune</i>	2	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
132	Erteilung der Erlaubnis zur Beerdigung der Leiche	<i>Rilascio del nulla osta al seppellimento della salma</i>	2	Gemeindeverordnung Kgl.D. Nr. 1238/1939 Art. 141 D.P.R. 10.09.1990 Nr. 285 Art. 6	Regolamento comunale R.D. n° 1238/1939 art. 141 D.P.R. 10.09.1990 n° 285 art. 6	
133	Bericht an die Gerichtsbehörde im Falle des Todes infolge eines Verbrechens oder jedenfalls eines nicht natürlichen Todes	<i>Referto all'autorità giudiziaria in caso di morte dipendente da causa delittuosa e comunque non dovuta a causa naturale</i>		St.GO. Art. 365 St.PO. Art. 4 D.P.R. 10.09.1990 Nr. 285 Art. 3	C.P. art. 365 C.P.P. art. 4 D.P.R. 10.09.1990 n° 285 art. 3	sofort immediato
134	Genehmigung von Bauwerken oder Ornamenten auf den Gräbern (Grabstein, Grabkreuz, Denkmal, Andenkenzeichen, Symbol, usw.)	<i>Approvazione di opere o di ornamentazione sulle sepolture individuali (lapidi, croci, monumenti, ricordi, simboli ecc.)</i>	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
135	Bezahlung der Konzessionsgebühr	<i>Pagamento della concessione o delle</i>	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	

	oder der für den Friedhof festgelegten Tariffe nach Aufforderung	<i>tariffe fissate per il cimitero dopo la richiesta</i>				
136	Erlaß von Verfügungen des Bürgermeisters im Zusammenhang mit obligatorischen ärztlichen Untersuchungen und Behandlungen	<i>Emissione delle ordinanze per accertamenti e trattamenti sanitari obbligatori</i>	10	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15 Abs. 2/a	L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15 com.. 2/a	
137	Erlaß von Verfügungen des Bürgermeisters im Zusammenhang mit lärmentwickelnden Tätigkeiten nach den einschlägigen Rechtsvorschriften	<i>Emissione delle ordinanze per la disciplina delle attività rumorose secondo la vigente normativa</i>	10	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15 Abs. 2/b	L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15 com.. 2/b	
138	Erteilung der Betriebserlaubnis für Friseursalons und verwandte Handwerksbetriebe	<i>Rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio delle attività di barbieri, di parrucchiere e affini</i>	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/c	L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15/c	
139	Bewilligung für bodengebundene Verkehrsmittel für den Lebensmitteltransport im Gemeindegebiet (siehe Bestimmungen über Fleischbeförderung)	<i>Rilascio dell'autorizzazione sanitaria preventiva dei mezzi adibiti al trasporto terrestre di alimenti nel solo ambito del territorio comunale (vedi anche trasporti di carne)</i>	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/d	L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15/d	
140	Bewilligung für die Müll- und Abwasserbeseitigung im Sinne der Rechtsvorschriften	<i>Rilascio dell'autorizzazione per gli scarichi nel suolo e nel sottosuolo con l'osservanza della vigente normativa</i>	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/e	L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15/e	
141	Ausstellung der Betriebserlaubnis für gastgewerbliche Betriebe, für Garagen, für Geschäfte, Zimmervermietung und ähnliches	<i>Rilascio dell'autorizzazione per i pubblici esercizi, per le autorimesse, per i negozi, per gli affittacamere e simili</i>	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/f	L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15/f	
142	Erlaubnis zur Eröffnung von medizinisch-chirurgischen Ambulatorien	<i>Rilascio dell'autorizzazione per l'apertura di ambulatori medico-chirurgici</i>	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/h	L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15/h	

143	Erlaubnis für den Verkauf von sanitären Artikeln und medizinisch-chirurgischen Geräten und Vorrichtungen jeder Art	<i>Rilascio della licenza per la vendita di strumenti sanitari, di apparecchi e di presidi medico - chirurgici di qualsiasi specie</i>	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/j	L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15/j	
144	Gegenzeichnung der Verzeichnisse der Rauschmittel und psychotropen Stoffe laut den einschlägigen Rechtsvorschriften	<i>Vidimazione dei registri relativi alle sostanze stupefacenti e psicotrope, secondo la vigente normativa</i>	5	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/l	L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15/l	
145	Meldung aller für die Hygiene und Gesundheit relevanten Vorkommnisse an die Sanitätseinheit	<i>Segnalazione all'USL dei fatti di rilevanza igienico-sanitaria</i>	5	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/m	L.P. 13.01.1992 n° 1 art. 15/m	
146	Eintragung des Befähigungsdiploms im Gemeinde-Gesundheitsamt für die Berufe: Chirurg, Tierarzt, Apotheker, Hebamme, Sanitätsassistent, Berufskrankenpfleger, Zahntechniker, Orthopäden, Optiker usw.	<i>Registrazione del proprio diploma di abitazione nell'ufficio sanitario comunale per le seguenti professioni: medico-chirurgo, veterinario, farmacista, levatrice, assistente sanitario visitatrice o infermiere professionale, odontotecnici, ottici, ortopedici ecc.</i>	3	Gemeindeverordnung über die Hygiene Art. 6	Regolamento comunale d'igiene art. 6	
147	Erteilung der Benutzungsgenehmigung für Neubauten u.ä. nach Inspektion des Amtsarztes	<i>Rilascio dell'Autorizzazione del Sindaco per l'abitabilità per le nuove costruzioni e simili previa ispezione dell'ufficio sanitario</i>	30	Gemeindeverordnung über die Hygiene Art. 30/31/32/33/34/35	Regolamento comunale d'igiene art. 30/31/32/33/34/35	
148	Verordnung des Bürgermeisters zur Festlegung der Ausbringungszeiten von Stallmist, Wirtschaftsdünger und Jauche je nach örtlichen Gegebenheiten	<i>Ordinanza del Sindaco relativa ai periodi di spargimento del letame, del liquame e dei concimi tenuto conto delle condizioni locali</i>	innerhalb 31.01. jeden Jahres <i>entro il 31.01. di ogni anno</i>	Gemeindeverordnung über die Hygiene Art. 16/16a	Regolamento comunale d'igiene art. 16/16a	

STADT- UND GEMEINDEPOLIZEI

POLIZIA MUNICIPALE

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte *Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente*

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
1	Aufsicht über den Taxidienst und den Dienst der Mietauto mit Fahrer - Meldung von Unregelmäßigkeiten an den Bürgermeister	<i>Vigilanza sul servizio di taxi e del servizio di noleggio con conducente di veicolo - denuncia di irregolarità al Sindaco</i>	10			
149	Anordnung des Bürgermeisters betreffend die Straßenverkehrsordnung - Vorbereitung der notwendigen Akten	<i>Ordinanze del Sindaco relative alla disciplina della circolazione stradale - preparazione degli atti necessari</i>	10	Gver.D. 30.04.1992 Nr. 285 Art. 7 R.G. Nr. 1/1993 Art. 28 R.G. Nr. 5/1992 Art. 2	D.Lgs. 30.04.1992 n° 285 art. 7 L.R. n° 1/1993 art. 18 L.R. n° 5/1992 art. 2	
150	Anordnungen des Bürgermeisters betreffend die Fußgängerzonen und Zonen mit beschränktem Verkehr - Vorbereitung der notwendigen Akten	<i>Ordinanze del Sindaco relative alle aree pedonali e zone a traffico limitato - preparazione degli atti necessari</i>	10	Gver.D. 30.04.1992 Nr. 285 Art. 7	D.Lgs. 30.04.1992 n° 285 art. 7	
151	Straßenunfälle - erhobene Daten in Bezug auf die Art und Weise des Unfalles - Anforderung von Seiten der Privatpersonen	<i>Incidenti stradali - informazioni acquisite relative alle modalità dell'incidente - Richieste degli interessati</i>	3	Gver.D. 30.04.1992 Nr. 285 Art. 11 Abs. 4	D.Lgs. 30.04.1992 n° 285 art. 11 com. 4	
152	Teilweise Besetzung von Gehsteigen mit Kiosken oder anderer Anlagen	<i>Occupazione parziale dei marciapiedi con chioschi ed altre installazione</i>	20	Gver.D. 30.04.1992 Nr. 285 Art. 20 Abs. 3	D.Lgs. 30.04.1992 n° 285 art. 20 com. 3	
153	Zeitweilige Genehmigung für die Durchführung von Arbeiten oder Ablagerungen auf Gemeindestraßen	<i>Autorizzazione temporanea per opere, depositi e cantieri su strade comunali</i>	20	Gver.D. 30.04.1992 Nr. 285 Art. 21	D.Lgs. 30.04.1992 n° 285 art. 21	
154	Bestimmung der Parkflächen für Autos gegen Bezahlung - Festlegung der Bedingungen und Tariffe	<i>Determinazione aree per parcheggio veicoli a pagamento - delimitazione condizioni e tariffe</i>	90	Gver.D. 30.04.1992 Nr. 285 Art. 7/c (Bst. f), Art. 5/6/7/8	D.Lgs. 30.04.1992 n° 285 art. 7/c (lett. f), art 5/6/7/8	

155	Anordnungen des Bürgermeisters betreffend die Straßenbeschilderung	<i>Ordinanze del Sindaco relative alla segnaletica stradale</i>	10	R.G. Nr. 1/1993 Art. 18 L.R. Nr. 5/1992 Art. 2	L.R. n° 1/1993, art. 18 L.R. n° 5/1992, art. 2	
156	Werbeklamme, Plakate, Anschlagzettel - Aufstellung in Straßensicht längs von Gemeindestraßen innerhalb und außerhalb der geschlossenen Ortschaft - Genehmigung	<i>Mezzi pubblicitari e cartelli - installazione in vista di strade comunali esterne e nei centri abitati - autorizzazione</i>	20	D.P.R. Nr. 639/1972 Gver.D. 30.04.1992 Nr. 285 Art. 23	D.P.R. n° 639/1972 D.Lgs. 30.04.1992 n° 285 art. 23	
157	Außerordentliche Transporte mit außergewöhnlichen Fahrzeugen - Erlaubnis zum Verkehr	<i>Veicoli eccezionali e trasporti in condizioni di eccezionalità - Circolazione</i>	5	Gver.D. 30.04.1992 Nr. 285 Art. 10 Abs. 6	D.Lgs. 30.04.1992 n° 285 art. 10 com. 6	
158	Genehmigung für lärmende Veranstaltungen und lärmende Anlagen	<i>Inquinamento acustico - autorizzazione per manifestazioni e impianti rumorosi</i>	20	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
159	Registrierung der Wanderberufe (umherziehende Sänger, Musikanten, Kutscher, Schuhputzer, u.ä.)	<i>Registrazione dei mestieri ambulanti (cantante, suonatore, cocchiere, lustrascarpe ecc.)</i>	10	D.P.R. 24.07.1977 Nr. 616 Art. 121/19 Abs. 14	D.P.R. 24.07.1977 n° 616 art. 121/19 com. 14	
160	Bestätigung über die Eintragung in das Verzeichnis der Hausmeister und Wärter	<i>Licenza di iscrizione per portieri e custodi di cui all'art. 62</i>	30	D.P.R. 24.07.1977 n° 616 Art. 19 Abs. 19, art. 62	D.P.R. 24.07.1977 n° 616 art. 19 com. 19, art. 62	

VERMÖGEN UND VERKAUF VON LIEGENSCHAFTEN

PATRIMONIO E TRASFERIMENTI IMMOBILIARI

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
-----------------------	------------------------------	----------------------------------	---------------------------	---------------------------	-----------------------------	-------------------------------------

1	Aufnahme von beweglichen und unbeweglichen Gütern in das Bestandsverzeichnis ab dem Zeitpunkt des Erwerbes inklusive Verkehrswert und Zweckbestimmung	<i>Rilevazione dei beni mobili ed immobili nel libro inventario dopo l'acquisizione del bene con indicazione del valore venale e della destinazione</i>	30	R.G. Nr. 1/1993 Art. 27	L.R. n° 1/1993 art. 27	
161	Abschluß von Verträgen für den Kauf, Tausch oder Verkauf von Liegenschaften (mit Ausnahme der Enteignungen)	<i>Conclusioni dei contratti di acquisto, permuta e alienazione immobiliare (con eccezione espropriazione)</i>	90	Gemeindeverordnung Gemeindeverordnung über die Verträge	Regolamento comunale Regolamento comunale sui contratti	
162	Vermietung, Konventionen, Konzessionen und Leihe für Vermögensgüter zur öffentlichen, privaten und kommerziellen Verwendung, sowie für die Verwendung von Autoabstellplätzen usw.	<i>Locazione, concessioni, comodati, convenzioni per patrimonio ad uso pubblico, ad uso commerciale, ad uso privato, per posti auto ecc.</i>	45	G. Nr. 392/1978 B.G.B. Art. 1803	L. n° 392/1978 C. C. art. 1803	
163	Auferlegung von Servitutsrechten, sowie Oberflächen- und Unterflur-rechten auf Gütern von dritten Personen - Abschluß der Verträge	<i>Costituzione di servitù, nonché di diritti di superficie su beni immobili di terzi - conclusione contratti</i>	90	B.G.B. Art. 1027 ff.	C. C. art. 1027 ss.	
164	Bezahlung der Miete, des Pachtzinses	<i>Pagamento canoni, censi, livelli</i>	60			
165	Öffentliche Urkunde betreffend die Annahme einer Erbschaft oder einer Schenkung	<i>Atto pubblico di accettazione di eredità o donazione</i>	60			
166	Beauftragung von Techniker und anderen Fachleuten zur Ausarbeitung von Schätzungen, Gutachten und Erklärungen	<i>Incarico professionale a tecnici e consulenti per pareri, stime, certificazioni</i>	90			
167	Zuweisung von Gemeindewohnun-	<i>Assegnazione alloggi comunali -</i>	60			

	gen - Mietvertrag	<i>contratto d'affitto</i>				
168	Veräußerung von Grundstücken, die mit Nutzungsrechten belastet sind	<i>Vendita di terreni gravati da diritti di uso civico</i>	120	L.G. Nr. 29/1970	L.P. n° 29/1970	
169	Ansuchen der Nutzungsberechtigten um Holzzuweisung oder Weide	<i>Domanda di cittadini aventi diritto di uso civico per l'assegnazione della quantità di legname e del diritto di pascolo</i>	180	L.G. Nr. 16/1980 Art. 3/4/5	L.P. n° 16/1980 art. 3/4/5	
170	Ansuchen um Benützung von Anlagen, Strukturen und Einrichtungen im Besitz der Gemeinde	<i>Domanda di utilizzo impianti, strutture e mobili di proprietà comunale</i>	30	Gemeindeverordnung	Regolamento	

PERSONAL

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

PERSONALE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

A	AUFNAHME VON PERSONAL	ASSUNZIONE DI PERSONALE
----------	------------------------------	--------------------------------

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	<i>Descrizione tipo di procedimento</i>	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	<i>Disposizione legislativa</i>	gesetzliche Frist termine legale
1	Öffentlicher Wettbewerb für die Besetzung freier Stellen: Zulassung zum Wettbewerb Genehmigung der Ausschreibung - Ernennung des Siegers	<i>Concorso pubblico per la copertura di posti vacanti: ammissione al concorso</i> <i>approvazione del bando - nomina del vincitore</i>	180	R.G. Nr. 4/1993 Gemeindeverordnung	L.R. n° 4/1993 Regolamento comunale	
171	Interner Wettbewerb: Zulassung zum	<i>Concorso interno: ammissione al</i>	180	R.G. Nr. 4/1993 Gemeindeverordnung	L.R. n° 4/1993 Regolamento comunale	

	Wettbewerb Genehmigung der Ausschreibung - Ernennung des Siegers	<i>concorso</i> <i>approvazione del bando - nomina del vincitore</i>				
172	Pflichtaufnahme von Personal aus Kategorien der behinderten Perso- nen: Antrag um Aufnahme - Ernenn- ung	<i>Assunzione obbligatorie appartenen- ti categorie protette: richiesta assun- zione - nomina</i>	45	G. 4.02.1968 Nr. 482 G. 13.08.1980 Nr. 466 R.G. Nr. 4/1993 Art. 66 Gemeindeverordnung	L. 4.02.1968 n° 482 L. 13.08.1980 n° 466 L.R. n° 4/1993 art. 66 Regolamento comunale	
173	Aufnahme durch befristeten Vertrag und durch Benützung der Einrich- tung der Mobilität des Personals des öffentlichen Dienstes: Wettbewerb - Ansuchen - Auswahl - Ernennung	<i>Mediante contratto a termine e me- diante l'utilizzo dell'istituto della mobilità del personale del pubblico impiego: bando - presentazione - do- manda - selezione - nomina</i>	90	R.G. Nr. 4/1993 Art. 7/b - c Gemeindeverordnung	L.R. n° 4/1993 art. 7/b - c Regolamento comunale	
174	Aufnahme durch Verwendung der Rangordnung der Arbeitsämter für einige Berufsbilder: Anfrage - Aus- wahl - Ernennung (Abschlußzeugnis der Pflichtschule)	<i>Assunzione mediante ricorso al ser- vizio di collocamento per alcuni pro- fili professionali: richiesta - selezio- ne - nomina (titolo di studio della scuola d'obbligo)</i>	90	R.G. Nr. 4/1993 Art. 7/d	L.R. n° 4/1993 art. 7/d	

B
BESCHEINIGUNGEN
CERTIFICAZIONI

175	Dienstzeugnisse	<i>Certificati di servizio</i>	10			
176	Residenzpflicht - Genehmigung zur Abweichung von dieser Verpflich- tung	<i>Obbligo della residenza - deroga - autorizzazione</i>	30	Personaldienstordnung	Regolamento organico	
177	Andere Bescheinigungen	<i>Certificati vari</i>	30			

C**WARTESTAND****ASPETTATIVA**

178	Wartestand für Kammerabgeordnete, Senatoren und Regionalratsmitglieder - Gewahrung von Amtswegen	<i>Esercizio mandato parlamentare ovvero consigliere regionale - provvedimento d'ufficio</i>	20	G. 31.10.1965 Nr. 1261 Art. 4 Gemeindeverordnung	L. 31.10.1965 n° 1261 art. 4 Regolamento comunale	
179	Wartestand für politische Mandatäre der territorialen autonomen Körperschaften - Erteilung der Erlaubnis	<i>L'esercizio di funzioni elettive presso enti autonomi territoriali - concessione</i>	20	G.27.12.1985 Nr. 816 Art. 2 Gemeindeverordnung	L. 27.12.1985 n° 816 art. 2 Regolamento comunale	
180	Infolge Krankheit oder Unfall - Genehmigung	<i>Per infermità e infortunio - concessione</i>	15	R.G. Nr 4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n° 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
181	Wegen Militärdienst	<i>Per servizio militare di leva</i>	15	R.G. Nr. 4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n° 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
182	Wegen eines Gewerkschaftsauftrages	<i>Per mandato sindacale</i>	45	R.G. Nr. 4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n° 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
183	Aus Studiengründen	<i>Per motivi di studio</i>	45	R.G. Nr. 4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n° 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
184	Aus Familiengründen oder aus persönlichen Gründen	<i>Per motivi di famiglia o personali</i>	45	R.G. Nr. 4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n° 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	

D**URLAUB****CONGEDO**

185	Erholungsurlaub	<i>Congedo ordinario - concessione</i>	20	D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 3 D.P.R. 23.08.1988 Nr. 395 Art. 9 Gemeindeverordnung	D.P.R. 25.06.1983 n° 347 art. 3 D.P.R. 23.08.1988 n° 395 art. 9 Regolamento comunale	
186	Spezieller Urlaub für Thermalkuren	<i>Congedo straordinario per cure idrotermali - concessione</i>	30	G. 30.12.1991 Nr. 412 Art. 16 Abs. 5	L. 30.12.1991 n° 412 art. 16 com. 5	

187	Sonderurlaub für Wettbewerbe und Prüfungen - Erlaubnis	<i>Congedo straordinario per concorsi ed esami - concessione</i>	10	D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverordnung	D.P.R. 25.06.1983 n° 347 art. 17 Regolamento comunale	
188	Sonderurlaub für Kuren zu Gunsten von Kriegsbeschädigten und Invaliden - Erteilung der Erlaubnis	<i>Congedo straordinario per cura di mutilati ed invalidi - concessione</i>	10	G. 30.03.1971 Nr. 118 Art. 26 E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 37 Abs. 2	L. 30.03.1971 n° 118 art. 26 T.U. 10.01.1957 n° 3 art. 37 com. 2	
189	Urlaub wegen Schwangerschaft und Niederkunft - Gewährung der Erlaubnis	<i>Astensione obbligatoria dal lavoro delle lavoratrici madri - concessione congedo</i>	20	G. 30.12.1971 Nr. 1204 Art. 4/ 6/ 8 D.P.R. 25.11.1976 Nr. 1026 Art. 6 D.P.R. 25.6.1983 Nr. 347 Art. 17 D.P.R. 17.01.1990 Nr. 44 Art. 21	L. 30.12.1971 n° 1204 art. 4/6/8 D.P.R. 25.11.1976 n° 1026 art. 6 D.P.R. 25.6.1983 n° 347 art. 17 D.P.R. 17.01.1990 n° 44 art. 21	
190	Fakultativer Sonderurlaub bis zu sechs Monaten im ersten Lebensjahr des Neugeborenen	<i>Astensione facoltativa dal lavoro, fino a sei mesi, nel primo anno di vita del bambino - congedo straordinario</i>	20	G. 30.12.1971 Nr. 1204 Art. 7 D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverordnung	L.30.12.1971 n° 1204 art. 7 D.P.R. 25.06.1983 n° 347 art. 17 Regolamento comunale	
191	Abwesenheit der Mütter von der Arbeit während der Krankheit der Kinder im Alter unter 3 Jahren	<i>Assenza del lavoro delle lavoratrici madri durante le malattie del figlio di età inferiore a tre anni</i>		G.30.12.1971 Nr. 1204 Art. 7 D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverordnung	L. 30.12.1971 n° 1204 art. 7 D.P.R. 25.06.1983 n° 347 art. 17 Regolamento comunale	
192	Fakultative Abwesenheit des arbeitenden Vaters als Alternative zur arbeitenden Mutter innerhalb der ersten sechs Lebensmonate des Kindes und während einer Krankheit des Kindes bis zum dritten Lebensjahr	<i>Assenza facoltativa dal lavoro del lavoratore padre, in alternativa alla madre lavoratrice, fino a sei mesi entro il primo anno di vita del bambino e per malattia dello stesso in età inferiore a 3 anni</i>	3	G. 30.12.1971 Nr. 1204 Art. 7 G. 9.12.1977 Nr. 903 Art. 7 D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverordnung	L. 30.12.1971 n° 1204 art. 7 L. 9.12.1977 n° 903 art. 7 D.P.R. 25.06.1983 n° 347 art. 17 Regolamento comunale	
193	Urlaub wegen Eheschließung	<i>Congedo per matrimonio</i>	20	D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 D.P.R. 13.05.1987 Nr. 268 Art. 15 Abs. 7 Gemeindeverordnung	D.P.R. 25.06.1983 n° 347 art. 17 D.P.R. 13.05.1987 n° 268 art. 15 com 7 Regolamento comunale	
194	Freistellung wegen Wiedereinberufung zum Militärdienst	<i>Congedo straordinario per richiamo alle armi</i>	10	D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 67	D.P.R. 10.01.1957 n° 3 art. 67	
195	Freistellung wegen Teilnahme der Kandidaten am Wahlkampf	<i>Congedo straordinario per la partecipazione dei candidati alla campagna</i>	20	Urteil des Staatsrates Sektion V, 1.03.1986 Nr. 136, 14.02.1989 Nr. 111, 20.10.1988 Nr. 57	Sentenza Consiglio di Stato Sez. V 1.03.1986 n° 136, 14.02.1989 n° 111, 20.10.1988 n° 57	

	<i>gna elettorale</i>				
--	-----------------------	--	--	--	--

E

KURZFRISTIGE ABWESENHEIT

PERMESSI

196	Für Studiengründe	<i>Per il diritto allo studio</i>	3	D.P.R. 23.08.1988 Nr. 395 Art. 3 D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Art. 24	D.P.R. 23.08.1988 n° 395 art. 3 D.P.R. 3.08.1990 n° 333 art. 24	
197	Für die Ausübung des Wählerauftrages	<i>Per esercizio mandato elettivo</i>	3	G. 27.12.1985 Nr. 816 Art. 4/16	L.27.12.1985 n° 816 art. 4/6	
198	Für gewerkschaftliche Tätigkeiten	<i>Permessi sindacali</i>	3	D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Art. 11/12	D.P.R. 3.08.1990 n° 333 art. 11/12	
199	Für die Funktionen eines Geschworenen	<i>Per funzioni giudice popolare</i>	3	Gemeindevorordnung	Regolamento comunale	
200	Als Mitglied des Dienststrafausschusses und einer Wettbewerbskommission	<i>Di membro di consiglio di disciplina e di commissione di concorso</i>	10	Gemeindevorordnung	Regolamento comunale	

F

AMTSVERFALL

DECADENZA DALL'IMPIEGO

201	Fälle von Unvereinbarkeit in der Ausübung von Tätigkeiten - Verfall	<i>Esercizio di attività incompatibile - decadenza</i>	60	E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 60 Personaldienstordnung	T.U. 10.01.1957 n° 3 art. 60 Regolamento organico	
202	Amtsverfall in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen	<i>Decadenza nei casi previsti dalla legge</i>		E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 127 R.G. Nr. 1/1993 Art. 22	T.U. 10.01.1957 n° 3 art. 127 L.R. n° 1/1993 art. 22	siehe Gesetz vedasi legge

G ENTLASSUNG VOM DIENST**DISPENSA DAL SERVIZIO**

203	Körperliche Unfähigkeit	<i>Inabilità fisica</i>		Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	siehe Gesetz vedasi legge
204	Ungenügende Leistung	<i>Insufficiente rendimento</i>		Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	siehe Gesetz vedasi legge
205	Berufliche Unfähigkeit	<i>Incapacità professionale</i>		D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Art. 25 Abs. 3 E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 132 Gemeindeverordnung	D.P.R. 3.08.1990 n° 333 art. 25 com. 3 T.U. 10.01.1957 n° 3 art. 132 Regolamento comunale	siehe Gesetz vedasi legge

H BERUFLICHE WEITERBILDUNG UND ERTÜCHTIGUNG**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

206	Teilnahme an Seminaren und Kursen, organisiert von außerhalb der Gemeinde tätigen Organisationen	<i>Partecipazione a seminari e corsi indetti da organizzazioni esterne all'Ente - autorizzazione - impegno spese</i>	10	D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Gemeindeverordnung	D.P.R. 3.08.1990 n° 333 Regolamento comunale	
-----	--	--	----	--	---	--

I DIENSTLEISTUNGEN FÜR ANDERE SUBJEKTE**PRESTAZIONI PER ALTRI SOGGETTI**

207	Zeitweilige Ermächtigung zur Durchführung bei anderen Körperschaften - Genehmigung	<i>Incarichi temporanei presso altri Enti compatibili - autorizzazione</i>	30	Personaldienstordnung	Regolamento organico	
208	Gelegentliche Arbeitsleistungen für andere öffentliche Körperschaften	<i>Prestazioni occasionali per altri Enti locali</i>	30	Personaldienstordnung	Regolamento organico	

J **ORDNUNGSSTRAFEN UND DIENSTSTRAFEN** **PROCEDIMENTO DISCIPLINARE**

209	Ordnungsstrafen und Dienststrafen - Vorhaltungen - Überprüfung der Gegenäußerungen - Verweis Anwendung der Maßnahme	<i>Procedimento disciplinare - contestazione addebiti - esame giustificazioni - applicazione censura</i>		D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Personaldienstordnung R.G. Nr. 4/1993	D.P.R. 10.01.1957 n° 3 Regolamento organico L.R. n° 4/1993	siehe Gesetz vedasi legge
210	Ordnungsstrafen und Dienststrafen - Urteil - (Vorhaltungen - Disziplinar-kommission - Verhängung der Strafe)	<i>Procedimento disciplinare - giudizio - (Contestazione addebiti - Commissione disciplinare - irrogazione sanzioni)</i>		D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 78 Personaldienstordnung	D.P.R. 10.01.1957 n° 3 art. 78 Regolamento organico	siehe Gesetz vedasi legge
211	Entlassung auf Grund eines Disziplinarverfahrens	<i>Destituzione per provvedimenti disciplinari</i>		E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 84 Personaldienstordnung	T.U. 10.01.1957 n° 3 art 84 Regolamento organico	siehe Gesetz vedasi legge

K **STRAFVERFAHREN** **PROCEDIMENTO PENALE**

212	Vorbeugende Enthebung vom Amt	<i>Sospensione cautelare dal servizio</i>		D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 91 G. 7.02.1990 Nr. 19 Personaldienstordnung	D.P.R. 10.01.1957 n° 3 art 91 L. 7.02.1990 n° 19 Regolamento organico	siehe Gesetz vedasi legge
213	Vorbeugende Enthebung vom Amt - Gewährung des Unterhaltsbeitrages	<i>Sospensione cautelare - concessione assegno alimentare</i>	30	D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 82 Personaldienstordnung	D.P.R. 10.01.1957 n° 3 art. 82 Regolamento organico	
214	Vorbeugende Enthebung vom Amt - Widerruf wegen Ablauf der Fünfjahresperiode - Wiedenzulassung zum Dienst - Auszahlung der Bezüge	<i>Sospensione cautelare - revoca per decorso del quinquennio - riammissione in servizio - competenze economiche</i>	30	G. 7.02.1990 Nr. 19	L. 7.02.1990 n° 19	
215	Freispruch wegen Nichtbestehen des Tatbestandes usw. - Wiederaufnahme	<i>Proscioglimento od assoluzione passata in giudicato per insussistenza del fatto - riammissione in servizio</i>	30	D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3	D.P.R. 10.01.1957 n° 3	

216	Entlassung vom Dienst aufgrund einer Verurteilung	<i>Destituzione a seguito di condanna</i>		D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 G. 7.02.1990 Nr. 19	D.P.R. 10.01.1957 n° 3 L. 7.02.1990 n° 19	siehe Gesetz vedasi legge
-----	---	---	--	--	--	------------------------------

L

VERSETZUNG IN DEN RUHESTAND

COLLOCAMENTO A RIPOSO

217	Freiwilliger Dienstaustritt - Beschluß	<i>Dimissioni volontarie - provvedimenti</i>	30	Personaldienstordnung R.G. Nr 4/1993 Art. 31	Regolamento organico L.R. n° 4/1993 art. 31	
218	Erreichung des Höchstalters - Beschluß	<i>Raggiunti limiti di età - provvedimento</i>	30	Personaldienstordnung R.G. Nr. 4/1993 Art. 31	Regolamento organico L.R. n° 4/1993 art. 31	
219	Erreichung der Höchstdienstgrenze - Beschluß	<i>Raggiunti limiti di servizio - provvedimento</i>	30	Personaldienstordnung R.G. Nr. 4/1993 Art. 31	Regolamento organico L.R. n° 4/1993 art. 31	

M

WIRTSCHAFTLICHE BEHANDLUNG UND VERSICHERUNGEN

TRATTAMENTO ECONOMICO E PREVIDENZIALE

220	Fixe und Nebenbezüge - Bezahlung	<i>Competenze fisse ed accessorie - pagamento</i>		G. 29.10.1987 Nr. 440 Art. 22 Personaldienstordnung	L. 29.10.1987 n° 440 art. 22 Regolamento organico	innerhalb 27. des Monats entro il 27. di ogni mese
221	Außendienstentschädigung und Spesenrückvergütung - Liquidierung	<i>Indennità di missione e rimborso spese - liquidazione</i>	90	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
222	Anwendung der Kollektivverträge - Beschlußfassung	<i>Applicazione contratti di lavoro - provvedimenti deliberativi</i>	60	Personaldienstordnung G. 29.03.1983 Nr. 93	Regolamento organico L. 29.03.1983 n° 93	
223	Beiträge für Pensionskasse und Krankenkasse	<i>Contributi Casse Pensioni ed Inadel</i>		G.29.10.1987 Nr. 440 Art. 22 R.G. Nr. 4/1993 Art. 29	L. 29.10.1987 n° 440 art. 22 L.R. n 4/1993 art. 29	siehe Gesetz vedasi legge
224	Bezahlung der Abfertigung	<i>Pagamento indennità di fine servizio</i>	180	Personaldienstordnung Kollektivverträge R.G. Nr. 4/1993	Regolamento organico e contratti di lavoro L.R. n° 4/1993	

STANDESAMT

UFFICIO DELLO STATO CIVILE

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
1	Ansuchen um Eheaufgebot	<i>Richiesta pubblicazione di matrimonio</i>	3	B.G.B. Art. 94	C.C. art. 94	
225	Zelebrierung einer Ziviltrauung	<i>Celebrazione di matrimonio civile</i>	5	B.G.B. Art. 107	C.C. art. 107	
226	Übertragung kirchliche Trauung	<i>Trascrizione matrimonio religioso</i>	5	G. 27.05.1929, Nr. 847 Art. 9	L. 27.05.1929, n° 847 art. 9	
227	Einschreibung von Akten	<i>Iscrizione di atti</i>	5	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238, Art. 65/93/124/125/136	R.D. 09.07.1939, n° 1238, Art. 65/93/124/125/136	
228	Übertragung von Akten und Urteilen	<i>Trascrizione atti e di sentenze</i>	5	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238, Art. 60/66/93/125/137	R.D. 09.07.1939, n° 1238, art. 60/66/93/125/137	
229	Rand- und Fußvermerke	<i>Annotazioni in margine e in calce</i>	5	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238, Art. 88/89/123/133/150	R.D. 09.07.1939, n° 1238 art. 88/89/123/133/150	
230	Richtigstellung von Urkunden	<i>Rettifica di atti</i>	10	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 167	R.D. 09.07.1939, n° 1238, art. 167	
231	Anerkennungen und Verehelichungen	<i>Riconoscimenti e legittimazioni</i>	10	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 83 B.G.B. Art. 250 - 280	R.D. 09.07.1939, n° 1238, art. 83 C.C. art. 250 - 280	
232	Erlaß von Bescheinigungen	<i>Rilascio di certificazioni</i>	3	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 5/184	R.D. 09.07.1939, n° 1238, art. 5/184	
233	Weiterleitung von Gesuchen	<i>Inoltro di domande</i>	10			
234	Anerkennung eines außerhalb der Gemeinde Geborenen - Übersendung des Anerkennungsaktes an die Geburtsgemeinde	<i>Atto di riconoscimento di nato fuori del Comune in cui l'atto è ricevuto - Trasmissione copia al Comune di nascita</i>	10	Standesamtsordnung Art. 84/85	Ordinamento dello Stato Civile art. 84/ 85	

235	Geburtsakt eines aufgefundenen Kindes - Meldung beim Tribunal für Minderjährige	<i>Atto di nascita di bambino ritrovato - Denuncia al Tribunale per i minorenni</i>	10	Standesamtsordnung Art. 75 abgeändert mit G. 17.02.1971, Nr. 89 B.G.B. art. 343/444/345	Ordinamento dello Stato civile art. 75 modificato con la L. 17.02.1971 n° 89 C. C. art. 343/444/345	
236	Todesurkunde einer Person, welche minderjährige Kinder hinterläßt - Vormundschaft	<i>Atto di morte di persona che lascia figli minorenni - tutela</i>	10	Standesamtsordnung Art. 51 B.G.B. Art. 345	Ordinamento Stato Civile art. 51 C.C. art. 345	
237	Bescheinigungen	<i>Certificati</i>	5	R.G. Nr. 1/1993 Art. 17	L. R. n° 1/1993 art. 17	
238	Übertragung von Akten auf Anfrage des Interessierten oder der Behörde - Abfassung des Protokolls in den Standesamtsakten	<i>Trascrizione di atti a richiesta di chi abbia interesse o della pubblica autorità competente - Redazione processo verbale sui registri di Stato Civile</i>	10	Kgl. D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 29/30/31	R.D. 09.07.1939 n° 1238, art. 29/30/31	
239	Todeserklärung	<i>Dichiarazione di morte</i>	1	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 138	R.D. 09.07.1939, n° 1238 art. 138	
240	Verleihung der Staatsbürgerschaft - Schwur	<i>Concessione della cittadinanza - giuramento</i>		G. 05.02.1992, Nr. 91, Art. 10 D.P.R. 12.10.1993 Nr. 572, Art. 7	L. 05.02.1992, n° 91 art. 10 D.P.R. 12.10.1993, n° 572 art. 7	180
241	Ehegatte, Ausländer oder Staatenloser eines ital. Staatsbürgers - Annahme des Gesuches um den Erwerb der ital. Staatsbürgerschaft und Weiterleitung an das Innenministerium	<i>Coniuge, straniero od apolide, di cittadino italiano - Accoglimento istanza per l'acquisto della cittadinanza italiana ed inoltro al Ministero dell'Interno</i>		G. 05.02.1992, Nr. 91, Art. 5/7 D.P.R. 12.10.1993, Nr. 572, Art. 7	L. 05.02.1992 n° 91 art. 5/7 D.P.R. 12.10.1993, n° 572, art. 7	30

MELDEAMT

UFFICIO ANAGRAFE

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
-----------------------	------------------------------	----------------------------------	---------------------------	---------------------------	-----------------------------	-------------------------------------

1	Eintragung in das Bevölkerungsregister	<i>Iscrizione nell'anagrafe della popolazione residente</i>		G. 24.12.1954, Nr. 1228 D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223	L. 24.12.1954 n° 1228 D.P.R. 30.05.1989, n° 223	20
242	Eintragung von Ausländern und Weiterleitung des Antrages um Wohnsitzverlegung	<i>Iscrizione di stranieri e trasmissione richiesta di cambiamento di residenza</i>		D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 18	D.P.R. 30.05.1989, n° 223, art. 18	20
243	Terminverlängerung der Streichung vom Meldeamt bei Wohnsitzverlegung	<i>Proroga termine per la cancellazione dall'anagrafe in sede di cambiamento residenza</i>	25	D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 18	D.P.R. 30.05.1989, n° 223 art. 18	
244	Streichungen aus dem Meldeamt	<i>Cancellazioni dall'anagrafe</i>		D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 18	D.P.R. 30.05.1989, n° 223 art. 18	20
245	Streichung wegen Unauffindbarkeit	<i>Cancellazione per irreperibilità</i>		D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 11	D.P.R. 30.05.1989, n° 223 art. 11	365
246	Eintragung in die AIRE	<i>Iscrizione all'AIRE</i>	20	G. 27.10.1988, Nr. 470 Art. 2	L. 27.10.1988, n° 470 art. 2	
247	Mitteilung über die Eintragung in das zeitweilige Bevölkerungsregister	<i>Comunicazione dell'iscrizione nello schedario della popolazione temporanea</i>	5	D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 32	D.P.R. 30.05.1989, n° 223 art. 32	
248	Aushändigung meldeamtlicher Daten - Namensverzeichnisse der meldeamtlich eingetragenen Ansässigen aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen und Modalitäten	<i>Rilascio notizie anagrafiche - elenchi nominativi di residenti in anagrafe nei casi previsti dalle norme e modalità</i>	10	G.24.12.1954, Nr. 1228 Art. 2 D.P.R. 30.05.1989 Nr. 223, Art. 29/32/33/34 R.Reg.Kom. Nr. 9266/I vom 02.09.1978 und vom 15.02.1988 Nr. 1127/A	L. 24.12.1954 n° 1228 art. 2 D.P.R. 30.05.1989, n° 223 art. 29/32/33/34 Circolare Com. Gov. n° 9266/I del 02.09.1978 e del 15.02.1988 n° 1127/A	
249	Registrierung von Mitteilungen	<i>Registrazione di comunicazioni</i>		D.P.R. 30.05.1989, n° 223 art. 17	D.P.R. 30.05.1989, n° 223 art. 17	3
250	Erlaß der Identitätskarte	<i>Rilascio della carta d'identità</i>	3	E.T.G.Ö.S 18.06.1931, Nr. 773 Art. 3	T.U.L.P.S. 18.06.1931, n° 773 art. 3	
251	Erlaß des Arbeitsbüchleins	<i>Rilascio del libretto di lavoro</i>	3	G. 10.01.1935, Nr. 112 R.M. Arbeit Ö.S. 01.12.1944, Nr. 10 G. 30.12.1986 Nr. 934 Art. 8	L. 10.01.1935, n° 112 C.M Lavoro P.S. 01.12.1944 n° 10 L. 30.12.1986 n° 934 Art. 8	
252	Erlaß von allgemeinen Bescheinigungen	<i>Rilascio di certificati in generale</i>	3	D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 33	D.P.R. 30.05.1989, n° 223 art. 33	

	gen					
253	Erlaß von Ersatzerklärungen	<i>Rilascio di dichiarazioni sostitutive</i>	1	G. 04.01.1968, Nr. 15 Art. 2/3/4/7/20	L. 04.01.1968, n° 15 art. 2/3/4/7/20	
254	Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung	<i>Dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico</i>		Autonomiestatut Trentino-Südtirol Art. 89 G.D. 01.08.1991, Nr. 253, Art. 1	Statuto speciale per il T.A.A. art. 89 D.L. 01.08.1991, n° 253 art. 1	innerhalb eines Jahres nach Erreichung des 14. Lebensjahres <i>entro un anno dal compimento del 14° anno di età</i>
255	Mitteilung an das Regierungskommissariat über die erfolgte meldeamtliche Eintragung von ehemaligen italienischen Staatsbürgern	<i>Comunicazione al Commissariato di governo dell'avvenuta iscrizione anagrafica di ex-connazionali</i>		D.P.R. 12.10. 1993 Nr. 572 Art. 11	D.P.R. 12.10. 1993 n° 572 art. 11	30

WAHLAMT

UFFICIO ELETTORALE

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
1	Die im Ausland ansässigen Wähler können zu jeder Zeit um die Eintragung in die Wählerlisten der Geburtsgemeinde ansuchen	<i>"Gli elettori residenti all'estero possono chiedere, in qualsiasi momento, di essere iscritti nelle liste elettorali del comune di nascita."</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 11 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 11 com. 1	siehe Gesetz <i>vedasi legge</i>

256	Die Mitglieder der GWK, die ohne gerechtfertigten Grund an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen nicht teilnehmen, werden als verfallen erklärt. Jeder Einwohner der Gemeinde kann die Verfallserklärung verlangen.	<i>"I membri della CECOM. che senza giustificazione motivo non prendono parte a tre sedute consecutive sono dichiarati decaduti. " ... "Qualsiasi cittadino del Comune può promuovere la dichiarazione di decadenza.</i>	30	D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 15 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 15 com. 1	
257	Der Bürgermeister gibt durch eine Kundmachung an der Amtstafel bekannt, daß jeder gegen die Entscheidungen der GWK gemäß Art. 16 Rekurs einlegen kann.	<i>"Il sindaco invita, con manifesto da affiggersi all'albo comunale e in altri luoghi pubblici, chiunque intenda proporre ricorsi contro le decisioni della CECOM. adottate ai sensi dell'art. 16, a presentarli"...</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 18 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 18 com. 1	siehe Gesetz vedasi legge
258	Während dieser Zeitspanne wird eine vom Präsidenten und vom Sekretär des GWK unterzeichnete Ausfertigung des Verzeichnisses im Gemeindegamt zusammen mit den einzelnen betreffenden Akten und den Wählerlisten des vorhergehenden Semesters hinterlegt. Jeder Bürger kann darin Einsicht nehmen.	<i>"Durante questo periodo, un esemplare di ciascuno degli elenchi firmato dal presidente della Commissione comunale e dal segretario deve rimanere depositato nell'ufficio comunale, insieme con i titoli e documenti relativi a ciascun nominativo e con le liste elettorali del semestre precedente. Ogni cittadino ha diritto di prendere visione."</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 18 Abs. 2	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 18 com. 2	siehe Gesetz vedasi legge
259	Der Bürgermeister benachrichtigt all jene, welche aus im vorhergehenden Art. 2 festgelegten Gründen nicht im Verzeichnis eingetragen wurden, über die Entscheidungen der GWK.	<i>"A coloro che non siano stati inclusi nel primo elenco di cui all'art. 16 per essere incorsi in una delle incapacità previste dal precedente articolo 2, il sindaco notifica per iscritto la decisione della CECOM."...</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 19 Abs. 2	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 19 com. 2	4
260	Der Bürgermeister benachrichtigt jene Bürger, die aus den Listen gestrichen wurden, oder deren Antrag/Vorschlag um Eintragung in	<i>... "le decisioni della commissione elettorale circondariale, sono a cura del sindaco, notificate" ..."ai cittadini cancellati dalle liste o la cui do-</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 30 Abs. 4	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 30 com. 4	innerhalb 20.6. bis 20.12. entro 20.6. rispettivamente 20.12.

	das Verzeichnis abgelehnt wurde, über die Entscheidungen der BWK.	<i>manda o proposta di iscrizione non sia stata accolta."</i>				
261	Die berechtigten Listen werden zusammen mit den genehmigten Verzeichnissen im Gemeindesekretariat hinterlegt. Die erfolgte Hinterlegung gibt der Bürgermeister durch eine Kundmachung bekannt.	<i>"Le liste rettificcate, insieme con gli elenchi approvati, debbono rimanere depositate della segreteria comunale" ... "Dell'avvenuto deposito il sindaco dà pubblico avviso."</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 30 Abs. 5	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 30 com. 5	21.6. - 30.06 21.12. - 31.12.
262	Die Interessierten müssen über die Beschlüsse der GWK bezüglich den Änderungen gemäß Nr. 2, 3 und 4 in Kenntnis gesetzt werden.	<i>... "Le deliberazioni della CECOM. relative alle variazioni di cui ai numeri 2, 3 e 4 devono essere notificate agli interessati" ...</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs. 5	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 32 com. 5	10
263	Die Beschlüsse der GWK bezüglich den Änderungen gemäß Abs. 5 müssen zusammen mit dem Verzeichnis der eingetragenen Wähler und den diesbezüglichen Akten im Gemeindesekretariat hinterlegt werden. Der Bürgermeister gibt die Hinterlegung durch vorherige Kundmachung an der Amtstafel bekannt.	<i>"Le deliberazioni della CECOM. relative alle variazioni di cui al n° 5, unitamente all'elenco degli elettori iscritti ed alla relativa documentazione, sono depositate nella segreteria del comune" ... "Del deposito il sindaco dà preventivo, pubblico avviso, con manifesto da affiggere nell'albo comunale"...</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs. 6	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 32 com. 6	siehe Gesetz vedasi legge
264	Gegen die Beschlüsse gemäß den vorhergehenden Absätzen kann bei der GWK Rekurs eingelegt werden.	<i>"Avverso le deliberazioni di cui ai precedenti commi è ammesso ricorso alla commissione elettorale circondariale"...</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs. 7	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 32 com. 7	10
265	Die BWK entscheidet über die Rekurse.	<i>"La commissione circondariale decide sui ricorsi"</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs. 8	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 32 com. 8	15
266	Der Bürgermeister benachrichtigt die Interessierten über die Entscheidungen.	<i>"Le decisioni sono notificate agli interessati, a cura del sindaco"...</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs. 8	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 32 com. 8	10

267	Die BWK verfügt die Zulassung zur Wahl ausschließlich auf Grund eines Ansuchens von Seiten des Interessierten. Falls das Ansuchen angenommen werden muß, läßt der Bürgermeister dem Wähler eine Bestätigung über die Zulassung zur Wahl zustellen.	<p><i>... "la commissione elettorale circondariale dispone l'ammissione al voto esclusivamente a domanda dell'interessato"</i></p> <p><i>"Nel caso in cui la domanda debba essere accolta, il sindaco fa notificare all'elettore una attestazione di ammissione al voto"...</i></p>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 bis Abs. 1/2	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 32bis com. 1/2	30
268	Der Bürgermeister läßt dem Wähler eine Erklärung zustellen, in welcher der Grund der Nichtzulassung zur Wahl angeführt ist.	<p><i>... "il sindaco fa notificare all'elettore una comunicazione indicante il motivo per il quale l'elettore stesso non è ammesso al voto"...</i></p>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 ter Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 32ter com. 1	30
269	Die GWK erstellt ein Verzeichnis der Bürger die, obwohl in den Wählerlisten eingetragen, am ersten Wahltag des 18. Lebensjahr nicht vollendet haben werden. Gegen die Eintragung oder Nichteintragung in das erwähnte Verzeichnis kann jeder Bürger bei der BWK Rekurs einreichen.	<p><i>... "la CECOM. compila un elenco"... "dei cittadini che, pur compresi nelle liste elettorali, non avranno compiuto, nel primo giorno fissato per le elezioni, il diciottesimo anno di età".</i></p> <p><i>"Contro l'inclusione e l'esclusione nell'anzidetto elenco è ammesso ricorso da parte di ogni cittadino alla Commissione elettorale circondariale."</i></p>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 33 Abs. 1/4	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 33 com. 1/4	30
270	Wenn es aus schwerwiegenden Gründen notwendig wird, die für die Wahl festgelegten Orte zu verlegen; wenn diese Verlegung genehmigt wurde, so gibt dies der Bürgermeister durch eine Kundmachung bekannt.	<p><i>"Quando, per sopravvenute gravi circostanze, sorga la necessità di variare i luoghi di riunione degli elettori"...</i></p> <p><i>"Qualora la variazione sia approvata, "... il sindaco "... deve portarla a</i></p>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 38 Abs. 3/4	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 38 com. 3/4	2 Tage vor der Wahl 2 giorni prima dell'elezione

		<i>conoscenza del pubblico con manifesto da affiggersi"</i>			
271	Mit derselben Kundmachung gemäß Art. 18 lädt der Bürgermeister ein, gegen die Einteilung der Gemeinde in Sektionen und die Zuteilung der Eingetragenen in die einzelnen Sektionen, eventuelle Rekurse einzureichen.	<i>... "il sindaco, con il medesimo manifesto di cui all'art. 18, invita chiunque intenda proporre ricorsi contro la ripartizione del Comune in sezioni, la circoscrizione delle sezioni, la determinazione dei luoghi di riunione di ciascuna di esse, l'assegnazione degli iscritti alle singole sezioni, a presentarli"...</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 39 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 39 com. 1 Veröffentlichung der Kundmachung innerhalb 11.04 / 11.10 <i>Publicazione del manifesto entro 11.04./11.10.</i> Rekurs innerhalb 20.04/20.10. <i>Ricorso entro 20.04. o 20.10.</i>
272	Die BWK entscheidet über die Einwände, genehmigt die neuen Sektionslisten und die Änderungen an den bereits Bestehenden. Die Entscheidungen der BWK werden der GWK übermittelt. Der Bürgermeister teilt den Interessierten die Entscheidungen der BWK über die eingebrachten Einwände mit.	<i>... "la Commissione circondariale decide sui reclami, approva le nuove liste di sezione e le variazioni a quelle delle sezioni preesistenti"...</i> <i>"Le decisioni della Commissione circondariale sono comunicate "... alla CECOM."...</i> <i>... "il sindaco notifica agli interessati le decisioni della Commissione sui reclami proposti"</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 40 Abs. 1/3/5	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 40 com. 1/3/5 15
273	Die Entscheidungen der BWK oder ihrer Unterkommissionen kann jeder Bürger beim Appellationsgericht durch einen einfachen Rekurs anfechten. Die Urteile des Appellationsgerichtes werden umgehend dem Bürgermeister mitgeteilt, welcher ihre Befolgung veranlaßt und die Interessierten spesenfrei davon in Kenntnis setzt.	<i>"Contro le decisioni della Commissione elettorale circondariale o delle sue Sottocommissioni, qualsiasi cittadino può proporre impugnativa davanti alla Corte d'appello con semplice ricorso"...</i> <i>"Le sentenze della Corte d'appello sono comunicate immediatamente" ... "al sindaco che ne cura l'esecuzione e la notificazione"</i>		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 42 Abs. 1, Art. 45 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n° 223 art. 42 com. 1, art. 45 com. 1 30

		<i>ne, senza spese, agli interessati."</i>				
274	Vervielfältigung, Druck und Aushändigung von Kopien der Wählerlisten	<i>"Chiunque può copiare, stampare o mettere in vendita le liste elettorali del Comune."</i>		R.M.I. Nr. 2600/L/1986	C.M.I. n° 2600/L/1986	10
275	Eintragung in das Verzeichnis der Wahlpräsidenten	<i>Iscrizione all'albo delle persone idonee all'ufficio di presidente di seggio</i>		G. Nr. 53/1990 Art. 1	L. n° 53/1990 art. 1	siehe Gesetz vedasi legge
276	Eintragung in das Verzeichnis der Stimmzähler	<i>Iscrizione all'albo delle persone idonee all'ufficio di scrutatore</i>		G. Nr. 53/1990 Art. 6	L. n° 53/1990 art. 6	im Monat Oktober nel mese di ottobre
277	Zusammensetzung der Sprengelwahlbehörde - Auswahl der Stimmzähler der Wahlsektionen	<i>Composizione dell'ufficio elettorale - sorteggio di un numero di scrutatori per ogni sezione elettorale</i>		G. Nr. 53/1990 Art. 7 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 30/31 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 28	L. n° 53/1990 art. 7 T.U.L.R. n° 2/L/1987 art. 30/31 T.U.L.R. n° 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 28	vom 20. bis 25. Tag vor der Wahl dal 20. al 25 giorno antecedente alla elezione
278	Hinterlegung der Listenzeichen	<i>Deposito del contrassegno</i>		Gver.D. Nr. 533/1993 Art. 8 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 16 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 24/35	D. Lgs. n° 533/1993, art. 8 T.U.L.R. n° 2/L/1987, art. 16 T.U.L.R. n° 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 24/35	siehe Gesetz vedasi legge
279	Anwesenheitspflicht der Mindestzahl der Mitglieder der Wahlbehörde - Entscheidung über Beschwerden	<i>Obbligatorietà minimo numero presenti - decisioni sugli indidenti</i>		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 51 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 45	T.U.L.R. n° 2/L/1987, art. 51 T.U.L.R. n° 3/L/1987 45/L/1988 art. 45	siehe Gesetz vedasi legge
280	Listenvertreter - Namhaftmachung	<i>Delegati di lista - designazione</i>		Gver.D. Nr. 533/1993 Art. 9 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 17/23 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 40	D. Lgs. n° 533/1993, art. 9 T.U.L.R. n° 2/L/1987, art. 17/23 T.U.L.R. n° 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 40	siehe Gesetz vedasi legge
281	Ausstellung der Wahlwerberlisten mit Beilagen	<i>Formazione delle candidature con allegati</i>		Gver.D. Nr. 533/1993 Art. 9 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 18/19/20 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 445/L/1988 Art. 35	D. Lgs. n° 533/1993, art. 9 T.U.L.R. n° 2/L/1987, art. 18/19/20 T.U.L.R. n° 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 35	siehe Gesetz vedasi legge
282	Zustellung der Wahlausweise	<i>Notifica del certificato elettorale</i>		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 24	T.U.L.R. n° 2/L/1987, art. 24	bis 5. Tag vor der Wahl fino 5. giorno antecedente all'elezione
283	Feststellung des Vorhandenseins und	<i>Accertamento dell'esistenza e del</i>		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 25/26	T.U.L.R. n° 2/L/1987, art. 25/26	binnen 10 Tagen nach Veröffentlichung

	des guten Zustandes der Einrichtungsgegenstände der Wahlsektionen	<i>buon stato dei materiali di arredamento segge</i>				chung Entro 10 giorni dalla pubblicazione
284	Übergabe der Räume und des Materials für das Wahlamt	<i>Consegna locali e materiali per l'ufficio elettorale</i>		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 27	T.U.L.R. n° 2/L/1987, art. 27	siehe Gesetz vedasi legge
285	Abgabe der Stimme durch Insassen in Krankenhäusern und Pflegeanstalten sowie Häftlinge	<i>Votazione da parte degli degenti in ospedali e case di cura e detenuti</i>		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 42/43/44/45	T.U.L.R. n° 2/L/1987 art. 42/43/44/45	siehe Gesetz vedasi legge

MUSTERUNGSAMT

UFFICIO LEVA MILITARE

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Fristen

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione dei termini

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della L.R. n° 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. n° progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	gesetzliche Frist termine legale
1	Erstellung der Musterungslisten	<i>Formazione lista di leva</i>		Kgl.D. Nr. 329/1938 D.P.R. Nr. 237/1964 G. Nr. 191/1975	R.D. n° 329/1938 D.P.R n° 237/1964 L. 191/1975	siehe Gesetz vedasi legge
286	Bestätigungen	<i>Certificazioni</i>	3	Kgl.D. Nr. 329/1938 R.G. Nr. 01/1993 Art. 17	R.D. n° 329/1938 L.R. n° 1/1993 art. 17	
287	Aushändigung des Entlassungsscheines und der Matrikelstammrolle	<i>Concessione congedi e ruoli matricolari</i>		Kgl.D. Nr. 329/1938	R.D. n° 329/1938	siehe Gesetz vedasi legge
288	Ergänzung der Musterungslisten durch Streichungen, Eintragungen und Richtigstellungen	<i>Aggiornamento lista di leva per cancellazione, aggiunzione e rettifiche</i>	10			
289	Weiterleiten von Gesuchen an die zuständigen Behörden	<i>Inoltrare le domande alle istanze competente</i>	5	Kgl.D. Nr. 329/1938 D.P.R. Nr. 237/1964 R.G. Nr. 01/1993 Art. 17	R.D. n° 329/1938 D.P.R. n° 237/1964 L.R. n° 1/1993 art. 17	siehe Gesetz vedasi legge

Abkürzungen		<i>Abbreviazioni</i>	
Abs.	Absatz	com.	<i>comma</i>
B.G.B.	Bürgerliches Zivilgesetzbuch	C.C.	<i>Codice civile</i>
B.W.K.	Bezirkswahlkommission	C.E.C.	<i>Commissione elettorale</i>
D.L.H.	Dekret des Landeshauptmannes	D.P.G.P.	<i>Decreto del presidente della Giunta provinciale</i>
D.P.R.	Dekret des Präsidenten	D.P.R.	<i>Decreto del presidente della Repubblica</i>
D.P.R.A.	Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses	D.P.G.R.	<i>Decreto del presidente della Giunta regionale</i>
E.T.	Einheitstext	T.U.	<i>Testo unico</i>
E.T.G.O.	Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung	T.U.O.C.	<i>Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni</i>
E.T.G.Ö.S.	Einheitstext über die Gesetze der öffentlichen Sicherheit	T.U.L.P.S.	<i>Testo unico delle leggi sulla pubblica sicurezza</i>
G.	Gesetz	L.	<i>Legge</i>
G.D.	Gesetzesdekret	D.L.	<i>Decreto legge</i>
G.W.K.	Gemeindewahlkommission	C.E.Com.	<i>Commissione elettorale comunale</i>
Gver.D.	Gesetzesvertretendes Dekret	D.Lgs.	<i>Decreto legislativo</i>
Kgl.D.	Königliches Dekret	R.D.	<i>Regio decreto</i>
L.G.	Landesgesetz	L.P.	<i>Legge provinciale</i>
M.D.	Ministerialdekret	D.M.	<i>Decreto ministeriale</i>
R.G.	Regionalgesetz	L.R.	<i>Legge regionale</i>
R.Reg.Kom.	Rundschreiben des Regierungskommissärs	C.Com.Gov.	<i>Circolare Commissariato del governo</i>
Rh.G.	Rahmengesetz	L.Q.	<i>Legge quadro</i>
St.GO.	Strafgesetzzordnung	C.P.	<i>Codice penale</i>
St.PO.	Strafprozeßordnung	C.P.C.	<i>Codice procedura penale</i>
Ver.T.P.	Verordnung der Totenpolizei	R.P.M.	<i>Regolamento polizia mortuaria</i>

Alla Segreteria comunale
 (o alla struttura amministrativa competente
 per la trattazione nel caso di accesso informale)
 del Comune di San Lorenzo di Sebato

Oggetto: **richiesta di accesso a documenti amministrativi.**

Il sottoscritto nato a ilresidente
 in via nella sua qualità di (specificare i poteri
 rappresentativi)

chiede

- di prendere visione
 ovvero
- di prendere in esame con rilascio di copia semplice
 ovvero
- di prendere in esame con rilascio di copia autenticata

i sottoindicati documenti amministrativi per i seguenti motivi (specificare l'interesse connesso
 all'oggetto della richiesta):

San Lorenzo di Sebato,

Riservato all'Ufficio * costi di riproduzione da rimborsare Lit. marche da bollo da allegare * nel caso di accesso informale	<div style="text-align: right;">* Per ricevuta</div> Il richiedente San Lorenzo di Sebato, <div style="text-align: right;">* nel caso di accesso informale</div>
--	--

An das Sekretariat

(oder, bei informellem Zugang zu den Verwaltungsunterlagen,
an die für die Bearbeitung zuständige Verwaltungseinheit)
der Marktgemeinde St. Lorenzen

Betreff: Antrag auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen

Der/Die unterfertigte, geboren in am.....,
wohnhaf in....., (Straße/Platz).....,

beantragt

in seiner Eigenschaft als
(Angabe der Vertretungsbefugnisse),

- die Einsichtnahme
oder
- die Einsichtnahme mit Ausstellung einer einfachen Kopie
oder
- die Einsichtnahme mit Ausstellung einer beglaubigten Kopie

in die nachstehenden Verwaltungsunterlagen aus folgenden Gründen (Angabe des mit der angeforderten Unterlage verbundenen Interesses):

St. Lorenzen, den

<p>dem Amt vorbehalten *</p> <p>zu erstattende Kopierkosten Lit.</p> <p>beizulegende Stempelmarken</p> <p>* bei informellem Zugang</p>	<p style="text-align: right;">* zur Empfangsbestätigung</p> <p>Der Antragsteller</p> <p>St. Lorenzen,</p> <p style="text-align: right;">* bei informellem Zugang</p>
---	--

San Lorenzo di Sebato,

Al richiedente

.....
Alla struttura amministrativa
competente per la trattazione
.....

Oggetto: **accoglimento della richiesta di accesso a documenti amministrativi.**

In relazione alla richiesta di accesso a documenti amministrativi avanzata dalla S.V. in data, si comunica l'accoglimento della medesima.

Per esercitare il diritto di accesso la S.V. potrà rivolgersi a far tempo da al nei giorni alle ore alla seguente struttura amministrativa competente per la trattazione:

..... via

La S.V. dovrà rimborsare i costi di riproduzione pari a £. e allegare n.
marche da bollo.

Distintamente

Il Segretario comunale

* Per ricevuta

Il richiedente

San Lorenzo di Sebato,

St. Lorenzen, den

An den Antragsteller

.....

An die für die Bearbeitung
zuständige Verwaltungseinheit

.....

Betreff: Annahme des Antrages auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen

Ihr Antrag auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen, der von Ihnen am eingereicht wurde, ist
angenommen worden.

Um vom Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen Gebrauch zu machen, können Sie sich ab
..... bis an folgenden Wochentagen:
um Uhr, an nachstehende, für die Bearbeitung zuständige Verwaltungseinheit
wenden:

....., (Straße/Platz)

Die Kopierkosten in Höhe von (Lire) sind rückzuerstatten und
Stempelmarken beizulegen.

Mit freundlichen Grüßen

Der Gemeindegeschäftsführer

zur Empfangsbestätigung *

Der Antragsteller

St. Lorenzen, den

San Lorenzo di Sebato,

Al richiedente

.....

Alla struttura amministrativa
competente per la trattazione

.....

Oggetto: **Non accoglimento della richiesta di accesso a documenti amministrativi**

(ovvero differimento dell'accesso a documenti amministrativi).

In relazione alla richiesta di accesso a documenti amministrativi avanzata dalla S.V. in data si comunica il non accoglimento della medesima (ovvero il differimento dell'accesso di cui alla richiesta stessa fino a) per i seguenti motivi:

Contro la presente decisione è ammesso ricorso alla Giunta comunale entro 30 gg. dal ricevimento della presente comunicazione ovvero ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa di Trento entro 60 gg. dalla data di ricevimento della presente comunicazione.

Distintamente

Il Segretario comunale

St. Lorenzen, den

An den Antragsteller

.....

An die für die Bearbeitung
zuständige Verwaltungseinheit

.....

Betreff: **Nichtannahme des Antrages auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen**
(bzw. Aufschieb des Zugangs zu Verwaltungsunterlagen)

In Bezug auf den Antrag auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen, der von Ihnen am
eingereicht wurde, wird dessen Nichtannahme (bzw. der Aufschieb des Zugangs bis)
aus nachstehenden Gründen mitgeteilt:

Gegen diesen Entschluß kann innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt dieses Schreibens Rekurs an den
Gemeindeausschuß oder innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt dieses Schreibens Rekurs an das
Regionale Verwaltungsgericht Trient eingereicht werden.

Mit freundlichen Grüßen

Der Gemeindesekretär

COMUNE DI SAN LORENZO DI SEBATO
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONI
 (Art. 2 della legge 4 gennaio 1968, n. 15)

Il sottoscritto (a) dichiara (b):

- 1) di essere nato a (c) il
 - 2) di essere residente in (d)
 - 3) di essere cittadino italiano secondo le risultanze del comune di (e);
 - 4) di godere dei diritti politici;
 - 5) di essere (f)
 - 6) dà atto della propria esistenza in vita;
 - 7) che il figlio di nome è nato in data a
 - 8) che (g) è morto in data a
 - 9) di essere nella seguente posizione agli effetti militari
 - 10) di essere iscritto nell'..... (h);
 - 11) che la famiglia convivente si compone di (i);
 - 12)(l).
- (Luogo e data)

IL DICHIARANTE

- (m)
 (n)

UFFICIO (o)

Ai sensi dell'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attesto che la sottoscrizione delle dichiarazioni di cui ai numeri (p)..... è stata apposta in mia presenza dal dichiarante sig. (q) identificato (r) e preventivamente ammonito sulle responsabilità penali cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace.

(Luogo e data)

- (s) Il
 (t)

Timbro
d'ufficio

-
- (a) Indicare cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza anagrafica e abitazione del dichiarante.
 (b) Cancellare le voci che non interessano.
 (c) Indicare il comune di nascita e, tra parentesi, la provincia.
 (d) Indicare il comune alla cui anagrafe l'interessato è iscritto.
 (e) Indicare il comune di residenza. Per i residenti all'estero: se nati in Italia, indicare il comune di nascita; se nati all'estero, precisare a quale titolo siano cittadini italiani.
 (f) Indicare lo stato civile: celibe, nubile, coniugato/a con; vedovo/a di
 (g) Indicare cognome e nome, data e luogo di nascita e residenza del deceduto o il rapporto di parentela con il dichiarante.
 (h) Indicare l'albo o l'elenco in cui si è iscritti.
 (i) Indicare cognome e nome, data e luogo di nascita dei singoli componenti la famiglia ed il rapporto con il dichiarante.
 (l) Eventuali altre dichiarazioni riguardanti stati, fatti o qualità personali per cui è ammessa la dichiarazione temporaneamente sostitutiva.
 (m) Firma per esteso e leggibile.
 (n) Firma per esteso e leggibile dei due testimoni fidefacienti, eventualmente intervenuti per l'identificazione del dichiarante.
 (o) Indicare l'ufficio d'appartenenza del pubblico ufficiale che attesta.
 (p) Indicare i numeri che non sono stati cancellati.
 (q) Cognome e nome del dichiarante.
 (r) Indicare le modalità di identificazione: tipo ed estremi del documento d'identità, ovvero generalità dei testimoni ed estremi dei loro documenti di riconoscimento, ovvero conoscenza diretta.
 (s) Indicare la qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale.
 (t) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

MARKTGEMEINDE ST. LORENZEN
ERKLÄRUNG ANSTELLE VON BESCHEINIGUNGEN
(Art. 2 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15)

Der/Die unterfertigte (a) erklärt (b):

1. in (c) am geboren zu sein;
2. in (d) wohnhaft zu sein;
3. entsprechend den Akten der Gemeinde (e) italienische/r Staatsbürger/in zu sein;
4. die politischen Rechte zu besitzen;
5. zu sein (f);
6. daß er/sie am Leben ist;
7. daß der Sohn/die Tochter namens am
in geboren ist;
8. daß (g) am in verstorben ist;
9. folgenden Wehrdienststand:
10. im eingetragen zu sein (h);
11. daß sich seine/ihre in der häuslichen Gemeinschaft lebende Familie wie folgt zusammensetzt:
(i);
12. (l).

Ort und Datum

DER ERKLÄRER

(m)

(n)

AMT (o)

Im Sinne des Art. 20 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 bescheinige ich, daß die Unterzeichnung der Erklärungen unter Ziffer (p) in meiner Anwesenheit vom Erklärer Herr/Frau (q) angebracht wurde, der/die durch (r) ausgewiesen und im voraus auf die strafrechtliche Verantwortung aufmerksam gemacht wurde, die eine falsche Erklärung zur Folge haben kann.

(Ort und Datum)

(s)

(t)

Amtsstempel

-
- (a) Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums, des Wohnsitzes und der Anschrift des Erklärers
 - (b) Nichtzutreffendes streichen
 - (c) Angabe der Geburtsgemeinde und, in Klammern, der Provinz
 - (d) Angabe der Gemeinde, in deren Melderegister der/die Betroffene eingetragen ist
 - (e) Angabe der Wohnsitzgemeinde. Für die im Ausland wohnhaften Personen: falls sie in Italien geboren sind, Angabe der Geburtsgemeinde; falls sie im Ausland geboren sind, genaue Angabe des Grundes, aus dem sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen
 - (f) Angabe des Familienstandes: ledig, verheiratet mit, Witwe/r von.....
 - (g) Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums und des Wohnsitzes des Verstorbenen oder der verwandtschaftlichen Beziehung zum Erklärer
 - (h) Angabe des Registers oder Verzeichnisses, in dem er/sie eingetragen ist
 - (i) Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums der einzelnen Familienangehörigen und ihrer verwandtschaftlichen Beziehung zum Erklärer
 - (l) Allfällige sonstige Erklärungen über Umstände, Tatsachen oder Eigenschaften, für die die vorläufige Ersatzerklärung zugelassen ist
 - (m) Vollständige und leserliche Unterschrift
 - (n) Vollständige und leserliche Unterschriften der zwei Zeugen, die eventuell die Identität des Erklärers bestätigen
 - (o) Angabe des Amtes, in dem der bezeugende Beamte Dienst leistet
 - (p) Angabe der nicht gestrichenen Ziffern
 - (q) Vor- und Zuname des Erklärers
 - (r) Art der Identitätsfeststellung: Art und wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweise hervorgehen, bzw. oder persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen
 - (s) Angabe der Funktion und, in Klammern, des Vor- und Zunamens des öffentlichen Beamten
 - (t) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten

COMUNE DI SAN LORENZO DI SEBATO
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETÀ'
 (Art. 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15)

Io sottoscritto (a), avanti a
 (b).....

dichiaro:

Letto, confermato e sottoscritto.

(Luogo e data).....

IL DICHIARANTE

(c)

(d)

UFFICIO (e)

Attesto che il dichiarante signor (f) identificato
 (g), ha, previa ammonizione sulla responsabilità penale cui può andare
 incontro in caso di dichiarazione mendace, resa e sottoscritta in mia presenza la suesesa
 dichiarazione.

(Luogo e data).....

(h) Il

(i)

Timbro
 d'ufficio

-
- (a) Cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza anagrafica e abitazione del dichiarante.
 - (b) Cognome, nome e qualifica del pubblico ufficiale che riceve la dichiarazione.
 - (c) Firma per esteso e leggibile.
 - (d) Firma per esteso e leggibile dei due testi fidefacienti eventualmente intervenuti per l'identificazione del dichiarante.
 - (e) Indicare l'ufficio di appartenenza del pubblico ufficiale che attesta.
 - (f) Nome e cognome del dichiarante.
 - (g) Modalità di identificazione: tipo del documento di identità ed estremi ovvero generalità dei testimoni ed estremi dei loro documenti di identità, ovvero conoscenza diretta.
 - (h) Qualifica del pubblico ufficiale e, tra parentesi, nome e cognome dello stesso.
 - (i) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

MARKTGEMEINDE ST. LORENZEN
ERKLÄRUNG ANSTELLE DER NOTORIETÄTSURKUNDE
(Art. 4 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15)

Der/Die unterfertigte (a)

erklärt

vor (b)

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

(Ort und Datum)

DER ERKLÄRER

(c).....

(d).....

AMT (e).....

Ich bestätige hiermit, daß der Erklärer Herr/Frau (f), ausgewiesen durch (g), nachdem er/sie von mir über die strafrechtliche Verantwortung im Falle einer nicht der Wahrheit entsprechenden Erklärung unterrichtet wurde, in meiner Anwesenheit die obige Erklärung abgegeben und unterzeichnet hat.

(Ort und Datum).....

(h).....

(i).....

Amtsstempel

-
- (a) Vor- und Zuname, Geburtsort und Geburtsdatum, Wohnsitz und Anschrift des Erklärs
 - (b) Vor- und Zuname sowie Funktion des öffentlichen Beamten, der die Erklärung entgegennimmt
 - (c) Vollständige und leserliche Unterschrift
 - (d) Vollständige und leserliche Unterschriften der zwei Zeugen, die eventuell die Identität des Erklärs bestätigen
 - (e) Angabe des Amtes, in dem der bezeugende Beamte Dienst leistet
 - (f) Vor- und Zuname des Erklärs
 - (g) Art der Identitätsfeststellung: Art und wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen
 - (h) Funktion und, in Klammern, Vor- und Zuname des öffentlichen Beamten
 - (i) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten

COMUNE DI SAN LORENZO DI SEBATO
UFFICIO (a)

1. Conformità dichiarata dal pubblico ufficiale dal quale è stato emesso l'originale: La presente copia, composta di n. fogli, è conforme all'originale emesso da questo ufficio. (e)

2. Autentica di copia del pubblico ufficiale presso il quale è depositato o conservato l'originale: La presente copia, composta di n. fogli è copia autentica dell'originale esistente presso questo ufficio. (e)

3. Conformità dichiarata dal pubblico ufficiale al quale deve essere prodotto il documento: La presente copia, composta di n. fogli, è conforme all'originale esibito dal sig. nato a il identificato (b) ed è stata rilasciata previa ammonizione del predetto sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di esibizione di atto falso o contenente dati non più corrispondenti a verità.

(luogo e data).....

(c) Il

(d)

Timbro
d'ufficio

- (a) Intestazione dell'ufficio.
 (b) Estremi del documento d'identità, ovvero generalità dei due testi fidefacienti ed estremi dei loro documenti di identità, ovvero conoscenza personale.
 (c) Qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale che rilascia la copia autentica o conforme.
 (d) Firma per esteso del pubblico ufficiale.
 (e) Se la copia è rilasciata ad un Consigliere comunale per i fini di cui al comma 8 dell'art. 12 del presente regolamento si aggiunga la frase: "Esente dall'imposta di bollo in quanto copia destinata agli usi esclusivamente inerenti alla carica ricoperta dal richiedente".

MARKTGEMEINDE ST. LORENZEN
 AMT (a).....

1. Erklärung seitens des öffentlichen Beamten, der das Original ausgestellt hat, daß die Kopie mit diesem übereinstimmt: Die vorliegende Kopie, bestehend aus Seiten, stimmt mit dem von diesem Amt ausgestellten Original überein. (e)

2. Beglaubigung der Kopie seitens des öffentlichen Beamten, bei dem das Original hinterlegt wurde bzw. aufbewahrt wird: Die vorliegende Kopie, bestehend aus Seiten ist eine beglaubigte Kopie des bei diesem Amt vorliegenden Originals. (e)

3. Erklärung seitens des öffentlichen Beamten, dem die Unterlage vorgelegt werden soll, daß die Kopie mit dem Original übereinstimmt: Die vorliegende Kopie, bestehend aus Seiten, stimmt mit dem Original überein, welches von Herrn/Frau, geb. in am, ausgewiesen durch (b), vorgelegt wurde, und wurde nach Unterrichtung des/der Obgenannten über die strafrechtliche Verantwortung im Falle der Vorlegung einer gefälschten bzw. nicht mehr mit der Wahrheit übereinstimmenden Unterlage ausgestellt.

(Ort und Datum).....

(c).....

(d).....

Amtsstempel

- (a) Bezeichnung des Amtes
- (b) Wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der zwei Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. Angabe der persönlichen Bekanntschaft mit diesen Personen
- (c) Funktion und, in Klammern, Vor- und Zuname des öffentlichen Beamten, der die beglaubigte bzw. mit dem Original übereinstimmende Kopie ausstellt
- (d) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten
- (e) Wird die Kopie einem Gemeinderatsmitglied zu den Zwecken gemäß Art. 12 Abs. 8 dieser Verordnung ausgestellt, so ist der Satz: "Stempelgebührenfrei, da die Kopie ausschließlich zu Zwecken dient, die mit dem vom Antragsteller bekleideten Amt verbunden sind" hinzuzufügen.

COMUNE DI SAN LORENZO DI SEBATO

UFFICIO (a)

Ai sensi dell'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attesto che la sottoscrizione è stata apposta in mia presenza dal signor (b) identificato (c)

(Luogo e data).....

(d) Il

(e)

Timbro
d'ufficio

-
- (a) Indicare l'ufficio di appartenenza del pubblico ufficiale che attesta.
 - (b) Indicare cognome e nome del sottoscrittore.
 - (c) Indicare le modalità di identificazione: tipo ed estremi del documento d'identità, ovvero generalità dei testimoni ed estremi dei loro documenti di riconoscimento, ovvero conoscenza diretta.
 - (d) Indicare la qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale.
 - (e) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

MARKTGEMEINDE ST. LORENZEN
AMT (a).....

Im Sinne des Art. 20 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 bestätige ich hiermit, daß die Unterschrift in meiner Anwesenheit von Herrn/Frau (b), ausgewiesen durch (c), angebracht wurde.

(Ort und Datum)

(d).....

(e).....

Amtsstempel

-
- (a) Angabe des Amtes, in dem der bezeugende öffentliche Beamte Dienst leistet
 - (b) Angabe des Vor- und Zunamens des Unterzeichners
 - (c) Art der Identitätsfeststellung: Art und wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen
 - (d) Angabe der Funktion und, in Klammern, des Vor- und Zunamens des öffentlichen Beamten
 - (e) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten

COMUNE DI SAN LORENZO DI SEBATO
TRASCRIZIONE DI DATI CONCERNENTI STATI E QUALITÀ' PERSONALI
 (Articoli 5 e 6 della legge 4 gennaio 1968, n. 15)

(a)

Scopo della documentazione

Titolare dei documenti esibiti (b)

Documenti esibiti (c) dai quali risultano i dati di cui appresso riguardanti lo stesso sig. (d)

1)

2)

3)

4)

5)

6)

L'esibitore, identificato (e) è stato da me ammonito sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di esibizione di atto falso o contenente dati non più rispondenti a verità.

L'ESIBITORE

(f)

(g)

(h) Il

(i)

(Luogo e data)

Timbro
d'ufficio

-
- (a) Intestazione dell'ufficio.
 - (b) Cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza anagrafica e abitazione dell'esibitore.
 - (c) Tipo di estremi dei documenti esibiti ed indicazione delle autorità che li hanno rilasciati.
 - (d) Cognome e nome dell'esibitore.
 - (e) Modalità di identificazione: estremi del documento d'identità, ovvero generalità di due testimoni fidefacienti ed estremi dei loro documenti di identità, ovvero conoscenza personale.
 - (f) Firma per esteso e leggibile del titolare dei documenti esibiti.
 - (g) Firma per esteso e leggibile dei due testi fidefacienti eventualmente intervenuti per l'identificazione dell'esibitore.
 - (h) Qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale.
 - (i) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

MARKTGEMEINDE ST. LORENZEN
ÜBERTRAGUNG DER DATEN BETREFFEND STAND UND PERSÖNLICHE
EIGENSCHAFTEN
(Art. 5 und 6 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15)

(a).....

Zweck der Unterlagen

Inhaber der vorgelegten Unterlagen (b)

Vorgelegte Unterlagen (c)

aus denen folgende Angaben in Bezug auf Herrn/Frau (d) hervorgehen:

1.

2.

3.

4.

5.

6.

Der Vorleger der Unterlagen, ausgewiesen durch (e), wurde von mir über die strafrechtliche Verantwortung im Falle der Vorlegung einer gefälschten bzw. nicht mehr mit der Wahrheit übereinstimmenden Unterlage unterrichtet.

DER VORLEGER DER UNTERLAGEN

(f).....

(g).....

(h).....

(i).....

(Ort und Datum).....

Amtsstempel

-
- (a) Bezeichnung des Amtes
 - (b) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz und Anschrift des Vorlegers
 - (c) Art der vorgelegten Unterlagen und Angaben zum Aussteller
 - (d) Vor- und Zuname des Vorlegers
 - (e) Art der Identitätsfeststellung: Wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der zwei Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen
 - (f) Vollständige und leserliche Unterschrift des Inhabers der vorgelegten Unterlagen
 - (g) Vollständige und leserliche Unterschriften der zwei Zeugen, die eventuell die Identität des Vorlegers bestätigen
 - (h) Funktion und, in Klammern, Vor- und Zuname des öffentlichen Beamten
 - (i) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten